

Andria

Didascalia

Periocha G. Sulpici Apollinaris

- [⁻¹⁰] Sorōrem^{AdjA} falso^{AdjN} crēditam^{AdjAbl} meretrīculae^{AdjG}
sister falsely having been believed of the little prostitute
- [⁻⁹] Genere^{AblPrp} Andriæ,^{AblKon} Glycerium,^{AblPt} vitiat^{GKon} Pamphilus^{NPt}
by birth of Andros, Glycerium, defiles Pamphilus
- [⁻⁸] Gravidāque^{AdjAblKon} factā^{AdjAblPt} dat^{AdjDKon} fidem,^{AAdjPt} uxōrem^{AdjAblPrp} sibi^{AdjAPrp}
pregnant and with having been made gives a pledge, a wife to himself
- [⁻⁷] Fore^{ImvPräAkt} hanc;^{InfFu1Akt} namque^{InfFu1Akt} aliam^{KnjFu1Akt} pater^N ēi^D_{Pr} dēsponderat,^{PlqAkt}
that she would be this; for indeed another father to him had betrothed,
- [⁻⁶] Gnātam^A_{Pr} Chremētis,^{Abl}_{Pr} atque^{AKon} ut^{APT}_{Pr} amōrem^{AblPrp}_{Pr} comperit,^{APrp}_{Pr}
daughter of Chremes, and also when love he found out,
- [⁻⁵] Simulat^{PräAkt} futūrās^A_{Fu1Akt} nūptiās,^A cupiēns^N_{PräAkt} suus^{AdjN}
he pretends about to be wedding, desiring his own
- [⁻⁴] Quid^A_{Pr} habēret^{ImpKnjAkt} animi^G filius^N cognōscere._{InfAkt}
what he might have of mind the son to learn.
- [⁻³] Dāvi^G suāsū^{Abl}_{Spn} nōn^{Pt} repugnat^{PräAkt} Pamphilus.^N
of Davus by persuading not resists Pamphilus.
- [⁻²] Sed^{Kon} ex^{Prp} Glyceriō^{Abl} nātum^A_{PerPas} ut^{Kon} vīdit^{PerAkt} puerulum^A
but out of Glycerium having been born when he saw a little boy
- [⁻¹] Chremēs,^N recūsat^{PräAkt} nūptiās,^A generum^A abdicat._{PräAkt}
Chremes, refuses the marriage, the son in law disowns.
- [⁰] Hanc^A_{Pr} Pamphilō,^D_{Pr} aliam^{AdjA} dat^{PräAkt} Charīnō^D_{Pr} conjugem.^A
this to Pamphilus, another he gives to Charinus as wife.

Prolog

- [1] [PROLOGUS]: Poēta^N cum^{Kon} prīmum^{Adv} animū^A ad^{Prp} scrībendum^A_{Ger} appulit,_{PerAkt}
the poet when first mind to writing applied,
- [2] id^A_{Pr} sibi^D_{Pr} negōti^G crēdedit_{PerAkt} sōlum^{Adv} darī,_{InfPas}
that to himself of task he believed only to be given,
- [3] populō^D ut^{Kon} placērent_{ImpKnjAkt} quās^A_{Pr} fēcisset_{PlqKnjAkt} fābulās.^A
to the people that they might please which he had made plays.
- [4] vērum^{Kon} aliter^{Adv} ēvenīre_{InfAkt} multō^{AdjAbI} intellegit;_{PräAkt}
but otherwise to come about by much he understands;
- [5] nam^{Kon} in^{Prp} prōlōgīs^{Abl} scrībendīs^{Abl}_{GdvFu1Pas} operam^A abūtitur,_{PräAkt}
for in prologues to be written effort he wastes,
- [6] nōn^{Pt} qui^N_{Pr} argūmentum^A nārret_{PräKnjAkt} sed^{Kon} qui^N_{Pr} malevoli^G
not who the plot should tell but who of a malicious man
- [7] veteris^{AdjG} poētae^G maledictīs^{Abl} respondeat._{PräKnjAkt}
of old of the poet to the slanders should respond.
- [8] nunc^{Adv} quam^A_{Pr} rem^A vitiō^{Abl} dent_{PräKnjAkt} quaesō_{PräAkt} animū^A advortite._{PrälmvAkt}
now what thing as a fault they may give I ask mind turn.
- [9] Menander^N fēcit_{PerAkt} Andriam^A et^{Kon} Perinthiam.^A
Menander made Andria and Perinthia.
- [10] qui^N_{Pr} utramvis^A_{Pr} rēctē^{Adv} nōrit_{PerKnjAkt} ambās^A_{Pr} nōverit:_{PerKnjAkt}
who either rightly should know both should know:

- [11] nōn^{Pt} ita^{Adv} dissimilī^{AdjAbl} sunt^{PräAkt} argūmentō^{Abl} et^{Kon} tamen^{Pt}
not so dissimilar are in plot, and nevertheless
- [12] dissimilī^{AdjAbl} öratiōne^{Abl} sunt^{PräAkt} factae^N_{PerPas} ac^{Kon} stilō.^{Abl}
different in expression are having been made and in style.
- [13] quae^N_{Pr} convēnēre_{PerAkt} in^{Prp} Andriam^A ex^{Prp} Perinthiā^{Abl}
which fit together into Andria from Perinthia
- [14] fatētur^{PräAkt} trānstulisse_{InfPerAkt} atque^{Kon} üsum^A_{PerPas} prō^{Prp} suīs.^{Abl}
he confesses to have transferred and also having used as his own.
- [15] id^A_{Pr} isti^N_{Pr} vituperant_{PräAkt} factum^A_{PerPas} atque^{Kon} in^{Prp} eō^{Abl}_{Pr} disputant_{PräAkt}
this those blame the deed and also in it they argue
- [16] contāminārī_{InfPas} nōn^{Pt} decēre_{InfAkt} fābulās.^A
to be contaminated not to be fitting plays.
- [17] faciuntne^{Pt}_{PräAkt} intellegendō^{Abl}_{Ger} ut^{Kon} nīl^A_{Pr} intellegant?_{PräKnjAkt}
do they make? by understanding that nothing they may understand?
- [18] qui^N_{Pr} cum^{Kon} hunc^A_{Pr} accūsant,_{PräAkt} Naevium^A Plautum^A Ennium^A
who when this they accuse, Naevius Plautus Ennius
- [19] accūsant_{PräAkt} quōs^A_{Pr} hic^N_{Pr} noster^N_{Pr} auctōrēs^A habet,_{PräAkt}
they accuse whom this our authors he has,
- [20] quōrum^G_{Pr} aemulārī_{InfAkt} exoptat_{PräAkt} nēlegentiam^A
of whom to emulate he desires negligence
- [21] potius^{Adv} quam^{Kon} istōrum^G_{Pr} obscūram^{AdjA} dīligentiam.^A
rather than of those obscure diligence.
- [22] dehinc^{Adv} ut^{Kon} quiēscant_{PräKnjAkt} porrō^{Adv} moneō_{PräAkt} et^{Kon} dēsinant_{PräKnjAkt}
then that they may be quiet further I advise and they may stop
- [23] male^{Adv} dīcere,_{InfAkt} malefacta^A nē^{Pt} nōscant_{PräKnjAkt} sua.^{AdjA}
badly to speak, bad deeds lest they may know their own.
- [24] favēte,_{PrälmvAkt} adeste_{PrälmvAkt} aequō^{AdjAbl} animō^{Abl} et^{Kon} rem^A cognōscite,_{PrälmvAkt}
be favourable, be present with calm mind and the matter learn,
- [25] ut^{Kon} pernōscātis_{PräKnjAkt} ecquid^A_{Pr} spei^G sit_{PräKnjAkt} reliquum,^N
so that you may learn thoroughly anything of hope there may be left,
- [26] posthāc^{Adv} quās^A_{Pr} faciet_{Fu1Akt} dē^{Prp} integrō^{Abl} cōmoediās,^A
hereafter which he will make from anew comedies,
- [27] spectandae^N_{GdvFu1Pas} an^{Kon} exigendae^N_{GdvFu1Pas} sint_{PräKnjAkt} vōbīs^D_{Pr} prius.^{Adv}
to be watched or to be required are for you first.

Akt I

Simo Sosia

- [28] [SIMO SENEX]: Vōs^N_{Pr} istaec^A_{Pr} intrō^{Adv} auferte:_{PrälmvAkt} abīte_{PrälmvAkt} Sōsia,^V
you those things inside carry away: go away. Sosia,
- [29] adēs_{PrälmvAkt} dum:^{Pt} paucis^{Abl} tē^A_{Pr} volō._{PräAkt} dictum^A_{PerPas} putā:_{PrälmvAkt}
be present now: in few words you I want. it said consider:
- [30] [SOSIA LIBERTUS]: nempe^{Pt} ut^{Kon} cūrentur_{PräKnjPas} rēctē^{Adv} haec?^N_{Pr} immō^{Pt} aliud.^N_{Pr} quid^N_{Pr} est_{PräAkt}
surely that they be cared for properly these? nay rather another thing. what is
- [31] quod^N_{Pr} tibi^D_{Pr} mea^{AdjN} ars^N efficere_{InfAkt} hōc^{Abl}_{Pr} possit_{PräKnjAkt} amplius?^{Adv}
what for you my skill to accomplish in this can more?
- [32] [SIMO SENEX]: nīl^N_{Pr} istāc^{Abl}_{Pr} opus^N est_{PräAkt} arte^{Abl} ad^{Prp} hanc^A_{Pr} rem^A quam^A_{Pr} parō_{PräAkt}
nothing with that need is for skill for this matter which I prepare,
- [33] sed^{Kon} eīs^{Abl}_{Pr} quās^A_{Pr} semper^{Adv} in^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} intellēxī_{PerAkt} sitās,^A_{PerPas}
but in those which always in you I understood having been placed,

- [34] fidē^{Abl} et^{Kon} taciturnitātē.^{Abl} exspectō_{PräAkt} quid^A_{Pr} velīs._{PräKnjAkt}
by loyalty and by discretion. I await what you may wish.
- [35] ego^N_{Pr} postquam^{Kon} tē^A_{Pr} ēmī_{PerAkt} ā^{Prp} parvulō^{Abl} ut^{Kon} semper^{Adv} tibi^D_{Pr}
I after you I bought, from a little boy that always for you
- [36] apud^{Prp} mē^A_{Pr} jūsta^{AdjN} et^{Kon} clēmēns^{AdjN} fuerit_{PerKnjAkt} servitus^N
with me just and merciful has been slavery
- [37] scīs._{PräAkt} fēcī_{PerAkt} ex^{Prp} servō^{Abl} ut^{Kon} essēs_{ImpKnjAkt} lībertus^N mihi,^D_{Pr}
you know. I made from a slave that you might be a freedman for me,
- [38] proptereā^{Adv} quod^{Kon} servībās_{ImpAkt} līberāliter.^{Adv}
for this reason because you were serving nobly:
- [39] quod^A_{Pr} habuī_{PerAkt} summum^{AdjA} pretium^A persolvī_{PerAkt} tibi.^D_{Pr}
what I had highest price I paid to you.
- [40] [SOSIA LIBERTUS]: in^{Prp} memoriā^{Abl} habeō._{PräAkt} haud^{Pt} mūtō_{PräAkt} factum.^N_{PerPas} gaudēō_{PräAkt}
in memory I hold. not I change the deed. I rejoice
- [41] sī^{Kon} tibi^D_{Pr} quid^A_{Pr} fēcī_{PerAkt} aut^{Kon} faciō_{PräAkt} quod^A_{Pr} placeat,_{PräKnjAkt} Simō,^V
if for you anything I did or I do which may please, Simo,
- [42] et^{Kon} id^A_{Pr} grātūm^{AdjA} fuisse_{PerInfAkt} advorsum^{Prp} tē^A_{Pr} habeō_{PräAkt} grātiā.^A
and that pleasing to have been towards you I have thanks.
- [43] sed^{Kon} hoc^N_{Pr} mihi^D_{Pr} molestumst;_{PräAkt} nam^{Kon} istaec^N_{Pr} commemoratiō^N
but this to me is troublesome; for that reminding
- [44] quasi^{Pt} exprobratiōst_{PräAkt} immemoris^{AdjG} beneficī.^G
as if is a reproach of an ungrateful of a favor.
- [45] quīn^{Pt} tū^N_{Pr} ūnō^{Abl} verbō^{Abl} dīc_{PrälmvAkt} quid^N_{Pr} est_{PräAkt} quod^N_{Pr} mē^A_{Pr} velīs._{PräKnjAkt}
come now you in one word say what is that me you may want.
- [46] [SIMO SENEX]: ita^{Adv} faciam._{FulAkt} hoc^A_{Pr} prīmū^{Adv} in^{Prp} hāc^{Abl} rē^{Abl} praedīcō_{PräAkt} tibi:^D_{Pr}
so I will do. this first in this matter I tell beforehand to you:
- [47] quās^A_{Pr} crēdis_{PräAkt} esse_{InfAkt} hās^A_{Pr} nōn^{Pt} sunt_{PräAkt} vērae^{AdjN} nūptiae.
which you believe to be these not are true nuptials.
- [48] [SOSIA LIBERTUS]: cūr^{Adv} simulās_{PräAkt} igitur?^{Pt} rem^A omnem^{AdjA} ā^{Prp} prīcipiō^{Abl} audiēs;_{FulAkt}
why you pretend then now? matter whole from the beginning you will hear:
- [49] [SIMO SENEX]: eō^{Abl}_{Pr} pactō^{Abl} et^{Kon} gnātī^G vītam^A et^{Kon} cōnsilium^A meum^{AdjA}
in that way and of the son life and plan my
- [50] cognōscēs_{FulAkt} et^{Kon} quid^N_{Pr} facere_{InfAkt} in^{Prp} hāc^{Abl} rē^{Abl} tē^A_{Pr} velim._{PräKnjAkt}
you will learn and what to do in this matter you I would wish.
- [51] nam^{Pt} is^N_{Pr} postquam^{Kon} excessit_{PerAkt} ex^{Prp} ephēbīs,^{Abl} Sōsia,^V et^{Kon}
for he after he departed out of the ephebes, Sosia, and
- [52] lībrius^{AdvKmp} vīvendī^G Ger fuit_{PerAkt} potestās^N (nam^{Pt} anteā^{Adv}
more freely of living was opportunity (for before
- [53] qui^N_{Pr} scīre_{InfAkt} possēs_{ImpKnjAkt} aut^{Kon} ingenium^A nōscere,_{InfAkt}
how to know you could or character to recognize,
- [54] dum^{Kon} aetās^N metus^N magister^N prohibēbant?_{ImpAkt} itast._{PräAkt})
while age fear teacher were preventing? so it is.
- [55] quod^N_{Pr} plērīque^{AdjN} omnēs^{AdjN} faciunt_{PräAkt} adulēscēntulī,^N
what most all do young men,
- [56] ut^{Kon} animū^A ad^{Prp} aliquod^{AdjA} studiū^A adjungant_{PräKnjAkt} aut^{Kon} equōs^A
that mind to some pursuit they may join, or horses
- [57] alere_{InfAkt} aut^{Kon} canēs^A ad^{Prp} vēnandum^A Ger aut^{Kon} ad^{Prp} philosophōs,^A
to keep or dogs for hunting or to philosophers,
- [58] hōrum^G_{Pr} ille^N_{Pr} nīl^N_{Pr} ēgregiē^{Adv} praeter^{Prp} cētera^A
of these he nothing remarkably beyond the rest
- [59] studēbat_{ImpAkt} et^{Kon} tamen^{Pt} omnia^A haec^A_{Pr} mediōcriter.^{Adv}
he used to pursue and nevertheless all things these moderately.

- [60] gaudēbam._{ImpAkt} nōn^{Pt} injūriā;^{Abl} nam^{Pt} id^A_{Pr} arbitrōr_{PräPas}
I was glad. not unjustly; for that I think
- [61] [SOSIA LIBERTUS]: apprīmē^{Adv} in^{Prp} vītā^{Abl} esse_{InfAkt} ūtile,^{AdjN} ut^{Kon} nēquid^N_{Pr} nimis.^{Adv}
especially in life to be useful, that not anything too much.
- [62] [SIMO SENEX]: sīc^{Adv} vītā^N erat:_{ImpAkt} facile^{Adv} omnīs^A perferre_{InfAkt} ac^{Kon} patī;_{InfPas}
thus life was: easily all things to carry through and to suffer;
- [63] cum^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} erat_{ImpAkt} cumque^{Pt} ūnā^{Adv} īs^{Abl}_{Pr} sēsē^A_{Pr} dēdere,_{InfAkt}
with whom he was ever together them himself to give,
- [64] eōrum^G_{Pr} obsequī_{InfPas} studiīs,^D adversus^{Prp} nēminī,^D
of them to comply to the pursuits, against no one,
- [65] numquam^{Adv} praepōnēns^N_{PräAkt} sē^A_{Pr} illīs;^D_{Pr} ita^{Adv} ut^{Kon} facillimē^{AdvSup}
never putting before himself those; thus so that most easily
- [66] sine^{Prp} invidiā^{Abl} laudem^A inveniās_{PräKnjAkt} et^{Kon} amīcōs^A parēs.^{AdjA}
without envy praise you may find and friends equal.
- [67] [SOSIA LIBERTUS]: sapienter^{Adv} vītam^A īstituit;_{PerAkt} namque^{Kon} hōc^{Abl}_{Pr} tempore^{Abl}
wisely life he ordered; for indeed this at time
- [68] obsequium^N amīcōs,^A vēritās^N odium^A parit._{PräAkt}
compliance friends, truth hatred brings forth.
- [69] [SIMO SENEX]: intereā^{Adv} mulier^N quaedam^N_{Pr} abhinc^{Adv} triennium^A
meanwhile woman a certain ago three years
- [70] ex^{Prp} Andrō^{Abl} commigrāvit_{PerAkt} hūc^{Adv} vīcīniae,^D
from Andros moved hither to the neighborhood,
- [71] inopīā^{Abl} et^{Kon} cognātōrum^G nēlegentīā^{Abl}
by poverty and of kinsmen by neglect
- [72] coacta,^N_{PerPas} ēgregiā^{AdjAbl} fōrmā^{Abl} atque^{Kon} aetātē^{Abl} integrā.^{AdjAbl}
having been forced, by excellent beauty and by age whole.
- [73] [SOSIA LIBERTUS]: ei!^{ij} vereor_{PräPas} nēquid^N_{Pr} Andria^N apportet_{PräKnjAkt} malī!^G
ah! I fear lest anything Andros may bring of evil!
- [74] [SIMO SENEX]: prīmō^{Adv} haec^N_{Pr} pudicē^{Adv} vītam^A parcē^{Adv} ac^{Kon} dūriter^{Adv}
at first this chastely life sparingly and harshly
- [75] agēbat_{ImpAkt} lānā^{Abl} et^{Kon} tēlā^{Abl} vīctum^A quaeritāns;^N_{PräAkt}
she was conducting, with wool and with the loom livelihood seeking;
- [76] sed^{Kon} postquam^{Kon} amāns^N_{PräAkt} accessit_{PerAkt} pretium^A pollicēns^N_{PräAkt}
but after lover approached price promising
- [77] ūnus^N et^{Kon} item^{Adv} alter,^N ita^{Adv} ut^{Kon} ingeniumst_{PräAkt} omnīum^G
one and also another, so as nature is of all
- [78] hominūm^G ab^{Prp} labōrē^{Abl} prōclīve^{AdjN} ad^{Prp} libīdinem,^A
of men from work inclined toward desire,
- [79] accēpit_{PerAkt} condiciōnem,^A dehinc^{Adv} quaestum^A_{Spn} occipit._{PräAkt}
she accepted terms, then to gain she begins.
- [80] qui^N_{Pr} tum^{Adv} illam^A_{Pr} amābant_{ImpAkt} forte,^{Adv} ita^{Adv} ut^{Kon} fit,_{PräAkt} filium^A
who then that were loving by chance, so as it happens, son
- [81] perdūxēre_{PerAkt} illūc,^{Adv} sēcum^{AblPrp}_{Pr} ut^{Kon} ūnā^{Adv} esset,_{ImpKnjAkt} meum.^{AdjA}
they led to thither, with them that together he might be, my.
- [82] egomet^N_{Pr} continuō^{Adv} mēcum^{AblPrp}_{Pr} 'certē^{Adv} captus^N_{PerPas} est:_{PräAkt}
I myself immediately with me 'certainly having been captured is:
- [83] habetr'._{PräAkt} observābam_{ImpAkt} māne^{Adv} illōrum^G_{Pr} servulōs^A
he has. I was watching in the morning of them servants
- [84] venientīs^A_{PräAkt} aut^{Kon} abeuntīs;^A_{PräAkt} rogītābam_{ImpAkt} 'heus^{ij} puer,^V
coming or going away: I kept asking 'hey boy,

- [85] dīc_{PräImvAkt} sōdēs,^{Pt} quis^N_{Pr} herī^{Adv} Chrysiderm^A habuit?_{PerAkt} ' nam^{Pt} Andriae^G
say please, who yesterday Chrys had? for of Andros
- [86] illī^D_{Pr} id^A_{Pr} erat_{ImpAkt} nōmen.^N teneō._{PräAkt} Phaedrum^A aut^{Kon} Clīniam^A
to her that was name. I remember. Phaedrus or Clinia
- [87] dīcēbant_{ImpAkt} aut^{Kon} Nīcēratum,^A nam^{Pt} hī^N_{Pr} trēs^{AdjN} simul^{Adv}
they were saying or Niceratus; for these three together
- [88] amābant._{ImpAkt} 'eho^{ij} quid^N_{Pr} Pamphilus?^N i' 'quid?^N_{Pr} symbolam^A
were loving. 'hey what Pamphilus? 'what? contribution
- [89] dedit_{PerAkt} cēnāvit.['] PerAkt gaudēbam._{ImpAkt} item^{Adv} aliō^{Abl} diē^{Abl}
he gave, he dined.' I was glad. likewise on another day
- [90] quaerēbam:_{ImpAkt} comperiēbam_{ImpAkt} nīl^N_{Pr} ad^{Prp} Pamphilum^A
I was asking: I was finding out nothing as to Pamphilus
- [91] quicquam^N_{Pr} attinēre._{InfAkt} enimvērō^{Pt} spectātum^A_{Spn} satis^{Adv}
anything to pertain. indeed to watch enough
- [92] putābam_{ImpAkt} et^{Kon} magnum^{AdjA} exemplum^A continentiae;^G
I was thinking and great example of self control;
- [93] nam^{Pt} qui^N_{Pr} cum^{Prp} ingenīs^{Abl} cōflīctātūr_{PräPas} ejus^G_{Pr} modī^G
for he who with talents struggles of that kind
- [94] neque^{Kon} commovētur_{PräPas} animus^N in^{Prp} eā^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} tamen,^{Pt}
nor is moved mind in that matter nevertheless,
- [95] scīas_{PräKnjAkt} posse_{InfAkt} habēre_{InfAkt} jam^{Adv} ipsum^A_{Pr} suae^{AdjG} vītae^G modum.^A
you may know to be able to have now himself of his own of life measure.
- [96] cum^{Kon} id^A_{Pr} mihi^D_{Pr} placēbat_{ImpAkt} tum^{Adv} ūnō^{AdjAbl} ōre^{Abl} omnēs^{AdjN} omnia^A
when that to me was pleasing then with one voice all people all things
- [97] bona^A dīcere_{InfAkt} et^{Kon} laudāre_{InfAkt} fortūnās^A meās,^{AdjA}
good things to say and to praise fortunes my,
- [98] qui^N_{Pr} gnātūm^A habērem_{ImpKnjAkt} tālī^{AdjAbl} ingenīo^{Abl} praeditum.^A
since son I had with such talent having been endowed.
- [99] quid^N_{Pr} verbīs^{Abl} opus^N est?_{PräAkt} hāc^{Abl}_{Pr} fāmā^{Abl} impulsus^N_{PerPas} Chremēs^N
what by words need is? by this report having been impelled Chremes
- [100] ultrō^{Adv} ad^{Prp} mē^A_{Pr} vēnit_{PerAkt} ūnicam^{AdjA} gnātam^A suam^{AdjA}
of his own accord to me came, only daughter his own
- [101] cum^{Prp} dōte^{Abl} summā^{AdjAbl} filiō^D_{Pr} uxōrem^A ut^{Kon} daret._{ImpKnjAkt}
with dowry highest for the son a wife so that he might give.
- [102] placuit:_{PerAkt} dēspondī._{PerAkt} hic^N_{Pr} nūptiīs^{Abl} dictust_{PerPas} diēs.^N
it pleased: I betrothed. this for the wedding has been appointed day.
- [103] [SOSIA LIBERTUS]: quid^N_{Pr} obstat_{PräAkt} cur^{Adv} nōn^{Pt} vērae^{AdjN} fiant?_{PräKnjPas} audiēs._{Fu1Akt}
what stands in the way why not true they may become ?? you will hear.
- [104] [SIMO SENEX]: ferme^{Adv} in^{Prp} diēbus^{Abl} paucīs^{AdjAbl} quibus^{Abl}_{Pr} haec^N_{Pr} ācta^N_{PerPas} sunt_{PräAkt}
nearly in the days few in which these things having been done were
- [105] Chrýsis^N vīcīna^{AdjN} haec^N_{Pr} moritur_{PräPas} ö^{ij} factum^N bene!^{Adv}
Chrys neighbor this dies. o deed well!
- [106] [SOSIA LIBERTUS]: bēastī;_{PerAkt} ei^D_{Pr} metuī_{PerAkt} ā^{Prp} Chrýside.^{Abl} ibi^{Adv} tum^{Adv} filius^N
you have blessed; for her I feared from Chrys. there then the son
- [107] [SIMO SENEX]: cum^{Prp} illīs^{Abl}_{Pr} qui^N_{Pr} amābant_{ImpAkt} Chrysiderm^A ūnā^{Adv} aderat_{ImpAkt} frequēns;^{AdjN}
with those who were loving Chrys together was present frequent;
- [108] cūrābat_{ImpAkt} ūnā^{Adv} fūnus;^A trīstis^{AdjN} interim,^{Adv}
he was tending together the funeral; sad meanwhile,
- [109] nōnumquam^{Adv} collacrimābat_{ImpAkt} placuit_{PerAkt} tum^{Adv} id^A_{Pr} mihi.^D_{Pr}
sometimes he wept along. it pleased then this to me.
- [110] sīc^{Adv} cōgitābam_{ImpAkt} 'hic^N_{Pr} parvae^{AdjG} cōnsuētūdinis^G
thus I was thinking 'this of small of acquaintance

- [111] causa^N hujus^G Pr mortem^A tam^{Adv} fert_{PrÄkt} familiäriter:^{Adv}
for the sake of this one death so he bears as among family:
- [112] quid^N Pr si^{Kon} ipse^N Pr amāsset? _{PlqKnjAkt} quid^N Pr hic^N Pr mihi^D Pr faciet_{Fu1Akt} patri?^D ,
what if himself he had loved ?? what this one for me will he do for the father?
- [113] haec^A Pr ego^N Pr putābam_{ImpAkt} esse_{InfAkt} omnia^{AdjA} hūmānī^{AdjG} ingenī^G
these things I was thinking to be all of human of nature
- [114] mānsuētīque^{AdjGKon} animī^G officia.^A quid^N Pr multīs^{AdjAbl} moror?_{PräPas}
of gentle and of mind duties. why with many do I delay ??
- [115] egomet^N Pr quoque^{Pt} ejus^G causā^{Abl} in^{Prp} fūnus^A prōdeō,_{PrÄkt}
I myself also of her for the sake into the funeral I go forth,
- [116] nīl^N Pr suspicāns^N _{PrÄkt} etiam^{Adv} malī.^G hem^{ij} quid^N Pr id^N Pr est?_{PrÄkt} sciēs._{Fu1Akt}
nothing suspecting also of evil. ah what this is ?? you will know.
- [117] effertur:_{PräPas} īmus._{PrÄkt} intereā^{Adv} inter^{Prp} mulierēs^A
is borne out; we go. meanwhile among women
- [118] quae^N Pr ibi^{Adv} aderant_{ImpAkt} forte^{Adv} ūnam^{AdjA} aspicīō_{PräAkt} adulēscentulam^A
who there were present by chance one I catch sight of young girl
- [119] formā.^{Abl} . . bonā^{AdjAbl} fortasse.^{Adv} et^{Kon} vultū,^{Abl} Sōsia,^V
in form. good perhaps. and in face, Sosia,
- [120] adeō^{Adv} modestō,^{AdjAbl} adeō^{Adv} venustō^{AdjAbl} ut^{Kon} nīl^N Pr suprā.^{Adv}
so modest, so charming that nothing beyond.
- [121] quia^{Kon} tum^{Adv} mihi^D Pr lāmentārī_{InfPas} praeter^{Prp} cēterās^A
because then to me to lament beyond the others
- [122] vīsast_{PerPas} et^{Kon} quia^{Kon} erat_{ImpAkt} fōrmā^{Abl} praeter^{Prp} cēterās^A
she seemed and because was in beauty beyond the others
- [123] honestā^{AdjAbl} ac^{Kon} līberālī^{AdjAbl} accēdō_{PrÄkt} ad^{Prp} pedisequās,^A
honourable and refined, I approach to handmaids,
- [124] quae^N Pr sit_{PräKnjAkt} rogō:_{PrÄkt} sorōrem^A esse_{InfAkt} ajunt_{PräAkt} Chrȳsidis.^G
who she may be I ask: sister to be they say of Chrysisc.
- [125] percussit_{PerAkt} īlicō^{Adv} animum.^A attātīj hoc^N Pr illud^N Pr est_{PrÄkt}
struck straightway mind. ah this that is,
- [126] hinc^{Adv} illae^N Pr lacrumae,^N haec^N Pr illast^N Pr misericordia.^N
from here those tears, this that is pity.
- [127] [SOSIA LIBERTUS]: quam^{Adv} timeō_{PrÄkt} quōrsum^{Adv} ēvādās!_{PräKnjAkt} fūnus^N interim^{Adv}
how I fear to what end you may turn out! the funeral meanwhile
- [128] [SIMO SENEX]: prōcēdit:_{PrÄkt} sequimur;_{PräPas} ad^{Prp} sepulcrum^A vēnimus;_{PerAkt}
proceeds: we follow; to the tomb we came;
- [129] in^{Prp} ignem^A impositast;_{PerPas} flētur._{PräPas} intereā^{Adv} haec^N Pr soror^N
onto the fire has been placed; is wept. meanwhile this sister
- [130] quam^A Pr dīxī_{PerAkt} ad^{Prp} flammam^A accessit_{PerAkt} imprūdentius,_{AdvKmp}
whom I said to the flame she approached more rashly,
- [131] satis^{Adv} cum^{Prp} perīclō.^{Abl} ibi^{Adv} tum^{Adv} exanimātus^N _{PerPas} Pamphilus^N
enough with danger. there then having been stunned Pamphilus
- [132] bene^{Adv} dissimulātum^A _{PerPas} amōrem^A et^{Kon} cēlātum^A _{PerPas} indicat:_{PrÄkt}
well having been hidden love and having been concealed he reveals:
- [133] accurrit:_{PrÄkt} median^{AdjA} mulierem^A complectitur:_{PräPas}
he runs up; the middle woman he embraces:
- [134] 'mea^{AdjN} Glycerium,'^V inquit_{PrÄkt} 'quid^N Pr agis?_{PrÄkt} cūr^{Adv} te^A Pr īs_{PrÄkt} perditum?^A Spn ,
'my Glycerium,' he says 'what are you doing ?? why you are you going to ruin?'
- [135] tum^{Adv} illa,^N Pr ut^{Kon} cōnsuētum^A _{PerPas} facile^{Adv} amōrem^A cernerēs,_{ImpKnjAkt}
then she, so that accustomed easily love you might discern,

- [136] rejēcīt_{PerAkt} sē^A_{Pr} in^{Prp} eum^A_{Pr} flēns^N_{PrÄkt} quam^{Adv} familiāriter!^{Adv}
she cast back herself into him weeping how familiarly!
- [137] [SOSIA LIBERTUS]: quid^N_{Pr} aīs?_{PrÄkt} redeō_{PrÄkt} inde^{Adv} īrātus^{AdjN} atque^{Kon} aegrē^{Adv} ferēns;^N_{PrÄkt}
what do you say ?? I return thence angry and with difficulty bearing;
- [138] [SIMO SENEX]: nec^{Kon} satis^{Adv} ad^{Prp} objūrgandum^A_{Ger} causae.^G dīceret_{ImpKnjAkt}
nor enough for scolding of cause. he might say
- [139] 'quid^N_{Pr} fēcī?_{PerAkt} quid^N_{Pr} commeruī_{PerAkt} aut^{Kon} peccāvī,_{PerAkt} pater?^V
'what have I done ?? what have I deserved or have I sinned, father?
- [140] quae^N_{Pr} sēsē^A_{Pr} in^{Prp} ignem^A inicere_{InfAkt} voluit,_{PerAkt} prohibuī_{PerAkt}
she who herself into the fire to throw willed, I prevented
- [141] servāvī.¹_{PerAkt} honesta^{AdjN} ūrātiōst.^N rēctē^{Adv} putās;_{PrÄkt}
I saved. honourable speech is. rightly you think;
- [142] [SOSIA LIBERTUS]: nam^{Kon} sī^{Kon} illum^A_{Pr} objūrgēs_{PrÄkt} vītae^G qui^N_{Pr} auxilium^A tulit,_{PerAkt}
for if him you rebuke of life who help brought,
- [143] quid^N_{Pr} faciās_{PrÄkt} illī^D_{Pr} qui^N_{Pr} dederit_{Fu2Akt} damnum^A aut^{Kon} malum?^A
what would you do for that one who will have given damage or harm?
- [144] [SIMO SENEX]: vēnit_{PerAkt} Chremēs^N postrīdiē^{Adv} ad^{Prp} mē^A clāmitāns:^N_{PrÄkt}
came Chremes on the next day to me shouting:
- [145] indignum^{AdjN} facinus;^N comperisse_{InfPerAkt} Pamphilum^A
unworthy deed; to have found out Pamphilus
- [146] prō^{Prp} uxōre^{Abl} habēre_{InfAkt} hanc^A_{Pr} peregrīnam.^{AdjA} ego^N_{Pr} illud^A_{Pr} sēdulō^{Adv}
as wife to have this foreign. I that assiduously
- [147] negāre_{InfAkt} factum.^N ille^N_{Pr} īstat_{PrÄkt} factum.^N dēnique^{Adv}
to deny deed. he insists deed. finally
- [148] ita^{Adv} tum^{Adv} discēdō_{PrÄkt} ab^{Prp} illō,^{Abl}_{Pr} ut^{Kon} qui^N_{Pr} sē^A_{Pr} filiam^A
thus then I depart from him, so that he who himself daughter
- [149] neget_{PrÄkt} datūrum.^A nōn^{Pt} tū^N_{Pr} ibi^{Adv} gnātum.^A . . ? nē^{Pt} haec^N_{Pr} quidem^{Pt}
he may deny about to give. not you there the son. not these indeed
- [150] satis^{Adv} vehemēns^{AdjN} causa^N ad^{Prp} objūrgandum.^A Ger qui?^N_{Pr} cedo._{PrÄkt}
enough vehement cause for scolding. how so ?? tell me.
- [151] 'tūte^N_{Pr} ipse^N_{Pr} hīs^{Abl}_{Pr} rēbus^{Abl} finem^A praescipstī_{PerAkt} pater?^V
'you yourself yourself to these matters an end you have pre scribed, father:
- [152] prope^{Adv} adest_{PrÄkt} cum^{Prp} aliēnō^{AdjAbl} mōre^{Abl} vīvendumst^N_{GdvFu1Pas} mihi:^D_{Pr}
near is at hand with foreign custom to be lived for me:
- [153] sine_{PrÄlmvAkt} nunc^{Adv} meō^{AdjAbl} mē^A_{Pr} vīvere_{InfAkt} interēā^{Adv} modō.^{Abl}
allow now my me to live meanwhile way.'
- [154] [SOSIA LIBERTUS]: qui^N_{Pr} igitur^{Pt} relictus^N_{PerPas} est_{PrÄkt} objūrgandi^G_{Ger} locus?^N
what therefore now left is of scolding place?
- [155] [SIMO SENEX]: sī^{Kon} propter^{Prp} amōrem^A uxōrem^A nōlet_{Fu1Akt} dūcere:_{InfAkt}
if because of love a wife will not want to marry:
- [156] ea^N_{Pr} prīmūm^{Adv} ab^{Prp} illō^{Abl}_{Pr} animūm^A advortenda^N_{GdvFu1Pas} injūriast;^N
this first from by that man mind to be turned toward wrong is;
- [157] et^{Kon} nunc^{Adv} id^A_{Pr} operam^A dō,_{PrÄkt} ut^{Kon} per^{Prp} falsās^{AdjA} nūptiās^A
and now this effort I give, so that through false wedding
- [158] vēra^{AdjN} objūrgandi^G_{Ger} causa^N sit,_{PrÄknjAkt} sī^{Kon} dēneget;_{PrÄknjAkt}
true of scolding cause may be, if he may deny;
- [159] simul^{Adv} scelerātus^{AdjN} Dāvus^N sī^{Kon} quid^N_{Pr} cōsili^G
at the same time wicked Davus if anything of plan
- [160] habet,_{PrÄkt} ut^{Kon} cōsūmat_{PrÄknjAkt} nunc^{Adv} cum^{Kon} nīl^N_{Pr} obsint_{PrÄknjAkt} dolī;^N
he has, so that he may use up now when nothing may hinder tricks;
- [161] quem^A_{Pr} ego^N_{Pr} crēdō_{PrÄkt} manibus^{Abl} pedibusque^{AbIKon} obnīxē^{Adv} omnia^{AdjA}
whom I believe with hands feet and strenuously all things

[162]	factūrum, ^A about to do,	Fu1Akt	magis ^{AdvKmp}	id ^A more	Pr	adeō ^{Adv}	mihi ^D to that degree	Pr	ut ^{Kon}	incommodet ^{PräKnjAkt}	he may trouble
[163]	quam ^{Kon}	ut ^{Kon}	obsequātur ^{PräKnjPas}	gnātō. ^D		quāpropter? ^{Adv}	rogās? ^{PräAkt}				
[164]	mala ^{AdjN}	mēns, ^N	malus ^{AdjN}	animus. ^N	quem ^A spirit.	Pr	quidem ^{Pt}	ego ^N indeed	Pr	si ^{Kon}	sēnserō. ^{Fu2Akt}
[165]	bad	mind,	bad	spirit.	whom	indeed	I	if	I will have perceived.		
[166]	sed ^{Kon}	quid ^N but	opust ^{PräAkt}	verbis? ^{Abl}	sīn ^{Kon}	ēveniat ^{PräKnjAkt}	quod ^N what	volō. ^{PräAkt}			
[167]	in ^{Prp}	Pamphilō ^{Abl}	ut ^{Kon}	nīl ^N nothing	Pr	sit ^{PräKnjAkt}	moraē, ^G	restat ^{PräAkt}	Chremēs ^N		
[168]	in	Pamphilus	that	may be	of delay,	remains	Chremes				
[169]	cui ^D for whom	mi ^D for me	expūrgandus ^N	GdvFulPas	est: ^{PräAkt}	et ^{Kon}	spērō ^{PräAkt}	cōfore. ^{InfAkt}			
[170]	what	to be cleared	is:			and	I hope	to turn out.			
[171] [SOSIA LIBERTUS]:	cūrābō. ^{Fu1Akt}	eāmus ^{PräKnjAkt}	nūnciam ^{Adv}	intrō: ^{Adv}	ī ^{PrälmvAkt}	prae, ^{Adv}	sequar. ^{Fu1Pas}				
	I will take care.	let us go	right now	inside:	go	ahead,	I will follow.				

Simo Davus

[172] [SIMO SENEX]:	nōn ^{Pt}	dubiumst ^N	quīn ^{Kon}	uxōrem ^A	nōlit ^{PräKnjAkt}	filius, ^N					
	not	doubt is	but that	a wife	he may not want	the son;					
[173]	ita ^{Adv}	Dāvum ^A	modo ^{Adv}	timēre ^{InfAkt}	sēnsī, ^{PerAkt}	ubi ^{Kon}	nūptiās ^A				
	so	Davus	just now	to fear	I perceived,	when	wedding				
[174]	futūrās ^A about to be	Fu1Akt	esse ^{InfAkt}	audīvit. ^{PerAkt}	sed ^{Kon}	ipse ^N but	exit ^{PräAkt}	forās. ^{Adv}			
	to be			he heard.	himself	goes out		outside.			
[175] [DAVUS SERVUS]:	mīrābar ^{ImpPas}	hoc ^A I was wondering	Pr	sī ^{Kon}	sīc ^{Adv}	abīret ^{ImpKnjAkt}	et ^{Kon}	eri ^G	semper ^{Adv}	lēnitās ^N	
	this	if		thus	he might depart	and	of the master	always	gentleness		
[176]	verēbar ^{ImpPas}	quōrsūm ^{Adv}	ēvāderet. ^{ImpKnjAkt}								
	I was fearing	to what end	he might turn out.								
[177]	qui ^N who	postquam ^{Kon}	audierat ^{PlqAkt}	nōn ^{Pt}	datum ^N given	PerPas	īrī ^{InfPas}	filiō ^D	uxōrem ^A	suō, ^{AdjD}	
	after		he had heard	not			to be about to be	to the son	a wife	his own,	
[178]	numquam ^{Adv}	cuiquam ^D never	Pr	nostrum ^G	verbūm ^A	fēcit ^{PerAkt}	neque ^{Kon}	id ^A nor	aegrē ^{Adv}	tulit. ^{PerAkt}	
	to anyone	of us		a word	he made		nor	this	with difficulty	he bore.	
[179] [SIMO SENEX]:	at ^{Kon}	nunc ^{Adv}	faciet ^{Fu1Akt}	neque, ^{Kon}	ut ^{Kon}	opīnor, ^{PräPas}	sine ^{Prp}	tuō ^{AdjAbl}	magnō ^{AdjAbl}	malō. ^{Abl}	
	but	now	he will do	nor,	as	I suppose,	without	your	great	harm.	
[180] [DAVUS SERVUS]:	id ^N this	voluit ^{PerAkt}	nōs ^A us	sīc ^{Adv}	necopīnantīs ^A thus	PräAkt	dūcī ^{InfPas}	falsō ^{AdjAbl}	gaudiō, ^{Abl}		
	he willed		thus	not expecting			to be led	false	joy,		
[181]	spērantīs ^A hoping	jam ^{Adv}	āmōtō ^{Abl} already	PerPas	metū, ^{Abl}	interōscitantīs ^A having been removed	PräAkt	oppimī, ^{InfPas}			
					with fear,	questioning constantly		to be crushed,			
[182]	ne ^{Pt}	esset ^{ImpKnjAkt}	spatiūm ^N	cōgitandi ^G room	ad ^{Prp}	disturbandās ^A of thinking	GdvFulPas	nūptiās. ^A			
	lest	there might be		for		to be disrupted		wedding:			
[183]	astūtē. ^{Adv}	carnufex ^N	quaē ^N hangman	Pr	loquitur? ^{PräPas}	erūs ^N what	est ^{PräAkt}	neque ^{Kon}	prōvīderam. ^{PlqAkt}		
	shrewdly.		what	he speaks?	master	is	nor	I had foreseen.			
[184] [SIMO SENEX]:	Dāve. ^V	hem ^{ij}	quid ^N ah	Pr	est? ^{PräAkt}	eho ^{ij}	dum ^{Pt} what is?	ad ^{Prp}	mē. ^A hey just now	to me.	
									what	this one	
	quā ^{Abl} which	dē ^{Prp}	rē? ^{Abl} about	rogās? ^{PräAkt}				vult? ^{PräAkt}	what	wants?	
									what	do you say?	

- [185] meum^{AdjA} gnātūm^A rūmor^N est_{PräAkt} amāre._{InfAkt} id^N_{Pr} populus^N cūrat_{PräAkt} scīlicet.^{Pt}
my son rumour is to love. this the people cares of course.
- [186] hocin^{APt}_{Pr} agis_{PräAkt} an^{Kon} nōn?^{Pt} ego^N_{Pr} vērō^{Pt} istūc.^A_{Pr} sed^{Kon} nunc^{Adv} ea^A_{Pr} mē^A_{Pr}
this ? do you do or not? I indeed that. but now these things me
exquirere_{InfAkt} to ask out
- [187] iniqui^{AdjG} patris^G est;_{PräAkt} nam^{Pt} quod^N_{Pr} antehāc^{Adv} fēcit_{PerAkt} nīl^N_{Pr} ad^{Prp} mē^A_{Pr} attinet._{PräAkt}
of unjust father is; for what before now he did nothing to me pertains.
- [188] dum^{Kon} tempus^N ad^{Prp} eam^A_{Pr} rem^A tulit,_{PerAkt} sīvī_{PerAkt} animūm^A ut^{Kon} explēret_{ImpKnjAkt} suum;^{AdjA}
while time for that matter brought, I allowed mind that he might fulfil his own;
- [189] nunc^{Adv} hic^N_{Pr} diēs^N aliam^{AdjA} vītam^A dēfert,_{PräAkt} aliōs^{AdjA} mōrēs^A postulat;_{PräAkt}
now this day another life brings, other customs demands:
- [190] dehinc^{Adv} postulō_{PräAkt} sīve^{Kon} aequumst^N tē^A_{Pr} ōrō_{PräAkt} Dāve,^V ut^{Kon} redeat_{PräKnjAkt} jam^{Adv} in^{Prp}
then I demand or if fair is you I ask, Davus, that he may return now into
viam.^A
- [191] hoc^N_{Pr} quid^N_{Pr} sit?_{PräKnjAkt} omnēs^{AdjN} qui^N_{Pr} amant_{PräAkt} graviter^{Adv} sibi^D_{Pr} darī_{InfPas} uxōrem^A
this what may be? all who love seriously for themselves to be given a wife
ferunt._{PräAkt} they bear.
- [192] [DAVUS SERVUS]: ita^{Adv} ajunt._{PräAkt} tum^{Adv} sīquis^N_{Pr} magistrum^A cēpit_{PerAkt} ad^{Prp} eam^A_{Pr} rem^A improbum,^{AdjA}
so they say. then if anyone a guide took for that matter wicked,
- [193] [SIMO SENEX]: ipsum^A_{Pr} animūm^A aegrōtūm^{AdjA} ad^{Prp} dēteriōrem^{AdjA} partem^A plērumque^{Adv} applicat._{PräAkt}
the very mind sick to worse part for the most part he applies.
- [194] [DAVUS SERVUS]: nōn?^{Pt} hercle^{ij} intellegō._{PräAkt} nōn?^{Pt} hem.^{ij} nōn?^{Pt} Dāvus^N sum,_{PräAkt} nōn?^{Pt} Oedipus.^N
not by Hercules I understand. not? ah. not: Davus I am, not Oedipus.
- [195] [SIMO SENEX]: nempe^{Pt} ergo^{Pt} aperte^{Adv} vīs_{PräAkt} quae^N_{Pr} restant_{PräAkt} mē^A_{Pr} loqui?_{InfPas} sānē^{Pt} quidem.^{Pt}
surely therefore openly you wish which things remain me to speak? indeed indeed.
- [196] si^{Kon} sēnsērō_{Fu2Akt} hodiē^{Adv} quicquam^A_{Pr} in^{Prp} hīs^{Abl}_{Pr} tē^A_{Pr} nūptiis^{Abl}
if I will have perceived today anything in these you wedding
- [197] fallāciae^G cōnārī_{InfPas} quo^{Kon} fiant_{PräKnjAkt} minus^{AdvKmp}
of trickery to try so that they may become less,
- [198] aut^{Kon} velle_{InfAkt} in^{Prp} eā^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} ostendī_{InfPas} quam^{Adv} sīs_{PräKnjAkt} callidus,^{AdjN}
or to wish in that matter to be shown how you may be clever,
- [199] verberibus^{Abl} caesum^A_{PerPas} tē^A_{Pr} in^{Prp} pistrīnum,^A Dāve,^V dēdam_{Fu1Akt} usque^{Adv} ad^{Prp} necem,^A
with beatings having been beaten you into the mill, Davus, I will hand over all the way to death,
- [200] eā^{Abl}_{Pr} lēge^{Abl} atque^{Kon} ōmine^{Abl} ut,^{Kon} si^{Kon} tē^A_{Pr} inde^{Adv} exēmerim,_{PerKnjAkt} ego^N_{Pr} prō^{Prp}
with that condition law and omen such that, if you from there I may have removed, I for
tē^{Abl}_{Pr} molam._{Fu1Akt} you I will grind.
- [201] quid,^N_{Pr} hoc^A_{Pr} intellexī?_{PerAkt} an^{Kon} nōndum^{Adv} etiam^{Adv} nē^{Pt} hoc^A_{Pr} quidem?^{Pt} immō^{Pt}
what, this have you understood? or not yet also not this indeed? nay rather
callidē.^{Adv}
cleverly:
- [202] [DAVUS SERVUS]: ita^{Adv} aperte^{Adv} ipsam^{AdjA} rem^A modo^{Adv} locutus^N_{PerPas} nīl^N_{Pr} circum^{Prp} itiōne^{Abl} ūsus^N_{PerPas}
so openly very thing just now having spoken, nothing around going about having used
ēs._{PerAkt} you have.
- [203] [SIMO SENEX]: ubivīs^{Adv} facilius^{AdvKmp} passus^N_{PerPas} sim_{PräKnjAkt} quam^{Kon} in^{Prp} hāc^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} mē^A_{Pr} dēlūdier._{InfPas}
anywhere more easily having endured I may be than in this matter me to be fooled.
- [204] [DAVUS SERVUS]: bona^{AdjA} verba,^A quaesō!_{PräAkt} irrīdēs?_{PräAkt} nīl^N_{Pr} mē^A_{Pr} fallis._{PräAkt} ēdīcō_{PräAkt} tibi:^D_{Pr}
good words, please! do you mock ?? nothing me you deceive. I declare to you:

[205] [SIMO SENEX]: nē^{Pt} temere^{Adv} faciās;_{PräKnjAkt} neque^{Kon} tū^N_{Pr} haud^{Pt} dīcās_{PräKnjAkt} tibi^D_{Pr} nōn^{Pt} praedictum:^N_{PerPas}
do not rashly you do; and not you not you say to you not fore told:
cavē!_{PrälmvAkt} beware!

Davus

- [206] [DAVUS SERVUS]: Enimvērō,^{Pt} Dāve,^V nīl^N_{Pr} locīst_{PräAkt} sēgnitiae^G neque^{Kon} socordiae,^G
indeed in truth, Davus, nothing there is room of sloth and not of dullness,
- [207] quantum^{Adv} intellecī_{PerAkt} modo^{Adv} senis^G sententiam^A dē^{Prp} nūptiis:^{Abl}
as far as I have understood just now of the old man opinion about the wedding:
- [208] quae^N_{Pr} si^{Kon} nōn^{Pt} āstū^{Abl} prōvidentur,_{PräPas} mē^A_{Pr} aut^{Kon} erum^A pessum^{Adv} dabunt._{Fu1Akt}
which if not by craft are provided for, me or the master to ruin they will put.
- [209] nec^{Kon} quid^N_{Pr} agam_{PräKnjAkt} certumst,_{PräAkt} Pamphilumne^{APt}_{Pr} adjūtem_{PräKnjAkt} an^{Kon}
and not what I may do is certain, Pamphilus ? I may assist or
auscultem_{PräKnjAkt} senī^D
I may obey to the old man.
- [210] si^{Kon} illum^A_{Pr} relinquō,_{PräAkt} ejus^G_{Pr} vītae^G timeō;_{PräAkt} sīn^{Kon} opitulōr,_{PräAkt} hujus^G_{Pr} minās,^A
if him I leave, of him of life I fear; but if I help, of this threats,
- [211] cui^D_{Pr} verba^A dare_{InfAkt} difficilest:_{PräAkt} prīmum^{Adv} jam^{Adv} dē^{Prp} amōre^{Abl} hoc^{Abl}_{Pr} comperit;_{PerAkt}
to whom words to give is difficult: first already about love this he has found out;
- [212] mē^A_{Pr} īfēnsus^{AdjN} servat_{PräAkt} nēquam^{AdjA} faciam_{PräKnjAkt} nūptiis^{Abl} fallāciam.^A
me hostile he watches worthless I may make at the wedding trickery.
- [213] si^{Kon} sēnserit,_{PerKnjAkt} periī:_{PerAkt} aut^{Kon} si^{Kon} lubitum^A_{Spn} fuerit,_{Fu2Akt} causam^A
if he may have perceived, I have perished: or if pleasing will have been, a pretext
cēperit_{Fu2Akt}
he will have taken
- [214] quō^{Adv} jūre^{Abl} quāque^{AbiKon}_{Pr} injūriā^{Abl} praecipitem^{AdjA} in^{Prp} pistrīnum^A dabit._{Fu1Akt}
by what right law and by what wrong injury headlong into the mill he will throw.
- [215] ad^{Prp} haec^A_{Pr} mala^A hoc^N_{Pr} mi^D_{Pr} accēdit_{PräAkt} etiam:^{Adv} haec^N_{Pr} Andria,^N
to these evils this to me accrues also: this Andrian,
- [216] si^{Kon} ista^N_{Pr} uxor^N sīve^{Kon} amīcast,_{PräAkt} grāvida^{AdjN} ē^{Prp} Pamphilōst._{PrPräAkt}
if that wife or if is a girlfriend, pregnant from Pamphilus is.
- [217] audīreque^{Kon} eōrumst^G_{PrPräAkt} operaē^G p̄t̄rīnum^N audāciam^A
to hear and of them is of effort worth boldness
- [218] (nam^{Kon} incepiōst^N_{PräAkt} āmentium,^{AdjG} haud^{Pt} amantium):^G_{PräAkt}
(for the beginning is of madmen, not of lovers):
- [219] quidquid^N_{Pr} peperisset_{PlqKnjAkt} dēcrēvērunt_{PerAkt} tollere._{InfAkt}
whatever she might have given birth they have decided to raise.
- [220] et^{Kon} fingunt_{PräAkt} quandam^{AdjA} inter^{Prp} sē^A_{Pr} nunc^{Adv} fallāciam^A
and they fabricate a certain between themselves now trick
- [221] cīvem^A Atticam^{AdjA} esse_{InfAkt} hanc:^A_{Pr} 'fuit_{PerAkt} ōlim^{Adv} quīdam^N_{Pr} senex^N
a citizen Attic to be this: 'there was once a certain old man
- [222] mercātor;^N nāvem^A is^N_{Pr} frēgit_{PerAkt} apud^{Prp} Andrum^A īnsulam;^A
merchant ship he broke at Andros island;
- [223] is^N_{Pr} obiit_{PerAkt} mortem.^A ibi^{Adv} tum^{Adv} hanc^A_{Pr} ējectam^A_{PerPas} Chrysīdis^G
he met death. there then this having been cast out of Chrysis
- [224] patrem^A recēpisse_{InfPerAkt} orbam^{AdjA} parvam.^{AdjA} fābulae!^N
father to have taken in bereft small. stories!
- [225] mīquidem^{DPT}_{Pr} hercle^{ij} nōn^{Pt} fit_{PräAkt} vēri^G simile;^{AdjN} atque^{Kon} ipsīs^D_{Pr} commentum^N
to me indeed by Hercules not it becomes of truth like; and also to them the fabrication
placet._{PräAkt} pleases.

- [226] sed^{Kon} Mysis^N ab^{Prp} eā^{Abl} Pr ēgreditur.^{PräAkt} at^{Kon} ego^N Pr hinc^{Adv} mē^A Pr ad^{Prp} forum^A ut^{Kon}
but Mysis from her goes out. but I from here me to forum so that
- [227] conveniam^{PräKnjAkt} Pamphilum,^A Pr nē^{Pt} dē^{Prp} hāc^{Abl} Pr rē^{Abl} pater^N imprūdentem^{AdjA} opprimat.^{PräKnjAkt}
I may meet Pamphilus, lest about this matter father unwary may overtake.

Mysis

- [228] [MYSIS ANCILLA]: Audīvī,^{PerAkt} Archylis,^V jamdūdum:^{Adv} Lesbiam^A Pr addūcī^{InfPas} jubēs.^{PräAkt}
I have heard, Archylis, long ago: Lesbia to be brought you order.
- [229] sānē^{Adv} polīj illa^N Pr tēmulentast^{AdjN} PräAkt mulier^N et^{Kon} temerāria^{AdjN}
truly by Pollux she is drunken woman and rash
- [230] nec^{Kon} satis^{Adv} digna^{AdjN} cui^D Pr committās^{PräKnjAkt} prīmō^{AdjAbl} partū^{Abl} mulierem.^A
and not sufficiently worthy to whom you may entrust at the first birth woman.
- [231] tamen^{Adv} eam^A Pr addūcam?^{Fu1Akt} importūnitātem^A spectāte^{PrälmvAkt} aniculae^G
however her I will bring? importunity look of the little old woman
- [232] quia^{Kon} compōtrīx^N ejus^G Pr est.^{PräAkt} dī,^V date^{PrälmvAkt} facultātem^A obsecrō^{PräAkt}
because drinking companion of her is. o gods, grant opportunity I beseech
- [233] huic^D Pr pariendi^G Ger atque^{Kon} illī^D Pr in^{Pp} aliīs^{AdjAbl} potius^{Adv} peccandi^G Ger locum.^A
to this of giving birth and to that in other things rather of doing wrong place.
- [234] sed^{Kon} quidnam^N Pr Pamphilum^A Pr exanimātum^A PerPas videō?^{PräAkt} vereor^{PräPas} quid^N Pr siet.^{PräKnjAkt}
but what indeed Pamphilus having been stunned I see? I fear what it may be.
- [235] opperiar,^{PräKnjPas} ut^{Kon} sciam^{PräKnjAkt} num^{Pt} quidnam^N Pr haec^N Pr turba^N trīstitiae^G afferat.^{PräKnjAkt}
I may wait, so that I may know whether anything indeed this crowd of sadness may bring.

Pamphilus Mysis

- [236] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Hoccinest^{NPt} PrPrAkt hūmānum^{AdjN} factū^{Abl} Spn aut^{Kon} inceptū?^{Abl} Spn hoccin^{NPt} Pr officium^N
this then is human to do or to undertake? this then duty
patris?^G
- [237] [MYSIS ANCILLA]: quid^N Pr illud^N Pr est?^{PräAkt} pro^{Prp} deum^G fidem^A quid^N Pr est?^{PräAkt} si^{Kon} haec^N Pr nōn^{Pt}
what that is? for of the gods protection faith what is, if this not
contumēlast?^N PräAkt is an insult?
- [238] [PAMPHILUS ADULESCENS]: uxōrem^A décrērat^{PlqAkt} dare^{InfAkt} sēsē^A Pr mī^D Pr hodiē:^{Adv} nōnne^{Pt} oportuit^{PerAkt}
a wife he had decided to give himself to me today: not indeed it was proper
- [239] praescisse^{InfPerAkt} mē^A ante?^{Adv} nōnne^{Pt} prius^{AdvKmp} commūnicātum^A PerPas
to have known beforehand me before? surely sooner having been shared
oportuit?^{PerAkt} it was proper?
- [240] [MYSIS ANCILLA]: miseram^{AdjA} mē^A Pr quod^A Pr verbum^A audiō!^{PräAkt}
wretched me, what word I hear!
- [241] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quid?^N Pr Chremēs,^N qui^N Pr dēnegārat^{PlqAkt} sē^A Pr commissūrum^A Fu1Akt mīhi^D Pr
what? Chremes, who had denied himself about to entrust to me
- [242] gnātam^A Pr suam^{AdjA} uxōrem,^A id^A Pr mūtāvit^{PerAkt} quia^{Kon} mē^A Pr immūtātum^A PerPas
daughter his own a wife, this has changed because me having been changed
videt?^{PräAkt} he sees?
- [243] itane^{AdvPt} obstinātē^{Adv} operam^A dat^{PräAkt} ut^{Kon} mē^A Pr ā^{Prp} Glyceriō^{Abl} miserum^{AdjA}
so ? obstinately effort he gives so that me from Glycerium wretched
abstrahat?^{PräKnjAkt} he may drag away?
- [244] quod^{Kon} si^{Kon} fit^{PräAkt} pereō^{PräAkt} funditus.^{Adv}
but if it happens I perish utterly.

- [245] adeōn^{AdvPt} hominem^A esse^{InfAkt} invenustum^{AdjA} aut^{Kon} īfēlīcem^{AdjA} quemquam^A_{Pr}
to such a degree ? a man to be unattractive or unlucky anyone
ut^{Kon} ego^N_{Pr} sum!_{PräAkt}
that I am!
- [246] prō^{Prp} deum^G atque^{Kon} hominum^G fidem!^A
by of the gods and of men faith!
- [247] nūllōn^{AdjAbtPt} ego^N_{Pr} Chremētis^G pactō^{Abl} affīnitātem^A effugere^{InfAkt} poterō?_{Fu1Akt}
in no way ? I of Chremes by way affinity relationship to escape I will be able?
- [248] quot^{Abl}_{Pr} modīs^{Abl} contemptus^N_{PerPas} sprētus!^N_{PerPas} facta^N_{PerPas} trānsacta^N_{PerPas}
in how many ways despised scorned! things done completed
omnia._{AdjN} hem^{ij}
all. ah
- [249] repudiātus^N_{PerPas} repetor._{PräPas} quam^{Adv} ob^{Prp} rem?^A nisi^{Kon} si^{Kon} id^N_{Pr} est_{PräAkt}
rejected I am recalled. for which on account of thing? unless if this is
quod^N_{Pr} suspicor:_{PräAkt}
which I suspect:
- [250] aliquid^N_{Pr} mōnstri^G alunt:_{PräAkt} ea^N_{Pr} quoniam^{Kon} nēmini^D_{Pr} obtrūdī_{InfPas} potest,_{PräAkt}
something of portent they foster: this since to no one to be thrust upon is able,
- [251] ītur_{PräPas} ad^{Prp} mē^A_{Pr} ḍrātiō^N haec^N_{Pr} mē^A_{Pr} miseram^{AdjA} exanimāvit_{PerAkt} metū._{Abl}
it is gone to me. speech this me wretched has stunned with fear.
- [252] nam^{Pt} quid^N_{Pr} ego^N_{Pr} dīcam_{PräKnjAkt} dē^{Prp} patre?_{Abl} āh^{ij}
for what I should say about the father? ah
- [253] tantamne^{AdjAPt} rem^A tam^{Adv} nēlegenter^{Adv} agere^{InfAkt} praeteriēns^N_{PräAkt} modo^{Adv}
so great ? thing so negligently to do! passing by just now
- [254] mi^D_{Pr} apud^{Prp} forum^A 'uxor^N tibi^D_{Pr} dūcendast,^N_{GdvFu1Pas} Pamphile,^V hodiēi^{Adv} inquit:_{PräAkt}
to me at the forum 'wife for you must be married, Pamphilus, today he says:
'parā,_{PrälmvAkt}
'get ready,
- [255] abi_{PrälmvAkt} domum.^A id^N_{Pr} mihi^D_{Pr} vīsust^N_{PerPas} dīcere^{InfAkt} 'abi_{PrälmvAkt} citō^{Adv} ac^{Kon}
go away home.' that to me has seemed to say 'go away quickly and
suspende_{PrälmvAkt} tē.^A_{Pr}
hang yourself.'
- [256] obstipuī_{PerAkt} cēnsēn^{Pt}_{PräAkt} mē^A_{Pr} verbum^A potuisse_{InfPerAkt} ūllum^{AdjA} prōloqui?_{InfAkt} aut^{Kon}
I was stunned. do you think ? me a word to have been able any to speak out? or
- [257] ūllam^{AdjA} causam,^A ineptam^{AdjA} saltem^{Adv} falsam^{AdjA} inīquam?^{AdjA} obmūtuī._{PerAkt}
any cause pretext, foolish at least false unjust? I fell silent.
- [258] quod^{Kon} si^{Kon} ego^N_{Pr} rescīsem_{PlqKnjAkt} id^A_{Pr} prius,_{AdvKmp} quid^N_{Pr} facerem_{ImpKnjAkt} sīquis^N_{Pr}
but if I had found out this earlier, what I would do if anyone
nunc^{Adv} mē^A_{Pr} roget:_{PräKnjAkt}
now me may ask:
- [259] aliquid^N_{Pr} facerem_{ImpKnjAkt} ut^{Kon} hoc^A_{Pr} ne^{Pt} facerem._{ImpKnjAkt} sed^{Kon} nunc^{Adv} quid^N_{Pr}
something I would do so that this lest I would do. but now what
prīmūm^{Adv} exsequar?_{PräKnjAkt}
first I may carry out?
- [260] tot^{AdjN} mē^A_{Pr} impeditūnt_{PräAkt} cūrae,^N quae^N_{Pr} meum^{AdjA} animum^A dīvorsae^{AdjN} trahunt:_{PräAkt}
so many me hinder cares, which my mind diverse drag:
- [261] amor,^N misericordia^N hujus,^G_{Pr} nūptiārum^G sollicitatiō,^N
love, pity of this, of the wedding anxiety,
- [262] tum^{Adv} patris^G pudor,^N qui^N_{Pr} mē^A_{Pr} tam^{Adv} lēnī^{AdjAbl} passus^N_{PerPas} est_{PräAkt}
then of the father sense of honor, who me so gentle having allowed is
animō^{Abl} usque^{Adv} adhūc^{Adv}
in mind continuously until now

- [263] quae^N_{Pr} meō^{AdjAbl} cumque^{Pt} animō^{Abl} lubitumst^N_{PerPas} facere^{InfAkt} eīne^{DPt}_{Pr} ego^N_{Pr} ut^{Kon}
which things to my ever mind it has seemed good to do. to him ? I that
advorser? PrāKnjAkt eiⁱj mihi!^D_{Pr}
I may oppose? ah to me!
- [264] incertumst^{PrāAkt} quid^N_{Pr} agam.^{PrāKnjAkt} misera^{AdjN} timeō^{PrāAkt} 'incertum'^{AdjN} hoc^N_{Pr}
it is uncertain what I may do. wretched I fear 'uncertainty' this
quōrsus^{Adv} accidat.^{PrāKnjAkt}
to what end may happen.
- [265] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} nunc^{Adv} peropust^N_{PrāAkt} aut^{Kon} hunc^A_{Pr} cum^{Prp} ipsā^{Abl}_{Pr} aut^{Kon} dē^{Prp} illā^{Abl}_{Pr} aliquid^N_{Pr}
but now there is great need either this man with herself or about that woman something
mē^A_{Pr} advorsum^{Prp} hunc^A_{Pr} loqui:^{InfAkt}
me against this man to speak:
- [266] dum^{Kon} in^{Prp} dubiōst^{AdjAbl}_{PrāAkt} animus,^N paulō^{Abl} mōmento^{Abl} hūc^{Adv} vel^{Kon} illūc^{Adv} impellitur.^{PrāPas}
while in doubt is mind, by a little by a moment this way or that way is driven.
- [267] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quis^N_{Pr} hic^{Adv} loquitur?^{PrāAkt} Mysis,^N salvē.^{PrāImvAkt} ōⁱj salvē,^{PrāImvAkt} Pamphile.^V quid^N_{Pr}
who here speaks? Mysis, greetings. o greetings, Pamphilus. what
agit?^{PrāAkt} rogās?^{PrāAkt}
does? do you ask?
- [268] [MYSIS ANCILLA]: labōrat^{PrāAkt} ē^{Prp} dolōre^{Abl} atque^{Kon} ex^{Prp} hōc^{Abl}_{Pr} misera^{AdjN} sollicitast,^N_{PrāAkt} diem^A
suffers from pain and from this wretched is anxious, the day
- [269] quia^{Kon} ūlim^{Adv} in^{Prp} hunc^A_{Pr} sunt^{PrāAkt} cōnstitūtae^N_{PerPas} nūptiae.^N tum^{Adv} autem^{Pt} hoc^A_{Pr}
because once on this day are having been set the wedding. then but now this
timet,^{PrāAkt}
she fears,
- [270] nē^{Pt} dēserās^{PrāKnjAkt} sē.^A_{Pr} egone^{NPr} istūc^A_{Pr} cōnārī^{InfAkt} queam?^{PrāKnjAkt}
lest you may desert her. I ? that to attempt I may be able?
- [271] [PAMPHILUS ADULESCENS]: egon^{NPr} propter^{Prp} mē^A_{Pr} illam^A_{Pr} dēcipī^{InfPas} miseram^{AdjA} sinam,^{Fu1Akt}
I ? because of me her to be deceived wretched I will allow,
- [272] quae^N_{Pr} mihi^D_{Pr} suum^{AdjA} animum^A atque^{Kon} omnem^{AdjA} vītam^A crēdidit,^{PerAkt}
who to me her own mind and whole life has entrusted,
- [273] quam^A_{Pr} ego^N_{Pr} animō^{Abl} ēgregiē^{Adv} cāram^{AdjA} prō^{Prp} uxōrē^{Abl} habuerim?^{PerKnjAkt}
whom I in mind excellently dear as wife I may have held?
- [274] bene^{Adv} et^{Kon} pudicē^{Adv} ejus^G_{Pr} doctum^A_{PerPas} atque^{Kon} ēductum^A_{PerPas} sinam^{Fu1Akt}
well and modestly of her having been taught and having been brought up I will allow
- [275] coāctum^A_{PerPas} egestāte^{Abl} ingenium^A immūtārier?^{InfPas}
having been compelled by poverty character to be changed?
- [276] nō^N_{Pt} faciam.^{Fu1Akt} haud^{Pt} verear^{PrāKnjAkt} si^{Kon} in^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} sōlō^{AdjAbl} sit^{PrāKnjAkt} situm,^N_{PerPas}
not I will do. not I would fear if in you alone it may be placed;
- [277] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} vim^A ut^{Kon} queās^{PrāKnjAkt} ferre.^{InfAkt} adeōn^{AdvPt} mē^A_{Pr} ignāvum^{AdjA} putās,^{PrāAkt}
but force that you may be able to bear. so much ? me cowardly do you think,
- [278] [PAMPHILUS ADULESCENS]: adeōn^{AdvPt} porrō^{Adv} ingrātum^{AdjA} aut^{Kon} inhūmānum^{AdjA} aut^{Kon} ferum,^{AdjA}
so much ? further ungrateful or inhuman or wild,
- [279] ut^{Kon} neque^{Kon} mē^A_{Pr} cōnsuētūdō^N neque^{Kon} amor^N neque^{Kon} pudor^N
that nor me habit nor love nor shame
- [280] commoveat^{PrāKnjAkt} neque^{Kon} commoneat^{PrāKnjAkt} ut^{Kon} servem^{PrāKnjAkt} fidem?^A
may move nor may remind that I may keep faith promise?
- [281] [MYSIS ANCILLA]: ūnum^{AdjA} hoc^A_{Pr} scio,^{PrāAkt} hanc^A_{Pr} meritam^A_{PerPas} esse^{InfAkt} ut^{Kon} memor^{AdjN} essēs^{ImpKnjAkt} sui.^G_{Pr}
one thing I know, this woman having deserved to be that mindful you might be of her.
- [282] [PAMPHILUS ADULESCENS]: memor^{AdjN} essem?^{ImpKnjAkt} ōⁱj Mysis^V Mysis,^V etiam^{Adv} nunc^{Adv} mihi^D_{Pr}
mindful might I be ?? o Mysis Mysis, also now for me
- [283] scrip̄ta^N_{PerPas} illa^N_{Pr} dicta^N_{PerPas} sunt^{PrāAkt} in^{Prp} animō^{Abl} Chrysidis^G
written things those said things are in the mind of Chrysis
- [284] dē^{Prp} Glyceriō.^{Abl} jam^{Adv} fermē^{Adv} moriēns^N_{PrāAkt} mē^A_{Pr} vocat:^{PrāAkt}
about Glycerium. now almost dying me calls:

- [285] accessī; _{PerAkt} vōs^N _{Pr} sēmōtae:^N _{PerPas} nōs^N _{Pr} sōlī:^{AdjN} incipit_{PräAkt}
I approached; you set apart: we alone: she begins
- [286] 'mī^{AdjV} Pamphile,^V hujus^G _{Pr} fōrmam^A atque_{Kon} aetātem^A vidēs,_{PräAkt}
'my Pamphilus, of this beauty and age you see,
- [287] nec_{Kon} clam^{Adv} tē^A _{Pr} est_{PräAkt} quam^{Adv} illī^D _{Pr} nunc^{Adv} utraeque^N _{Pr} inūtilēs^{AdjN}
nor unknown to you is how to her now both useless
- [288] et_{Kon} ad^{Prp} pudicitiam^A et_{Kon} ad^{Prp} rem^A tūtandam^A _{GdvFu1Pas} sient._{PräKnjAkt}
and for chastity and for the affair to be protected may be.
- [289] quod_{Kon} ego^N _{Pr} per^{Prp} hanc^A _{Pr} tē^A _{Pr} dexteram^A et_{Kon} genium^A tuum,^{AdjA}
which I by this your right hand and guardian spirit your,
- [290] per^{Prp} tuam^{AdjA} fidem^A perque^{PrpKon} hujus^G _{Pr} sōlitūdinem^A
by your faith by and of this solitude
- [291] tē^A _{Pr} obtestor_{PräAkt} nē^{Pt} abs^{Prp} tē^{Abl} _{Pr} hanc^A _{Pr} sēgregēs_{PräKnjAkt} neu_{Kon} dēserās._{PräKnjAkt}
you I beseech lest from you this one you separate and not you desert.
- [292] sī_{Kon} tē^A _{Pr} in^{Prp} germānī^G frātris^G dīlēxī_{PerAkt} locō^{Abl}
if you in of full of brother I loved place
- [293] sīve_{Kon} haec^N _{Pr} tē^A _{Pr} sōlum^{Adv} semper^{Adv} fēcīt_{PerAkt} maximī^G
or if this woman you alone always esteemed of greatest
- [294] seu_{Kon} tibi^D _{Pr} mōrigera^{AdjN} fuit_{PerAkt} in^{Prp} rēbus^{Abl} omnibus,^{AdjAbl}
or if for you compliant was in things all,
- [295] tē^A _{Pr} istī^D virum^A dō,_{PräAkt} amīcum^A tūtōrem^A patrem;^A
you to that woman as a husband I give, a friend a protector a father;
- [296] bona^A nostra^{AdjA} haec^A _{Pr} tibi^D _{Pr} permittō_{PräAkt} et_{Kon} tuae^{AdjD} mandō_{PräAkt} fidē.^{Abl}
goods our these to you I entrust and to your I command faith.'
- [297] hanc^A _{Pr} mi^D _{Pr} in^{Prp} manum^A dat;_{PräAkt} mors^N continuō^{Adv} ipsam^A _{Pr} occupat._{PräAkt}
this one to me into the hand gives; death immediately her herself seizes.
- [298] accēpī:_{PerAkt} acceptam^A _{PerPas} servābō._{Fu1Akt} ita^{Adv} spērō_{PräAkt} quidem.^{Pt}
I received: having been received I will keep. so I hope indeed.
- [299] sed_{Kon} cū^{Adv} tū^N _{Pr} abīs_{PräAkt} ab^{Prp} illā?^{Abl} _{Pr} obstetrīcem^A accersō._{PräAkt}
but why you are you going away from that woman? a midwife I summon.
properā._{PrälmvAkt} atque_{Kon} audīn?^{Pt} PrÄkt
hurry. and do you hear ??
- [300] verbum^A ūnum^{AdjA} cave_{PrälmvAkt} dē^{Prp} nūptiis,^{Abl} nē^{Pt} ad^{Prp} morbum^A hoc^A _{Pr} etiam.^{Adv} . .
a word one beware about the marriage, lest toward illness this also.
teneō._{PräAkt}
I understand.

Akt II

Charinus Byrria Pamphilus

- [301] [CHARINUS ADULESCENS]: Quid^N _{Pr} ais,_{PräAkt} Byrria?^V daturne^{Pt} _{PräPas} illa^N _{Pr} Pamphilō^D _{Pr} hodiē^{Adv} nūptum?^A Spn
what do you say, Byrria? is she given ? that woman to Pamphilus today in marriage?
sīc^{Adv} est_{PräAkt}
so it is.
- [302] qui^{Adv} scīs?_{PräAkt} apud^{Prp} forum^A modo^{Adv} ē^{Prp} Dāvō^{Abl} audīvī._{PerAkt} ei^{ij} miserō^{AdjD}
how do you know? at the forum just now from Davus I heard. ah for wretched
mīhi!^D _{Pr}
me!
- [303] ut_{Kon} animus^N in^{Prp} spē^{Abl} atque_{Kon} in^{Prp} timōre^{Abl} usque^{Adv} antehāc^{Adv} attentus^N _{PerPas}
as the mind in hope and in fear continually before now stretched
fuit,_{PerAkt} was,

- [304] ita^{Adv} postquam^{Kon} adēmpta^N_{PerPas} spēs^N est,_{PräAkt} lassus^{AdjN} cūrā^{Abl} cōflectus^N_{PerPas}
so, after taken away hope has been, weary by care worn out
stupet._{PräAkt} he is stunned.
- [305] [BYRRIA SERVUS]: quaeſō_{PräAkt} edepol,^{ij} Charīne,^V quoniā^{Kon} nōn^{Pt} potest_{PräAkt} id^A_{Pr} fierī_{InfPas} quod_{Pr} vīs,_{PräAkt}
I ask by Pollux, Charinus, since not it is able that to happen which you wish,
- [306] id_{Pr} velīs_{PräKnjAkt} quod_{Pr} possit._{PräKnjAkt} nīl^N_{Pr} volō_{PräAkt} aliud^N_{Pr} nisi^{Kon} Philūmenam.^A āh^{ij}
that you should wish which may be possible. nothing I want else except Philumena. ah
- [307] quantō^{Adv} satiust_{PräAkt} tē^A_{Pr} id^A_{Pr} dare_{InfAkt} operam^A qui^N_{Pr} istum^A_{Pr} amōrem^A ex^{Prp} animō^{Abl}
by how much it is better for you that to give effort so that that love out of the mind
āmoveās,_{PräKnjAkt} you may remove,
- [308] quam^{Kon} id_{Pr} loqui_{InfAkt} quo^{Abl}_{Pr} magis^{AdvKmp} libido^N frūstrā^{Adv} incendātur_{PräKnjPas} tua!^{AdjN}
than this to talk whereby more desire in vain may be inflamed yours!
- [309] [CHARINUS ADULESCENS]: facile^{Adv} omnēs^{AdjN} cum^{Kon} valēmus_{PräAkt} rēcta^{AdjA} cōsilia^A aegrōtīs^D damus._{PräAkt}
easily we all when we are well right counsels to the sick we give.
- [310] tū^N_{Pr} sī^{Kon} hīc^{Adv} sīs_{PräKnjAkt} aliter^{Adv} sentiās._{PräKnjAkt} age_{PrälmvAkt} age,_{PrälmvAkt} ut^{Kon}
you if here you be otherwise you would feel. come on come on, as
libet._{PräAkt} sed^{Kon} Pamphilum^A
it pleases. but Pamphilus
- [311] videō_{PräAkt} omnia^{AdjA} experīrī_{InfAkt} certumst_{PräAkt} prius^{AdvKmp} quam^{Kon} pereō._{PräAkt} quid^N_{Pr}
I see. everything to try it is decided sooner than I perish. what
hic^{Adv} agit?_{PräAkt} here does he do?
- [312] ipsum^A_{Pr} hunc^A_{Pr} ūrābō,_{Fu1Akt} huic^D_{Pr} supplicābō,_{Fu1Akt} amōrem^A huic^D_{Pr} nārrābō_{Fu1Akt}
himself this man I will beg, to this one I will beseech, love to him I will tell
meum.^{AdjA}
- [313] my:
crēdō_{PräAkt} impetrābō_{Fu1Akt} ut^{Kon} aliquot^{AdjA} saltem^{Adv} nūptiīs^{Abl} prōdat_{PräKnjAkt} diēs.^N
I believe I will procure that a few at least for the wedding he may postpone days:
- [314] intereā^{Adv} fiet_{Fu1Akt} aliquid,^N_{Pr} spērō._{PräAkt} id^N_{Pr} 'aliquid'^N_{Pr} nīl^N_{Pr} est._{PräAkt} Byrria,^V
meanwhile there will be something, I hope. that 'something' nothing is. Byrria,
- [315] quid^N_{Pr} tibi^D_{Pr} vidētur?_{PräPas} adeōn^{Pt}_{PräAkt} ad^{Prp} eum?^A_{Pr} quidnī?^{Pt}_{Pr} sī^{Kon} nīl^N_{Pr}
what to you seems it? shall I go? to him? why not? if nothing
impetrēs,_{PräKnjAkt} you gain,
- [316] [BYRRIA SERVUS]: ut^{Kon} tē^A_{Pr} arbitrētur_{PräKnjAkt} sibi^D_{Pr} parātum^{AdjA} moechum,^A sī^{Kon} illam^A_{Pr} dūixerit._{Fu2Akt}
so that you he may judge for himself prepared adulterer, if that woman he will have married.
- [317] [CHARINUS ADULESCENS]: abin^{Pt}_{PrälmvAkt} hinc^{Adv} in^{Prp} malam^{AdjA} rem^A cum^{Prp} suspiciōne^{Abl} istāc,^{Abl}_{Pr} scelus?^N
off you go? from here into evil thing with suspicion that of yours, villain?
- [318] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Charīnum^A videō._{PräAkt} salvē._{PrälmvAkt} ūj̄ salvē_{PrälmvAkt} Pamphile:^V
Charinus I see. greetings. o greetings, Pamphilus:
- [319] [CHARINUS ADULESCENS]: ad^{Prp} tē^A_{Pr} adveniō_{PräAkt} spem^A salūtem^A auxiliū^A cōnsilium^A expetēns.^N_{PräAkt}
to you I come hope safety help advice seeking.
- [320] [PAMPHILUS ADULESCENS]: neque^{Kon} pol^{ij} cōsiliī^G locum^A habeō_{PräAkt} neque^{Kon} ad^{Prp} auxiliū^A cōpiam.^A
nor by Pollux of counsel room I have nor for help means.
- [321] sed^{Kon} istūc^N_{Pr} quidnamst?^N_{PrPräAkt} hodiē^{Adv} uxōrem^A dūcis?_{PräAkt} ajunt._{PräAkt} Pamphile,^V
but that thing what is it? today a wife do you marry? they say. Pamphilus,
- [322] [CHARINUS ADULESCENS]: sī^{Kon} id^N_{Pr} facis_{PräAkt} hodiē^{Adv} postrēmum^{Adv} mē^A_{Pr} vidēs._{PräAkt} quid^N_{Pr} ita?^{Adv} ei^{ij} mihi^D_{Pr}
if that you do, today for the last time me you see. why so? ah me,
- [323] vereor_{PräAkt} dīcere;_{InfAkt} huic^D_{Pr} dīc_{PrälmvAkt} quaeſō,_{PräAkt} Byrria.^V ego^N_{Pr} dīcam._{Fu1Akt}
I fear to say: to this one say please, Byrria. I I will say.
quid^N_{Pr} est?_{PräAkt} what is?

- [324] [BYRRIA SERVUS]: spōnsam^A hic^N_{Pr} tuam^{AdjA} amat^{PräAkt} nē^{Pt} iste^N_{Pr} haud^{Pt} mēcum^{AblPrp}_{Pr} sentit^{PräAkt} eho^{ij} dum^{Pt}
fiancée this man your loves. lest that not with me thinks feels. hey now
dīc^{PrälmvAkt} mihi:^D_{Pr} say to me:
- [325] [PAMPHILUS ADULESCENS]: numquidnam^N_{Pr} amplius^{Adv} tibi^D_{Pr} cum^{Prp} illā^{Abl}_{Pr} fuit,^{PerAkt} Charīne?^V āh,^{ij} Pamphilus,^V
anything indeed more for you with that woman has been, Charinus? ah, Pamphilus,
- [326] [CHARINUS ADULESCENS]: nīl.^N_{Pr} quam^{Adv} vellem!^{ImpKnjAkt} nunc^{Adv} tē^A_{Pr} per^{Prp} amīcītiām^A et^{Kon} per^{Prp} amōrem^A
nothing. how I would wish! now you by friendship and by love
obsecrō^{PräAkt}
I beseech,
- [327] prīncipio^{Adv} ut^{Kon} nē^{Pt} dūcās.^{PräKnjAkt} dabō^{Fu1Akt} equidem^{Pt} operam.^A sed^{Kon} sī^{Kon} id^N_{Pr}
in the beginning that not you may marry. I will give indeed effort. but if that
nōn^{Pt} potest^{PräAkt}
not is able
- [328] aut^{Kon} tibi^D_{Pr} nūptiae^N hae^N_{Pr} sunt^{PräAkt} cordī,^D cordī!^D saltem^{Adv} aliquot^{AdjA} diēs^A
or for you marriage these are to the heart, to the heart! at least several days
- [329] prōfer^{PrälmvAkt} dum^{Kon} proficīscor^{PräPas} aliquo^{Adv} nē^{Pt} videam.^{PräKnjAkt} audi^D_{PrälmvAkt}
postpone, while I set out to somewhere lest I may see. hear
nūnciam:^{Adv}
right now:
- [330] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego,^N_{Pr} Charīne,^V nē^{Pt} utiquam^{Adv} officium^N liber^{AdjG} esse^{InfAkt} hominis^G putō.^{PräAkt}
I, Charinus, not at all duty of a free to be of man I think,
- [331] cum^{Kon} is^N_{Pr} nīl^N_{Pr} mereat,^{PräKnjAkt} postulāre^{InfAkt} id^A_{Pr} grātiae^G appōnī^{InfPas} sibi.^D_{Pr}
when he nothing he may earn, to demand that of favor to be credited to himself.
- [332] nūptiās^A effugere^{InfAkt} ego^N_{Pr} istās^{AdjA} mālō_{PräAkt} quam^{Kon} tū^N_{Pr} adipīscier.^{InfPas}
the wedding to escape I those I prefer than you to obtain.
- [333] [CHARINUS ADULESCENS]: reddidistī^{PerAkt} animum.^A nunc^{Adv} sīquid^N_{Pr} potes^{PräAkt} aut^{Kon} tū^N_{Pr} aut^{Kon} hic^N_{Pr} Byrria,^V
you have restored spirit. now if anything you can or you or this man Byrria,
- [334] [PAMPHILUS ADULESCENS]: facite^{PrälmvAkt} fingite^{PrälmvAkt} invenīte^{PrälmvAkt} efficite^{PrälmvAkt} qui^N_{Pr} dētūr^{PräKnjPas} tibi;^D_{Pr}
do devise find bring about so that it may be given to you;
- [335] ego^N_{Pr} id^A_{Pr} agam^{Fu1Akt} mihi^D_{Pr} qui^N_{Pr} nē^{Pt} dētūr^{PräKnjPas} sat^{Adv} habeō.^{PräAkt} Dāvum^A_{Pr}
I that I will do for myself so that not it may be given. enough I have. Davus
optimē^{Adv}
very well
- [336] videō^{PräAkt} cujus^G_{Pr} cōnsiliō^{Abl} frētus^{AdjN} sum.^{PräAkt} at^{Kon} tū^N_{Pr} hercle^{ij} haud^{Pt}
I see, whose by counsel relying I am. but you by Hercules not
quicquam^N_{Pr} mihi,^D_{Pr}
anything for me,
- [337] [CHARINUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} ea^N_{Pr} quae^N_{Pr} nīl^N_{Pr} opus^N sunt^{PräAkt} scīre.^{InfAkt} fugin^{Pt}_{PräAkt} hinc?^{Adv} ego^N_{Pr}
except those things which nothing of need are to know. do you flee? from here? I
vērō^{Pt} ac^{Kon} libēns.^N_{PräAkt}
indeed and willing.

Davus Charinus Pamphilus

- [338] [DAVUS SERVUS]: Dī^V bonī,^{AdjV} bonī^{AdjN} quid^N_{Pr} portō?^{PräAkt} sed^{Kon} ubi^{Adv} inveniam^{PräKnjAkt} Pamphilum,^A_{Pr}
gods good, good what do I carry? but where I may find Pamphilus,
- [339] ut^{Kon} metum^A in^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} nunc^{Adv} est^{PräAkt} adimam^{PräKnjAkt} atque^{Kon} expleam^{PräKnjAkt} animum^A
that fear in which now he is I may take away and also I may fill mind
gaudiō?^{Abl}
with joy?
- [340] [CHARINUS ADULESCENS]: laetus^{AdjN} est^{PräAkt} nescioquid.^N_{Pr} nīl^N_{Pr} est:^{PräAkt} nōndum^{Adv} haec^N_{Pr} rescīvit^{PerAkt}
happy is something or other. nothing is: not yet these has learned
mala.^{AdjN}
evils.

- [341] [DAVUS SERVUS]: quem^A pr ego^N pr nunc^{Adv} crēdō, PräAkt si^{Kon} jam^{Adv} audierit_{Fu2Akt} sibi^D pr parātās^A PerPas
 whom I now believe, if already he will have heard for himself having been prepared
 nūptiās^A
 weddings
- [342] [CHARINUS ADULESCENS]: audīn^{Pt} PräAkt tu^N pr illum?^A pr tōtō^{AdjAbl} mē^A pr oppidō^{Abl} exanimātūm^A PerPas quaerere. InfAkt
 do you hear? you him? through the whole me town having been stunned to seek.
- [343] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} ubi^{Adv} quaeram? PräKnjAkt quo^{Adv} nunc^{Adv} prīmūm^{Adv} intendam? PräKnjAkt cessās^{PräAkt}
 but where shall I search ?? whither now first shall I aim ?? do you delay
 colloquī? InfPas to talk?
- [344] abeo^{.PräAkt} Dāve,^V adēs^{PrälmvAkt} resiste.^{PrälmvAkt} quis^N pr homōst^{PräAkt} qui^N pr mē.^A pr . . ? ō^{ij}
 I go away. Davus, be present stop. who is man who me. o
 Pamphilus,^V
- [345] tē^A pr ipsum^{AdjA} quaerō^{.PräAkt} eugae,^{ij} Charīne!^V ambo^{AdjN} opportūnē:^{Adv} vōs^A pr volō.^{.PräAkt}
 you yourself I seek. bravo, Charinus! both opportunely: you I want.
- [346] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Dāve,^V periī.^{.PerAkt} quīn^{Pt} tū^N pr hoc^A pr audi^{.PrälmvAkt} interī.^{.PerAkt} quid^N pr timeās^{.PräKnjAkt}
 Davus, I have perished. why not you this hear. I am undone. what you may fear
 sciō.^{.PräAkt}
 I know.
- [347] mea^{AdjN} quidem^{Pt} hercle^{ij} certē^{Adv} in^{Prp} dubiō^{Abl} vītast.^{.präAkt} et^{Kon} quid^N pr tū,^N pr
 my indeed by Hercules certainly in doubt is life. and what you,
 sciō.^{.PräAkt}
 I know.
- [348] nūptiae^N mī.^D pr . . etsi^{Kon} sciō?^{.PräAkt} hodiē.^{Adv} . . obtundis,^{.PräAkt} tam^{Adv} etsi^{Kon}
 the wedding for me. although I know? today. you pester, so although
 intellegō?^{.PräAkt}
 I understand?
- [349] [DAVUS SERVUS]: id^A pr pavēs^{.PräAkt} nē^{Pt} dūcās^{.PräKnjAkt} tū^N pr illam;^A pr tū^N pr autem^{Pt} ut^{Kon} dūcās.^{.PräKnjAkt} rem^A
 that you fear lest you may marry you that woman; you however that you may marry. the matter
 tenēs.^{.PräAkt}
 you understand.
- [350] [PAMPHILUS ADULESCENS]: istūc^N pr ipsum.^{AdjN} atque^{Kon} istūc^N pr ipsum^{AdjN} nīl^N pr perīclīst:^{.PräAkt} mē^A pr vidē.^{.PrälmvAkt}
 that very thing. and also that very thing nothing is of danger: me look.
- [351] obsecrō^{.PräAkt} tē,^A pr quam^{Adv} prīmūm^{Adv} hōc^A pr mē^A pr līberā^{.PrälmvAkt} miserūm^{AdjA} metū.^{Abl}
 I beseech you, as soon as this me free wretched from fear.
 em^{ij}
 look
- [352] [DAVUS SERVUS]: līberō:^{.PräAkt} uxōrem^A tibi^D pr nōn^{Pt} dat^{.PräAkt} jam^{Adv} Chremēs.^N pr qui^{Adv} scīs?^{.PräAkt} sciō.^{.PräAkt}
 I free: a wife to you not gives now Chremes. how do you know? I know.
- [353] tuus^{AdjN} pater^N modo^{Adv} mē^A pr prehendit:^{.PerAkt} ait^{.PräAkt} tibi^D pr uxōrem^A dare^{.InfAkt}
 your father just now me seized: says to you a wife to give
- [354] hodiē,^{Adv} item^{Adv} alia^{AdjA} multa^{AdjA} quae^N pr nunc^{Adv} nōn^{Pt} est^{.PräAkt} nārrandi^G Ger locus.^N
 today, likewise other many which now not is of telling place.
- [355] continuō^{Adv} ad^{Prp} tē^A pr properāns^N PräAkt percurrō^{.PräAkt} ad^{Prp} forum^A ut^{Kon} dīcam^{.PräKnjAkt} haec^A pr
 immediately to you hurrying I run through to the forum so that I may tell these things
 tibi.^D pr
 to you.
- [356] ubi^{Adv} tē^A pr nōn^{Pt} inveniō^{.PräAkt} ibi^{Adv} ēscendō^{.PräAkt} in^{Prp} quendam^A pr excelsum^{AdjA} locum,^A
 where you not I find there I climb into a certain high place,
- [357] circumspicīō:^{.PräAkt} nusquam.^{Adv} forte^{Adv} ibi^{Adv} hujus^G pr videō^{.PräAkt} Byrriām;^A pr
 I look around: nowhere. by chance there of this I see Byria;
- [358] rogo:^{.PräAkt} negat^{.PräAkt} vīdisse.^{InfPerAkt} mihi^D pr molestum;^{AdjN} quid^N pr agam^{.PräKnjAkt} cōgitō.^{.PräAkt}
 I ask: he denies to have seen. to me troublesome; what I should do I think.

- [359] redeunti^D PräAkt interea^{Adv} ex^{Ppr} ipsa^{AdjAbl} re^{Abl} mi^D Pr incidit^{PräAkt} suspicio^N 'hemij
to returning meanwhile out of the very thing to me falls suspicion 'ah
- [360] paululum^{Adv} obsoni^G ipsus^{AdjN} tristis;^{AdjN} de^{Ppr} improviso^{Adv} nuptiae:^N
a little of provisions; himself sad; from unexpectedly wedding:
- [361] nōn^{Pt} cohaerent.['] PräAkt quōrsum^{Adv} nam^{Kon} istūc?^N Pr ego^N Pr mē^A Pr continuo^{Adv} ad^{Ppr} Chremem.^A
not cohere.' to what end for that thing? I me immediately to Chremes.
- [362] cum^{Ppr} illō^{Abl} Pr adveniō,^{PräAkt} sōlitūdō^N ante^{Ppr} östium:^A jam^{Adv} id^A Pr gaudēō.^{PräAkt}
with him I arrive, solitude before door: now that I rejoice.
- [363] [CHARINUS ADULESCENS]: rēctē^{Adv} dīcis^{PräAkt} perge^{PrälmvAkt} maneō.^{PräAkt} interea^{Adv} intrō^{Adv} ire^{InfAkt} nēminem^A Pr
rightly you say. go on. I remain. meanwhile inside to go no one
- [364] [DAVUS SERVUS]: videō,^{PräAkt} exire^{InfAkt} nēminem;^A Pr mātrōnam^A nūllam^{AdjA} in^{Ppr} aedibus,^{Abl}
I see, to go out no one; matron none in the house,
- [365] nīl^N Pr örnātī,^G nīl^N Pr tumultī:^G accessī;^{PerAkt} intrō^{Adv} aspexī.^{PerAkt} sciō;^{PräAkt}
nothing of adornment, nothing of commotion: I approached; inside I looked in. I know:
- [366] [PAMPHILUS ADULESCENS]: magnum^{AdjN} signum.^N num^{Pt} videntur^{PräPas} convenīre^{InfAkt} haec^N Pr nūptiis?^D
great sign. whether seem to fit these for the wedding?
- [367] nōn^{Pt} opīnor,^{PräPas} Dāve.^V 'opīnor' PrāPas nārrās?^{PräAkt} nōn^{Pt} rēctē^{Adv} accipis;^{PräAkt}
not I think, Davus. 'I think do you relate ?? not rightly you take:
- [368] certa^{AdjN} rēs^N est.^{PräAkt} etiam^{Adv} puerum^A Pr inde^{Adv} abiēns^N Pr convēnī^{PerAkt} Chremī:^G Pr
a sure thing is. also boy from there going away I met of Chremes:
- [369] holera^A et^{Kon} pisciculōs^A minūtōs^{AdjA} ferre^{InfAkt} obolō^{Abl} in^{Ppr} cēnam^A senī.^D
vegetables and little fishes small to carry for an obol into dinner for the old man.
- [370] [CHARINUS ADULESCENS]: līberātus^N PerPas sum^{PräAkt} hodiē,^{Adv} Dāve,^V tuā^{AdjAbl} operā.^{Abl} ac^{Kon} nūllus^{AdjN} quidem.^{Pt}
having been freed I am today, Davus, your effort. and no one indeed.
- [371] quid^N Pr ita?^{Adv} nempe^{Pt} huic^D Pr prōrsus^{Adv} illam^A Pr nōn^{Pt} dat^{PräAkt} rīdiculum^{AdjN} caput,^N
what so? of course to this entirely that woman not gives. ridiculous head,
- [372] [DAVUS SERVUS]: quasi^{Kon} necesse^{AdjN} sit^{PräKnjAkt} si^{Kon} huic^D Pr nōn^{Pt} dat^{PräAkt} tē^A Pr illam^A Pr uxōrem^A dūcere,^{InfAkt}
as if necessary may be, if to this not he gives, you that woman as wife to lead,
- [373] nisi^{Kon} vidēs,^{PräAkt} nisi^{Kon} senis^G amīcōs^A örās,^{PräAkt} ambīs,^{PräAkt} bene^{Adv} monēs;^{PräAkt}
unless you see, unless of the old man friends you entreat, you court. well you advise:
- [374] [CHARINUS ADULESCENS]: tōbō,^{Fu1Akt} etsi^{Kon} hercle^{ij} saepe^{Adv} jam^{Adv} mē^A Pr spēs^N haec^N Pr frūstrātast.^{PerPas}
I will go, although by Hercules often now me hope this has been frustrated.
valē.^{PrälmvAkt} farewell.

Pamphilus Davus

- [375] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Quid^N Pr igitur^{Pt} sibi^D Pr vult^{PräAkt} pater?^N cūr^{Adv} simulat?^{PräAkt} ego^N Pr dīcam^{PräKnjAkt} tibi.^D Pr
what therefore to himself wants father? why he pretends? I will say to you.
- [376] [DAVUS SERVUS]: si^{Kon} id^A Pr suscēnseat^{PräKnjAkt} nunc^{Adv} quia^{Kon} nōn^{Pt} det^{PräKnjAkt} tibi^D Pr uxōrem^A Chremēs,^N
if this he may be angry now because not he may give to you a wife Chremes,
- [377] ipsus^{AdjN} sibi^D Pr esse^{InfAkt} injūrius^{AdjN} videātur,^{PräKnjPas} neque^{Kon} id^A Pr injūriā,^{Abl}
himself to himself to be injurious may seem, and not this unjustly,
- [378] prius^{Adv} quam^{Kon} tuum^{AdjA} ut^{Kon} sēsē^A Pr habeat^{PräKnjAkt} animum^A ad^{Ppr} nūptiās^A
earlier than your how himself may hold mind to marriage
perspexerit:^{PerKnjAkt} he may have examined:
- [379] sed^{Kon} si^{Kon} tū^N Pr negāris^{PräKnjAkt} dūcere,^{InfAkt} ibi^{Adv} culpam^A in^{Ppr} tē^A Pr trānsferet:^{Fu1Akt}
but if you may deny to marry, then blame onto you he will transfer:
- [380] tum^{Adv} illae^N Pr turbae^N fient.^{Fu1Akt} quidvīs^N Pr patiar.^{PräKnjPas} pater^N est,^{PräAkt} Pamphile:^V
then those disturbances will happen. anything you wish I may suffer. father is, Pamphilus:
- [381] difficilest.^{PräAkt} tum^{Adv} haec^N Pr sōlast^{AdjN} mulier.^N dictum^N PerPas factum^N PerPas invēnerit^{Fu2Akt}
is difficult. then this alone is woman. said done he will have found

- [382] aliquam^{AdjA} causam^A quam^A_{Pr} ob^{Prp} rem^A ēiciat^{PräKnjAkt} oppidō.^{Abl} ēiciat?^{PräKnjAkt} cito.^{Adv}
some reason which on account of matter he may drive out entirely. he may drive out ?? quickly.
- [383] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cedo^{PrälmvAkt} igitur^{Pt} quid^N_{Pr} faciam^{PräKnjAkt} Dāve?^V dīc^{PrälmvAkt} tē^A_{Pr} ductūrum.^A_{FulAkt} hem.^{ij}
tell therefore what I should do, Davus? say you about to lead. ah.
quid^N_{Pr} est?^{PrAkt} what is?
- [384] egon^{NPt}_{Pr} dīcam?^{PräKnjAkt} cūr^{Adv} nōn?^{Pt} numquam^{Adv} faciam.^{PräKnjAkt} nē^{Pt} negā.^{PrälmvAkt}
I ? I may say? why not? never I may do. do not deny.
- [385] suādēre^{InfAkt} nōlī.^{PrälmvAkt} ex^{Prp} eā^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} quid^N_{Pr} fiat^{PräKnjAkt} vidē.^{PrälmvAkt}
to persuade do not want. out of that thing what may happen see.
- [386] ut^{Kon} ab^{Prp} illā^{Abl}_{Pr} exclūdar,^{PräKnjPas} hōc^{Abl}_{Pr} conclūdar.^{PräKnjPas} nōn^{Pt} itast.^{PrAkt}
that from that woman I may be shut out, in this I may be shut up. not so it is.
- [387] [DAVUS SERVUS]: nempe^{Pt} hoc^A_{Pr} sīc^{Adv} esse^{InfAkt} opīnor:^{PräPas} dictūrum^A_{FulAkt} patrem^A
surely this thus to be I think: about to say father
- [388] 'dūcās^{PräKnjAkt} volō^{PrAkt} hodie^{Adv} uxōrem';^A tū^N_{Pr} 'dūcamī'^{PräKnjAkt} inquiēs:^{FulAkt}
'you may marry I want today a wife; you 'I will marry you will say:
- [389] cedo^{PrälmvAkt} quid^N_{Pr} jūrgābit^{FulAkt} tēcum?^{AblPrp}_{Pr} hīc^{Adv} reddēs^{FulAkt} omnia.^{AdjA}
tell what he will quarrel with you ?? here you will return all things.
- [390] quae^N_{Pr} nunc^{Adv} sunt^{PräAkt} certa^{AdjN} cōsilia,^N incerta^{AdjN} ut^{Kon} sient^{PräKnjAkt}
which now are sure plans, uncertain so that they may be
- [391] sine^{Prp} omni^{AdjAbl} perīclō.^{Abl} nam^{Pt} hoc^N_{Pr} haud^{Pt} dubiumst^N quīn^{Kon} Chremēs^N
without all danger. for this not at all doubtful is that Chremes
- [392] tibi^D_{Pr} nōn^{Pt} det^{PräKnjAkt} gnātam;^A nec^{Kon} tū^N_{Pr} eā^{Abl}_{Pr} causā^{Abl} minuerīs^{PerKnjAkt}
to you not he may give daughter; nor you by this cause you may lessen
- [393] haec^A_{Pr} quae^N_{Pr} facis^{PräAkt} nē^{Pt} is^N_{Pr} mūtet^{PräKnjAkt} suam^{AdjA} sententiam.^A
these things which you do, lest he may change his own opinion.
- [394] patrī^D dīc^{PrälmvAkt} velle,^{InfAkt} ut^{Kon} cum^{Kon} velit,^{PräKnjAkt} tibi^D jūre^{Abl} īrāscī^{InfPas} nōn^{Pt}
to the father say to wish, that, when he may wish, to you by right to be angry not
queat.^{PräKnjAkt}
he may be able.
- [395] nam^{Pt} quod^N_{Pr} tū^N_{Pr} spērēs^{PräKnjAkt} 'prōpulsābō^{FulAkt} facile^{Adv} uxōrem^A hīs^{Abl}_{Pr} mōribus^{Abl}
for that you may hope 'I will ward off easily a wife by these manners;
- [396] dabit^{FulAkt} nēmōi':^N_{Pr} inveniet^{FulAkt} inopem^{AdjA} potius^{AdvKmp} quam^{Kon} tē^A_{Pr} corrumpī^{InfPas}
will give no one: he will find needy rather than you to be corrupted
sinat.^{PräKnjAkt}
he may allow.
- [397] sed^{Kon} si^{Kon} tē^A_{Pr} aequō^{AdjAbl} animō^{Abl} ferre^{InfAkt} accipiet,^{FulAkt} nēlegentem^{AdjA} fēceris;^{Fu2Akt}
but if you with calm mind to bear he will accept, neglectful you will have made;
- [398] aliam^{AdjA} ötiōsus^{AdjN} queret;^{FulAkt} intereā^{Adv} aliquid^N_{Pr} acciderit^{Fu2Akt} bonī.^G
another at leisure he will seek: meanwhile something will have happened of good.
- [399] [PAMPHILUS ADULESCENS]: itan^{AdvPt} crēdis?^{PräAkt} haud^{Pt} dubium^N id^N_{Pr} quidemst.^{Pt} vide^{PrälmvAkt} quō^{Adv} mē^A_{Pr}
is it so ? you believe? not at all doubtful that indeed is. see whither me
indūcās.^{PräKnjAkt} quīn^{Kon} tacēs?^{PrAkt}
you may lead. why not you are silent ??
- [400] dīcam.^{PräKnjAkt} puerum^A autem^{Pt} nē^{Pt} rescīscat^{PräKnjAkt} mi^D_{Pr} esse^{InfAkt} ex^{Prp} illā^{Abl}_{Pr}
I will say. boy but now lest he may find out to me to be from that woman
cautiōst;^{PrAkt}
precaution is;
- [401] nam^{Pt} pollicitus^N_{PerPas} sum^{PräAkt} susceptūrum.^A_{FulAkt} öij facinus^N audāx!^{AdjN} hanc^A_{Pr} fidem^A
for having promised I am about to take up. o deed bold! this faith
- [402] sibi^D_{Pr} mē^A_{Pr} obsecrāvit,^{PerAkt} qui^N_{Pr} sē^A_{Pr} scīret^{ImpKnjAkt} nōn^{Pt} dēsertūrum,^A_{FulAkt} ut^{Kon}
to himself me he implored, who himself might know not about to desert, that
darem.^{ImpKnjAkt}
I might give.

[403] [DAVUS SERVUS]: cūrābitur._{Fu1Pas} sed^{Kon} pater^N adest._{PräAkt} cave_{PrälmvAkt} tē^A_{Pr} esse_{InfAkt} trīstem^{AdjA} sentiat._{PräKnjAkt}
it will be cared for. but father is present. beware you to be sad he may sense.

Simo Davus Pamphilus

[404] [SIMO SENEX]: Revīsō_{PräAkt} quid^N_{Pr} agant_{PräKnjAkt} aut^{Kon} quid^N_{Pr} captent_{PräKnjAkt} cōsiliī.^G
I re visit what they may do or what they may pursue of plan.

[405] [DAVUS SERVUS]: hic^N_{Pr} nunc^{Adv} nōn^{Pt} dubitat_{PräAkt} quīn^{Kon} tē^A_{Pr} ductūrum^A_{Fu1Akt} negēs._{PräKnjAkt}
this man now not doubts but that you about to marry you may deny.

[406] venit_{PräAkt} meditātus^N_{PerPas} alicunde^{Adv} ex^{Prp} sōlō^{AdjAbl} locō:^{Abl}
he comes having pondered from somewhere from solitary place:

[407] ūrātiōnem^A spērat_{PräAkt} invēnisse_{InfPerAkt} sē^A_{Pr}
a speech he hopes to have found himself

[408] qui^N_{Pr} differat_{PräKnjAkt} tē:^A_{Pr} proin^{Adv} tū^N_{Pr} fac_{PrälmvAkt} apud^{Prp} tē^A_{Pr} ut^{Kon} siēs._{PräKnjAkt}
which may put off you: therefore you make with yourself that you may be.

[409] [PAMPHILUS ADULESCENS]: modo^{Adv} ut^{Kon} possim,_{PräKnjAkt} Dāve!^V crēde_{PrälmvAkt} inquam_{PräAkt} hoc^A_{Pr} mihi,^D_{Pr} Pamphile,^V
only that I may be able, Davus! believe I say this to me, Pamphilus,

[410] [DAVUS SERVUS]: numquam^{Adv} hodiē^{Adv} tēcūm^{AblPrp}_{Pr} commūtātūrum^A_{Fu1Akt} patrem^A
never today with you about to exchange father

[411] ūnum^{AdjN} esse_{InfAkt} verbum,^N si^{Kon} tē^A_{Pr} dīcēs_{Fu1Akt} dūcere._{InfAkt}
one to be word, if you you will say to marry.

Byrria Simo Davus Pamphilus

[412] [BYRRIA SERVUS]: Erus^N mē^A_{Pr} relictis^{Abl}_{PerPas} rēbus^{Abl} jussit_{PerAkt} Pamphilum^A
master me having been left things ordered Pamphilus

[413] hodiē^{Adv} observāre,_{InfAkt} ut^{Kon} quid^N_{Pr} ageret_{ImpKnjAkt} dē^{Prp} nūptiis^{Abl}
today to watch, so that what he might do about the weddings

[414] scīrem:_{ImpKnjAkt} id^A_{Pr} proptereā^{Adv} nunc^{Adv} hunc^A_{Pr} venientem^A_{PräAkt} sequor._{PräPas}
I might know: this for this reason now this man coming I follow.

[415] ipsum^A_{Pr} adeō^{Adv} praestō^{Adv} videō_{PräAkt} cum^{Prp} Dāvō:^{Abl} hoc^A_{Pr} agam._{Fu1Akt}
him in person indeed at hand I see with Davus: this I will do.

[416] [SIMO SENEX]: utrumque^N_{Pr} adesse_{InfAkt} videō._{PräAkt} em^{ij} servā._{PrälmvAkt} Pamphile.^V
both to be present I see. look keep watch. Pamphilus.

[417] [DAVUS SERVUS]: quasi^{Kon} dē^{Prp} imprōvīsō^{Abl} respice_{PrälmvAkt} ad^{Prp} eum.^A_{Pr} ehem^{ij} pater.^V
as if from the unexpected look back at toward him. hey father.

[418] probē.^{Adv} hodiē^{Adv} uxōrem^A_{PräKnjAkt} dūcās,_{PerAkt} ut^{Kon} dīxi,_{PerAkt} volō._{PräAkt}
well. today a wife you may marry, as I said, I want.

[419] [BYRRIA SERVUS]: nunc^{Adv} nostrarē^{AdjD} timeō_{PräAkt} parti^D quid^N_{Pr} hic^N_{Pr} respondeat._{PräKnjAkt}
now to our I fear side what this man he may reply.

[420] [PAMPHILUS ADULESCENS]: neque^{Kon} istic^{Adv} neque^{Kon} alibi^{Adv} tibi^D_{Pr} erit_{Fu1Akt} usquam^{Adv} in^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} mora.^N hem.^{ij}
nor there nor elsewhere for you there will be anywhere in me delay. ah.

[421] [DAVUS SERVUS]: obmūtuit._{PerAkt} quid^N_{Pr} dīxit?_{PerAkt} facis_{PräAkt} ut^{Kon} tē^A_{Pr} decet,_{PräAkt}
he fell silent. what did he say ?? you do as you it becomes,

[422] [SIMO SENEX]: cum^{Kon} istūc^A_{Pr} quod^N_{Pr} postulō_{PräAkt} impetrō_{PräAkt} cum^{Prp} grātiā.^{Abl}
when that thing which I demand I obtain with favor.

[423] [DAVUS SERVUS]: sum_{PräAkt} vērus?^{AdjN} erus,^V quantum^{Adv} audiō,_{PräAkt} uxōre^{Abl} excidit._{PerAkt}
am I right ?? master, how much I hear, from the wife he has fallen away.

[424] [SIMO SENEX]: ī_{PrälmvAkt} nūnciam^{Adv} intrō,^{Adv} nē^{Pt} in^{Prp} morā,^{Abl} cum^{Kon} opus^N sit,_{PräKnjAkt} siēs._{PräKnjAkt}
go right now inside, lest in delay, when need there may be, you may be.

[425] [PAMPHILUS ADULESCENS]: eō._{PräAkt} nūllāne^{AdjAblPt} in^{Prp} rē^{Abl} esse_{InfAkt} cuiquam^D_{Pr} homini^D fidem!^A
I go. none ? in a matter to be to anyone person trust!

- [426] [BYRRIA SERVUS]: vērum^{AdjN} illud^N Pr verbumst,^{PräAkt} vulgō^{Adv} quod^N Pr dīcī^{InfPas} solet,^{PräAkt}
true that saying is, commonly which to be said is accustomed,
- [427] omnis^{AdjN} sibi^D Pr malle^{InfAkt} melius^{AdvKmp} esse^{InfAkt} quam^{Kon} alterī.^D Pr
everyone for himself to prefer better to be than for another.
- [428] ego^N Pr illam^A Pr vīdī:^{PerAkt} virginem^A fōrmā^{Abl} bonā^{AdjAbl}
I that girl saw: maiden with beauty good
- [429] meminī^{PerAkt} vidērī:^{InfPas} quō^{Abl} Pr aequior^{AdjNKmp} sum^{PräAkt} Pamphilō,^D
I remember to seem: whereby more fair I am to Pamphilus,
- [430] si^{Kon} sē^A Pr illam^A in^{Prp} somnīs^{Abl} quam^{Kon} illum^A Pr amplectī^{InfPas} māluit.^{PerAkt}
if herself that woman in dreams rather than that man to embrace she preferred.
- [431] renūntiābō,^{Fu1Akt} ut^{Kon} prō^{Prp} hōc^{Abl} Pr malō^{Abl} mihi^D Pr det^{PräKnjAkt} malum.^A
I will report, so that in exchange for this evil to me he may give evil.

Davus Simo

- [432] [DAVUS SERVUS]: Hic^N Pr nunc^{Adv} mē^A Pr crēdit^{PräAkt} aliquam^{AdjA} sibi^D Pr fallāciam^A
this man now me believes some for himself trick
- [433] portāre^{InfAkt} et^{Kon} eā^{Abl} Pr mē^A Pr hīc^{Adv} restitisse^{InfPerAkt} grātiā.^{Abl}
to carry and by this me here to have stayed for the sake.
- [434] [SIMO SENEX]: quid^N Pr Dāvus^N nārrat?^{PräAkt} aegrē^{Adv} quicquam^N Pr nunc^{Adv} quidem.^{Pt}
what Davus tells ?? with difficulty anything now indeed.
- [435] nīlne?^{NPt} hem. ij nīl^N Pr prōrsus.^{Adv} atqui^{Pt} exspectābam^{ImpAkt} quidem.^{Pt}
nothing ?? ah. nothing absolutely. and yet I was expecting indeed.
- [436] [DAVUS SERVUS]: praeter^{Prp} spem^A ēvēnit,^{PerAkt} sentiō:^{PräAkt} hoc^N Pr male^{Adv} habet^{PräAkt} virum.^A
beyond hope it has turned out, I perceive: this badly holds the man.
- [437] [SIMO SENEX]: potin^{Pt} ēs^{PräAkt} mihi^D Pr vērum^A dīcere?^{InfAkt} nīl^N Pr facilius.^{AdvKmp}
are you able ? are for me the truth to say ?? nothing more easily.
- [438] num^{Pt} illī^D Pr molestae^{AdjN} quippiam^N Pr hae^N Pr sunt^{PräAkt} nūptiae^N
whether to him troublesome at all these are weddings
- [439] propter^{Prp} hujusce^G hospitā^G cōnsuētūdinem?^A
because of of this here of hospitality familiarity?
- [440] [DAVUS SERVUS]: nīl^N Pr hercle; ij aut,^{Kon} sī^{Kon} adeō,^{Adv} bīduīst^{PräAkt} aut^{Kon} trīduī^G
nothing by Hercules; or, if indeed, is of two days or of three days
- [441] haec^N Pr sollicitūdō:^N nōstī?^{PerAkt} deinde^{Adv} dēsinet.^{Fu1Akt}
this anxiety: you know ?? then it will cease.
- [442] etenim^{Pt} ipsus^N Pr sēcum^{AblPrp} Pr eam^A Pr rem^A reputāvit^{PerAkt} viā.^{Abl}
indeed he himself with himself that matter has reconsidered on the way.
- [443] [SIMO SENEX]: laudō.^{PräAkt} dum^{Kon} licitumst^{PräAkt} ēi^D Pr dumque^{Kon} aetās^N tulit,^{PerAkt}
I approve. while it is permitted to him and while age has borne,
- [444] [DAVUS SERVUS]: amāvit;^{PerAkt} tum^{Adv} id^A Pr clam:^{Adv} cāvit^{PerAkt} nē^{Pt} umquam^{Adv} īfāmiaē^G
he loved; then this secretly: he took care lest ever of disgrace
- [445] ea^N Pr rēs^N sibi^D Pr esset,^{ImpKnjAkt} ut^{Kon} virum^A fortem^{AdjA} decet.^{PräAkt}
that matter for himself might be, as a man brave it becomes.
- [446] nunc^{Adv} uxōre^{Abl} opus^N est:^{PräAkt} animum^A ad^{Prp} uxōrem^A appulit.^{PerAkt}
now of a wife need there is: mind toward a wife he has turned.
- [447] [SIMO SENEX]: subtrīstis^{AdjN} vīsus^N PerPas est^{PräAkt} esse^{InfAkt} aliquantum^{Adv} mihi.^D Pr
somewhat sad having seemed he has to be somewhat to me.
- [448] [DAVUS SERVUS]: nīl^N Pr propter^{Prp} hanc^A Pr rem,^A sed^{Kon} est^{PräAkt} quod^N Pr suscēnset^{PräAkt} tibi.^D Pr
nothing because of this matter, but there is something that he is angry at you.
- [449] [SIMO SENEX]: quidnamst?^{NPt} puerīlest.^{AdjN} Pr quid^N Pr id^N Pr est?^{PräAkt} nīl.^N Pr quīn^{Pt} dīc,^{PrälmvAkt} quid^N Pr
what then is? boyish is. what that is? nothing. why not say, what
- est?^{PräAkt} is?

- [450] [DAVUS SERVUS]: ait_{PräAkt} nimium^{Adv} parcē^{Adv} facere_{InfAkt} sūmptum.^A mēne?^{APt} tē.^A
he says too much sparingly to make expense. me ?? you.
- [451] 'vixi'^{Adv} inquit_{PräAkt} 'drachumīs^{Abl} est_{PräAkt} obsōnātūm^N PerPas decem:^{AdjAbl}
'scarcely' he says 'with drachmas is having been provisioned ten:
- [452] nōn^{Pt} filiō^D vidētur_{PräPas} uxōrem^A dare._{InfAkt}
not to the son seems a wife to give.
- [453] quemī^A Pr inquit_{PräAkt} 'vocābō_{Fu1Akt} ad^{Ppr} cēnam^A meōrum^G Pr aequālūm^{AdjG}
whom he says 'I will call to dinner of my equals peers
- [454] potissimum^{Adv} nunc?^{Adv} , et,^{Kon} quod^N Pr dīcendum^N GdvFu1Pas hīc^{Adv} siet,^{PräKnjAkt}
chiefly now? and, what to be said here may be,
- [455] tu^N Pr quoque^{Pt} perparcē^{Adv} nimium:^{Adv} nōn^{Pt} laudō_{PräAkt} tacē_{PrälmvAkt}
you also very sparingly too much: not I praise. be silent.
- [456] commōvī._{PerAkt} ego^N Pr istaec^A rēctē^{Adv} ut^{Kon} fiant_{PräKnjAkt} vīderō_{Fu2Akt}
I have moved. I those things of yours rightly that they may be done I will see to it.
- [457] [SIMO SENEX]: quidnam^{NPt} Pr hoc^N Pr est_{PräAkt} rē?^G quid^N Pr hic^N Pr vult_{PräAkt} veterātor^N sibi?^D
what then this is of the matter? what this man wants old hand for himself?
- [458] nam^{Kon} sī^{Kon} hīc^{Adv} malīst^N Pr quicquam,^N Pr em^{ij} illīc^{Adv} est_{PräAkt} huic^D Pr rei^G caput.^N
for if here evil is anything, look over there is to this of the matter head.

Akt III

Mysis Simo Davus Lesbia (glycerium)

- [459] [MYSIS ANCILLA]: Ita^{Adv} pol^{ij} quidem^{Pt} rēs^N est,_{PräAkt} ut^{Kon} dīxtī_{PerAkt} Lesbia:^V
thus by Pollux indeed thing matter is, as you said, Lesbia:
- [460] fidēlem^{AdjA} haud^{Pt} fermē^{Adv} mulieri^D inveniās_{PräKnjAkt} virum.^A
faithful not often for a woman you may find man.
- [461] [SIMO SENEX]: ab^{Ppr} Andriāst^{Abl} PräAkt ancilla^N haec.^N Pr quid^N Pr nārrās?_{PräAkt} ita^{Adv} est._{PräAkt}
from Andros is maidservant this. what do you relate? so it is.
- [462] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} hic^N Pr Pamphilus.^N . . quid^N Pr dīcit?_{PräAkt} firmāvit_{PerAkt} fidem.^A hem.^{ij}
but this man Pamphilus. what does he say? has confirmed faith pledge. ah.
- [463] [DAVUS SERVUS]: utinam^{Pt} aut^{Kon} hic^N Pr surdus^{AdjN} aut^{Kon} haec^N Pr mūta^{AdjN} facta^N PerPas sit!_{PräKnjAkt}
would that or this man deaf or this woman mute having been made may be!
- [464] [MYSIS ANCILLA]: nam^{Kon} quod^N Pr peperisset_{PlqKnjAkt} jussit_{PerAkt} tollī._{InfPas} ö^{ij} Juppiter,^V
for what she had borne he ordered to be raised. o Jupiter.
- [465] [SIMO SENEX]: quid^N Pr ego^N Pr audiō?_{PräAkt} āctumst,^N PerPasPräAkt siquidem^{Kon} haec^N Pr vēra^{AdjA} praedicat._{PräAkt}
what I hear? it has been done, since indeed she true things declares.
- [466] [LESBIA OBSTETRIX]: bonum^{AdjA} ingenium^A nārrās_{PräAkt} adulēscētis.^G optimum^{AdjNSup}
good talent character you relate of the youth. best
- [467] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} sequare_{PrälmvPas} mē^A Pr intrō,^{Adv} nē^{Pt} in^{Ppr} morā^{Abl} illī^D Pr sīs._{PräKnjAkt} sequor._{PräPas}
but follow me inside, lest in delay to that one you may be. I follow.
- [468] [DAVUS SERVUS]: quod^N Pr remedium^A nunc^{Adv} huic^D Pr malō^D inveniam?_{PräKnjAkt} quid^N Pr hoc?^N Pr
what remedy now to this evil might I find? what this?
- [469] [SIMO SENEX]: adeōn^{AdvPt} est_{PräAkt} dēmēns?^{AdjN} ex^{Ppr} peregrīnā?^{AdjAbl} jam^{Adv} sciō:_{PräAkt} āh^{ij}
so much ? is mad? from a foreign woman? now I know: ah
- [470] vix^{Adv} tandem^{Adv} sēnsī_{PerAkt} stolidus.^{AdjN} quid^N Pr hic^N Pr sēnsisse_{InfPerAkt} ait?_{PräAkt}
hardly at last I perceived fool. what this man to have perceived he says?
- [471] haec^N Pr prīmūm^{Adv} affertur_{PräPas} jam^{Adv} mī^D Pr ab^{Ppr} hōc^{Abl} Pr fallācia:^N
this first is brought now to me by this one trickery:
- [472] hanc^A Pr simulant_{PräAkt} parere_{InfAkt} quo^{Kon} Chremētem^A absterreant._{PräKnjAkt}
this woman they pretend to give birth, so that Chremes they may scare off.

- [473] [GLYCERIUM MULIER]: Jūnō^V Lūcīna,^V fer_{PrälmvAkt} opem,^A servā_{PrälmvAkt} mē,^A _{Pr} obsecrō._{PräAkt}
 Juno Lucina, bring help, save me, I beg.
- [474] [SIMO SENEX]: hui^{ij} tam^{Adv} citō?_{Adv} rīdiculum:_{AdjN} postquam_{Kon} ante_{Prp} östium^A
 hey so quickly? ridiculous: after before the door
- [475] mē^A _{Pr} audīvit_{PerAkt} stāre_{InfAkt} approperat._{PräAkt} nōn^{Pt} sat^{Adv} commodē_{Adv}
 me he heard to stand, she hastens. not enough properly
- [476] dīvīsa^N _{PerPas} sunt_{PräAkt} temporibus^{Abl} tibi,^D Pr Dāve,^V haec.^N _{Pr} mihīn?^{DPt} _{Pr}
 divided are by times for you, Davus, these things. for me ??
- [477] num^{Pt} immemorēs^{AdjN} disciplīl?^N ego^N _{Pr} quid^N _{Pr} nārrās_{PräAkt} nesciō._{PräAkt}
 whether forgetful pupils? I what do you tell I do not know.
- [478] hicin^{NPt} _{Pr} mē^A _{Pr} sī^{Kon} imparātum^{AdjA} in^{Prp} vērīs^{AdjAbl} nūptīs^{Abl}
 this man ? me if unprepared in true weddings
- [479] adortus^N _{PerAkt} esset,_{ImpKnjAkt} quōs^A _{Pr} mihi^D lūdōs^A redderet!_{ImpKnjAkt}
 having attacked he might be, what for me games tricks he would render!
- [480] nunc^{Adv} hujus^G _{Pr} perīclō^{Abl} fit,_{PräAkt} ego^N _{Pr} in^{Prp} portū^{Abl} nāvigō._{PräAkt}
 now of this by danger it happens, I in harbor I sail.

Lesbia Simo Davus

- [481] [LESBIA OBSTETRIX]: Adhūc,^{Adv} Archylis,^V quae^N _{Pr} assolent_{PräAkt} quaeque^{NKon} _{Pr} oportent_{PräKnjAkt}
 up to now, Archylis, which are wont which and may be proper
- [482] signa^A esse_{InfAkt} ad^{Prp} salūtem,^A omnia^{AdjN} huic^D _{Pr} esse_{InfAkt} videō._{PräAkt}
 signs to be for safety health, all to this one to be I see.
- [483] nunc^{Adv} prīmū^{Adv} fac_{PrälmvAkt} istaec^A _{Pr} lavet;_{PräKnjAkt} poste^{Adv} deinde^{Adv}
 now first see to it those things she may wash; afterwards then,
- [484] quod^N _{Pr} jussī_{PerAkt} darī_{InfPas} bibere_{InfAkt} et^{Kon} quantum^N _{Pr} imperāvī._{PerAkt}
 what I ordered to be given to drink and as much as I commanded,
- [485] date;_{PrälmvAkt} mox^{Adv} ego^N _{Pr} hūc^{Adv} revertor._{PräPas}
 give; soon I hither I return.
- [486] per^{Prp} ecastor^{ij} scītus^{AdjN} puer^N est_{PräAkt} nātus^N _{PerPas} Pamphilō.^{Abl}
 by Castor clever excellent boy is having been born from Pamphilus.
- [487] deōs^A quaeſō_{PräAkt} ut^{Kon} sit_{PräKnjAkt} superstes,^{AdjN} quandoquidem^{Kon} ipseſt^N _{PrPräAkt} ingenio^{Abl}
 the gods I ask that he may be surviving, since himself is in character
 bonō,^{AdjAbl} good,
- [488] cumque^{Kon} huic^D _{Pr} est_{PräAkt} veritus^N _{PerPas} optimae^{AdjDSup} adulēscēti^D facere_{InfAkt} injūriam.^A
 and when to this one is having feared to the best young woman to do injury wrong.
- [489] [SIMO SENEX]: vel^{Kon} hoc^A _{Pr} quis^N _{Pr} crēdat_{PräKnjAkt} qui^N _{Pr} tē^A _{Pr} nōrit,_{PerKnjAkt} abs^{Prp} tē^{Abl} _{Pr} esse_{InfAkt} ortum?^A _{PerPas}
 even this who may believe, who you may have known, from you to be having arisen?
 quidnam^{NPt} _{Pr} id^N _{Pr} est?_{PräAkt} what then that is?
- [490] nōn^{Pt} imperābat_{ImpAkt} cōram^{Adv} quid^N _{Pr} opus^N factō^{Abl} _{PerPas} esset_{ImpKnjAkt} puerperae,^D
 not he was ordering openly what need by doing might be for the woman in childbirth,
- [491] sed^{Kon} postquam^{Kon} ēgressast,^N _{PerPasPräAkt} illīs^D _{Pr} quae^N _{Pr} sunt_{PräAkt} intus^{Adv} clāmat_{PräAkt} dē^{Prp} viā^{Abl}
 but after she has gone out, to those who are inside she shouts from the way
- [492] o^{ij} Dāve,^V itan^{AdvPt} contemnor_{PräPas} abs^{Prp} tē^{Abl} _{Pr} aut^{Kon} itane^{AdvPt} tandem^{Adv} idōneus^{AdjN}
 o Davus, thus ? am I despised from you? or thus ? at last suitable
- [493] tibi^D _{Pr} videor_{PräPas} esse_{InfAkt} quem^A _{Pr} tam^{Adv} apertē^{Adv} fallere_{InfAkt} incipiās_{PräKnjAkt} dolīs?^{Abl}
 to you I seem to be whom so openly to deceive you may begin with tricks?
- [494] saltem^{Adv} accūrātē,^{Adv} ut^{Kon} metuī_{InfPas} videar_{PräKnjPas} certē,^{Adv} sī^{Kon} rescīverim._{PerKnjAkt}
 at least accurately, so that to be feared I may seem surely, if I may have found out.
- [495] [DAVUS SERVUS]: certē^{Adv} hercle^{ij} nunc^{Adv} hic^N _{Pr} sē^A _{Pr} ipsus^{AdjA} fallit,_{PräAkt} haud^{Pt} ego.^N _{Pr} ēdīxīn^{Pt} _{PerAkt} tibi,^D _{Pr}
 surely by Hercules now this man himself indeed deceives, not I. have I declared ? to you,

- [496] [SIMO SENEX]: *interminātus^N PerPas sum_{PräAkt} nē^{Pt} facerēs?*_{ImpKnjAkt} *num^{Pt} veritus?^N PerPas quid^N Pr rē^{Abl}*
having threatened I have lest you might do ?? whether having feared ?? what in the matter
*tulit?*_{PerAkt}
has brought?
- [497] *crēdōn^{Pt} PräAkt tibi^D Pr hoc^A Pr nunc,^{Adv} peperisse_{InfPerAkt} hanc^A Pr ē^{Prp} Pamphilō?^{Abl} Pr*
do I believe ? to you this now, to have borne this woman from Pamphilus?
- [498] [DAVUS SERVUS]: *teneō^{PräAkt} quid^N Pr erret_{PräKnjAkt} et^{Kon} quid^N Pr agam_{PräKnjAkt} habeō._{PräAkt} quid^N Pr tacēs?*_{PräAkt}
I understand what he may err and what I may do I have. why are you silent ??
- [499] *quid^N Pr crēdās?*_{PräKnjAkt} *quasi^{Kon} nōn^{Pt} tibi^D Pr renūntiāta^N PerPas sint_{PräKnjAkt} haec^N Pr sīc^{Adv}*
what would you believe ?? as if not to you having been reported may be these things thus
*fore.*_{InfAkt}
to be.
- [500] [SIMO SENEX]: *mihin^{Dpt} Pr quisquam?^N Pr eho^{ij} an^{Kon} tūte^N Pr intellexi^T PerAkt assimulāriē?*_{InfPas} *irrīdeor.*_{PräPas}
to me ? anyone ?? hey or you yourself have you understood to be pretended ?? I am mocked.
- [501] [DAVUS SERVUS]: *renūntiātumst;*^N_{PerPas} *nam^{Kon} qui^N Pr istaec^N Pr tibi^D Pr incidit_{PräAkt} suspīciō?*
it has been reported; for how that thing to you falls suspicion ??
- [502] [SIMO SENEX]: *qui?^N Pr quia^{Kon} tē^A Pr nōram.*_{PlaAkt} *quasi^{Kon} tū^N Pr dīcās_{PräKnjAkt} factum^N PerPas id^A Pr cōnsiliō^{Abl} meō.*^{AdjAbl}
how ?? because you I had known. as if you you may say having been done this by advice my.
- [503] *certē^{Adv} enim^{Pt} sciō.*_{PräAkt} *nōn^{Pt} satis^{Adv} mē^A Pr pernōsti_{PerAkt} etiam^{Adv} quālis^{AdjN}*
surely indeed I know. not enough me you have thoroughly known also of what kind
*sim,*_{PräKnjAkt} *Simō.*^V
I may be, Simo.
- [504] *egon^{Npt} Pr tē?^A Pr sed^{Kon} sīquid^{KonN} Pr tibi^D Pr nārrāre_{InfAkt} occēpī,*_{PerAkt} *continuō^{Adv} darī*_{InfPas}
do I ? you? but if anything to you to tell I began, immediately to be given
- [505] [DAVUS SERVUS]: *tibi^D Pr verba^A cēnsēs_{PräAkt} falso^{Adv} itaque^{Kon} hercle^{ij} nīl^N Pr jam^{Adv} muttīre_{InfAkt} audeō.*_{PräAkt}
to you words you think falsely, and so by Hercules nothing now to mutter I dare.
- [506] [SIMO SENEX]: *hoc^A Pr ego^N Pr sciō_{PräAkt} ūnum, AdjA nēminem^A Pr peperisse_{InfPerAkt} hīc^{Adv} intellexi;*_{PerAkt}
this I know one thing, no one to have borne here. you have understood;
- [507] [DAVUS SERVUS]: *sed^{Kon} nīlō^{Abl} sētius^{AdvKmp} referētur_{Fu1Pas} mox^{Adv} hūc^{Adv} puer^N ante^{Prp} ūstium.*^A
but by nothing less will be brought soon hither boy before the door.
- [508] *id^A Pr ego^N Pr jam^{Adv} nunc^{Adv} tibi^D Pr ere,^V renūntiō_{PräAkt} futūrum,*^A_{Fu1Akt} *ut^{Kon} sīs_{PräKnjAkt}*
this I already now to you, O master, I report about to be, so that you may be
*sciēns,*_{PräAkt}
knowing,
- [509] *nē^{Pt} tū^N Pr hoc^A Pr posterius^{AdvKmp} dīcās_{PräKnjAkt} Dāvī^G factum^A PerPas cōnsiliō^{Abl} aut^{Kon} dolīs.*^{Abl}
lest you this later you may say of Davus having been done by plan or by tricks.
- [510] *prōrsus^{Adv} ā^{Prt} mē^{Abl} Pr opīniōnem^A hanc^A Pr tuam^{AdjA} esse_{InfAkt} ego^N Pr āmōtam^A PerPas volō.*^{PräAkt}
absolutely from me opinion this your to be I having been removed I want.
- [511] [SIMO SENEX]: *unde^{Adv} id^A Pr scīs?*_{PräAkt} *audīvī*_{PerAkt} *et^{Kon} crēdō:*_{PräAkt} *multa^{AdjN} concurrunt_{PräAkt} simul^{Adv}*
from where this do you know ?? I have heard and I believe: many things run together at once
- [512] [DAVUS SERVUS]: *qui^N Pr conjectūram^A hanc^A Pr nunc^{Adv} faciō.*_{PräAkt} *jam^{Adv} prius^{AdvKmp} haec^N Pr sē^A Pr ē^{Prp}*
since conjecture this now I make. already before this woman herself from
Pamphilō^{Abl}
Pamphilus
- [513] *gravidam^{AdjA} dīxit_{PerAkt} esse:_{InfAkt} inventumst^N PerPas falsum.*^{AdjN} *nunc, Adv postquam^{Kon} videt_{PräAkt}*
pregnant she said to be: it has been found false. now, after she sees
- [514] *nūptiās^A domī^{Abl} apparārī_{InfPas} missast^N PerPas ancilla^N īlicō^{Adv}*
the wedding at home to be prepared, has been sent maid servant straightway
- [515] *obstetricem^A accersītum^A Spn ad^{Prp} eam^A Pr et^{Kon} puerum^A ut^{Kon} afferret_{ImpKnjAkt} simul.*^{Adv}
midwife to fetch to her and boy so that she might bring at once.
- [516] *hoc^N Pr nisi^{Kon} fit,*_{PräAkt} *puerum^A ut^{Kon} tū^N Pr videās,*_{PräKnjAkt} *nīl^N Pr moventur_{PräPas} nūptiae.*^N
this unless happens, boy that you may see, nothing are moved the wedding.
- [517] [SIMO SENEX]: *quid^N Pr aīs?*_{PräAkt} *cum^{Kon} intellēxerās*_{PlaAkt}
what do you say ?? when you had understood

- [518] id^A_{Pr} cōnsilium^A capere,_{InfAkt} cūr^{Adv} nōn^{Pt} dīxtī_{PerAkt} extemplō^{Adv} Pamphilō?^D_{Pr}
this plan to take, why not did you say immediately to Pamphilus ??
- [519] [DAVUS SERVUS]: quis^N_{Pr} igitur^{Pt} eum^A_{Pr} ab^{Prp} illā^{Abl}_{Pr} abstrāxit_{PerAkt} nisi^{Kon} ego?^N_{Pr} nam^{Kon} omnēs^{AdjN} nōs^N_{Pr}
who then him from that woman has drawn away except me ?? for all we
quidem^{Pt} indeed
- [520] scīmus_{PräAkt} quam^{Adv} miserē^{Adv} hanc^A_{Pr} amārit:_{PerAkt} nunc^{Adv} sibi^D_{Pr} uxōrem^A expedit._{PräAkt}
we know how wretchedly this woman he has loved: now for himself a wife he seeks.
- [521] postrēmō^{Adv} id^A_{Pr} mihi^D_{Pr} dā_{PrälmvAkt} negōtī:^G tū^N_{Pr} tamen^{Pt} īdem^{AdjN} hās^A_{Pr} nūptiās^A
finally this to me give of task; you however the same these weddings
- [522] perge_{PrälmvAkt} facere_{InfAkt} ita^{Adv} ut^{Kon} facis,_{PräAkt} et^{Kon} id^A_{Pr} spērō_{PräAkt} adjūtūrōs^A_{Fu1Akt} deōs.^A
go on to do thus as you do, and this I hope about to help the gods.
- [523] [SIMO SENEX]: immō^{Pt} abī_{PrälmvAkt} intrō:^{Adv} ibi^{Adv} mē^A_{Pr} opperīrē_{PrälmvPas} et^{Kon} quod^A_{Pr} parātō^{Abl}_{PerPas} opus^N
nay rather go away inside: there me wait for and what with the prepared need
est_{PräAkt} parā_{PrälmvAkt} is prepare.
- [524] nōn^{Pt} impulit_{PerAkt} mē^A_{Pr} haec^N_{Pr} nunc^{Adv} omnīnō^{Adv} ut^{Kon} crēderem;_{ImpKnjAkt}
not has impelled me these things now at all that I might believe;
- [525] atque^{Kon} haud^{Pt} sciō_{PräAkt} an^{Kon} quae^N_{Pr} dīxit_{PerAkt} sint_{PräKnjAkt} vēra^{AdjN} omnia,^{AdjN}
and also not I know whether which things he said may be true all,
- [526] sed^{Kon} parvī^G pendō:_{PräAkt} illud^A_{Pr} mihi^D_{Pr} multō^{Abl} maximumst^{AdjNSup}
but of little I value: that for me by much is greatest
- [527] quod^N_{Pr} mihi^D_{Pr} pollicitust^N_{PerPas} ipsus^{AdjN} gnātus.^N nunc^{Adv} Chremem^A_{Pr}
what to me has promised himself son. now Chremes
- [528] conveniam,_{PräKnjAkt} ūrābō_{Fu1Akt} gnātō^D_{Pr} uxōrem.^A sī^{Kon} impetrō,_{PräAkt}
I may meet, I will ask for the son a wife: if I obtain,
- [529] quid^N_{Pr} aliās^{Adv} mālim_{PräKnjAkt} quam^{Kon} hodiē^{Adv} hās^A_{Pr} fierī_{InfPas} nūptiās?^A
what else should I prefer than today these to happen weddings ??
- [530] nam^{Kon} gnātus^N quod^N_{Pr} pollicitust,^N_{PerPas} haud^{Pt} dubiumst^{AdjN} mihi,^D_{Pr} id^N_{Pr}
for the son what has promised, not doubtful is to me, that
- [531] sī^{Kon} nōlīt,_{PräKnjAkt} quīn^{Kon} eum^A_{Pr} meritō^{Abl} possim_{PräKnjAkt} cōgere._{InfAkt}
if he may not wish, but that him deservedly I may be able to compel.
- [532] atque^{Kon} adeō^{Adv} in^{Prp} ipsō^{AdjAbl} tempore^{Abl} eccum^{ij} ipsum^{AdjA} obviam.^{Adv}
and also actually in the very time look him himself coming toward.

Simo Chremes

- [533] [SIMO SENEX]: Jubeō_{PräAkt} Chremētem.^A_{Pr} . . . ō^{ij} tē^A_{Pr} ipsum^{AdjA} quaerēbam._{ImpAkt} et^{Kon} ego^N_{Pr} tē.^A_{Pr} optātō^{Abl}_{PerPas}
I order Chremes. o you yourself I was seeking. and I you. as desired
advenīs._{PräAkt} you arrive.
- [534] [CHARINUS ADULESCENS]: aliquot^{AdjN} mē^A_{Pr} adiērunt,_{PerAkt} ex^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} auditum^A_{PerPas} qui^N_{Pr} aibant_{ImpAkt} hodiē^{Adv}
several me have approached, from you heard who they were saying today
filiam^A
daughter
- [535] meam^{AdjA} nūbere_{InfAkt} tuō^{AdjD} gnātō,^D id^A_{Pr} vīsō_{Fu1Akt} tūne^{NPt}_{Pr} an^{Kon} illī^N_{Pr}
my to marry to your son; that I will go to see you ? or those
īnsāniānt._{PräKnjAkt} they may be insane.
- [536] [SIMO SENEX]: auscultā_{PrälmvAkt} pauca:^{AdjA} et^{Kon} quid^A_{Pr} ego^N_{Pr} tē^A_{Pr} velim_{PräKnjAkt} et^{Kon} tū^N_{Pr} quod^A_{Pr} quaeris_{PräAkt}
listen a few things: and what I you I may wish and you what you seek
sciēs._{Fu1Akt} you will know.

- [537] [CHARINUS ADULESCENS]: auscultō: PräAkt loquere PrälmvPas quid^A Pr velīs. PräKnjAkt
I listen: speak what you may want.
- [538] [SIMO SENEX]: per^{Prp} tē^A Pr deōs^A ōrō PräAkt et^{Kon} nostram^{AdjA} amīcitiam,^A Chremē,^V
by means of you gods I beg and our friendship, Chremes,
- [539] quae^N Pr incepta^N PerPas ā^{Prp} parvīs^{AdjAbl} cum^{Prp} aetāte^{Abl} accrēvit^{PerAkt} simul,^{Adv}
which having been begun from small with age grew at the same time,
- [540] perque^{PrpKon} ūnicam^{AdjA} gnātam^A tuam^{AdjA} et^{Kon} gnātum^A meum,^{AdjA}
through and only daughter your and son my,
- [541] cuius^G Pr tibi^D Pr potestās^N summa^{AdjN} servandi^G Ger datur,^{PräPas} of which to you power highest of preserving is given,
- [542] ut^{Kon} mē^A Pr adjuvēs^{PräKnjAkt} in^{Prp} hāc^{Abl} Pr rē^{Abl} atque^{Kon} ita^{Adv} uti^{Kon} nūptiae^N
that me you may help in this matter and thus as weddings
- [543] fuerant^{PlqAkt} futūrae,^N FulAkt fiant. āhīj nē^{Pt} mē^A Pr obsecrā: PrälmvAkt
had been about to be, they may happen. ah do not me implore:
- [544] [CHARINUS ADULESCENS]: quasi^{Kon} hoc^A Pr tē^A Pr ūrandō^{Abl} Ger ā^{Prp} mē^{Abl} Pr impetrāre^{InfAkt} oporteat. PräKnjAkt
as if this you by praying from me to obtain it may be proper.
- [545] alium^{AdjA} esse^{InfAkt} cēnsēs^{PräAkt} nunc^{Adv} mē^A Pr atque^{Kon} ūlim^{Adv} cum^{Kon} dabam? ImpAkt
another to be do you think now me and once when I was giving?
- [546] sī^{Kon} in^{Prp} remst^A PräAkt utrīque^D Pr ut^{Kon} fiant, PräKnjAkt accersī^{InfPas} jubē; PrälmvAkt
if in to advantage it is to both that they may happen, to be summoned order;
- [547] sed^{Kon} sī^{Kon} ex^{Prp} eā^{Abl} Pr rē^{Abl} plūs^{Adv} malīst^{PräAkt} quam^{Kon} commodī^G
but if out of that matter more of harm it is than of advantage
- [548] utrīque,^D Pr id^N Pr ūrō PräAkt tē^A Pr in^{Prp} commūne^{AdjA} ut^{Kon} cōsulās,^{PräKnjAkt} for both, that I beg you in common good that you may consider,
- [549] quasi^{Kon} sī^{Kon} illa^N Pr tua^{AdjN} sit^{PräKnjAkt} Pamphilique^{GKon} Pr ego^N Pr sim^{PräKnjAkt} pater.^N
as if if that yours may be of Pamphilus and I I may be father.
- [550] [SIMO SENEX]: immō^{Pt} ita^{Adv} volō^{PräAkt} itaque^{Kon} postulō^{PräAkt} ut^{Kon} fīat, PräKnjAkt Chremē,^V
nay rather thus I want and so I demand that it may happen, Chremes,
- [551] neque^{Kon} postulem^{PräKnjAkt} abs^{Prp} tē^{Abl} Pr nī^{Kon} ipsa^{AdjN} rēs^N moneat. PräKnjAkt quid^N Pr est? PräAkt
nor I may demand from you unless itself matter may advise. what is?
- [552] īrae^N sunt^{PräAkt} inter^{Prp} Glycerium^A et^{Kon} gnātum.^A audiō. PräAkt
angers are between Glycerium and son. I hear.
- [553] ita^{Adv} magnae^{AdjN} ut^{Kon} spērem^{PräKnjAkt} posse^{InfAkt} āvellī. InfPas fābulae!^N
so great that I may hope to be able to be torn away. tales nonsense!
- [554] profectō^{Adv} sīc^{Adv} est. PräAkt sīc^{Adv} hercle^{ij} ut^{Kon} dīcam^{PräKnjAkt} tibi:^D Pr
truly so is. so by Hercules as I may say to you:
- [555] [CHARINUS ADULESCENS]: amantium^G Pr īrae^N amōris^G integrātiōst. PräAkt
of lovers quarrels of love renewal is.
- [556] [SIMO SENEX]: emīj id^A Pr tē^A Pr ūrō PräAkt ut^{Kon} ante^{Adv} eāmus. PräKnjAkt dum^{Kon} tempus^N datur^{PräPas}
look this you I beg that before we may go, while time is given
- [557] dumque^{Kon} ejus^G Pr libīdō^N occlūsast^N PerPas contumēliīs, Abl
while and of him her desire having been shut by insults,
- [558] prius^{Adv} quam^{Kon} hārum^G Pr scelera^N et^{Kon} lacrimae^N cōfictae^N PerPas dolīs^{Abl}
earlier than of these crimes and tears having been fabricated by tricks
- [559] reddūcunt^{PräAkt} animum^A aegrōtum^{AdjA} ad^{Prp} misericordiam,^A
they lead back mind sick to pity,
- [560] uxōrem^A dēmus. PräKnjAkt spērō^{PräAkt} cōsuētūdine^{Abl} et^{Kon}
a wife we may give. I hope by custom habit and
- [561] conjugiō^{Abl} līberālī^{AdjAbl} dēvīnctum,^A PerPas Chremē,^V
by marriage noble having been bound, Chremes,
- [562] dehinc^{Adv} facile^{Adv} ex^{Prp} illīs^{Abl} Pr sēsē^A Pr ēmersūrum^A FulAkt malīs.^{Abl}
thereafter easily from those himself about to emerge evils.

- [563] [CHARINUS ADULESCENS]: tibi^D Pr ita^{Adv} hoc^N Pr vidētur; PräPas at^{Kon} ego^N Pr nōn^{Pt} posse_{InfAkt} arbitror_{PräPas}
to you thus this it seems; but I not to be able I judge
- [564] neque^{Kon} illum^A Pr hanc^A Pr perpetuō^{Adv} habēre_{InfAkt} neque^{Kon} mē^A Pr perpetī_{InfPas}
nor him this continually to hold nor me to endure.
- [565] [SIMO SENEX]: qui^N Pr scīs_{PräAkt} ergō^{Pt} istūc^A Pr nisi^{Kon} perīclum^A fēcerīs? Fu2Akt
how do you know therefore that, unless trial you will have made?
- [566] [CHARINUS ADULESCENS]: at^{Kon} istūc^N Pr perīclum^N in^{Prp} filiā^{Abl} Pr fierī_{InfPas} gravest. PräAkt
but that trial in the daughter to happen serious is.
- [567] [SIMO SENEX]: nempe^{Pt} incommoditās^N dēnique^{Adv} hūc^{Adv} omnis^{AdjN} redit_{PräAkt}
indeed disadvantage finally hither all returns
- [568] sī^{Kon} ēveniat, PräKnjAkt quod^N Pr dī^N prohibeant, PräKnjAkt discessiō^N.
if it may happen, which gods may forbid, separation.
- [569] at^{Kon} sī^{Kon} corrigitur, PräPas quot^N Pr commoditātēs^N vidē: PrälmvAkt
but if it is corrected, how many advantages see:
- [570] prīncipio^{Adv} amīcō^D Pr filium^A Pr restituerīs, Fu2Akt
in the first place to friend son you will have restored,
- [571] tibi^D Pr generum^A Pr firmum^{AdjA} et^{Kon} filiae^D Pr inveniēs_{Fu1Akt} virum.^A Pr
for you son in law steady and for the daughter you will find husband.
- [572] [CHARINUS ADULESCENS]: quid^N Pr istīc?^N Pr sī^{Kon} ita^{Adv} istūc^N Pr animum^A induxtī_{PerAkt} esse_{InfAkt} ūtile,^{AdjN}
what there? if thus that mind you have adopted to be useful,
- [573] nōlō_{PräAkt} tibi^D Pr ūllum^{AdjA} commodum^A Pr in^{Prp} mē^{Abl} Pr claudier. InfPas
I do not wish for you any advantage in me to be shut in.
- [574] [SIMO SENEX]: meritō^{Adv} tē^A Pr semper^{Adv} maximī^{AdjG} fēcī, PerAkt Chremē.^V
deservedly you always of greatest I have esteemed, Chremes.
- [575] [CHARINUS ADULESCENS]: sed^{Kon} quid^N Pr aīs? PräAkt quid?^N Pr quī^N Pr scīs_{PräAkt} eōs^A Pr nunc^{Adv} discordāre_{InfAkt} inter^{Prp}
but what do you say? what? how do you know them now to be at variance among
sē?^A Pr themselves?
- [576] [SIMO SENEX]: ipius^{AdjN} mihi^D Pr Dāvus, ^N qui^N Pr intimus^{AdjNSup} eōrum^G Pr cōnsiliis, ^{Abl} dīxit; PerAkt
he himself to me Davus, who most intimate is of them in plans, said;
- [577] et^{Kon} is^N Pr mihi^D Pr suādet_{PräAkt} nūptiās^A Pr quantum^{Adv} queam_{PräKnjAkt} ut^{Kon} mātūrem. PräKnjAkt
and he to me urges weddings as much as I may be able that I may hasten.
- [578] num^{Pt} cēnsēs_{PräAkt} faceret, ImpKnjAkt filium^A Pr nisi^{Kon} scīret_{ImpKnjAkt} eadem^{AdjA} haec^A Pr velle? InfAkt
whether do you think he would do, the son unless he might know the same these to want?
- [579] tūte^N Pr adeō^{Pt} jam^{Adv} ejus^G Pr verba^A Pr audiēs_{Fu1Akt} heus! ī̄ evocātē_{PrälmvAkt} hūc^{Adv} Dāvum^A Pr
you yourself indeed now of him words you will hear hey! call out hither Davus
- [580] atque^{Kon} ecum^{ī̄j} video_{PräAkt} ipsum^A Pr forās^{Adv} exīre. InfAkt Ad^{Prp} tē^A Pr ī̄bam^{ī̄j} ImpAkt quidnamst?_{PräAkt}
and look him I see himself outside to go out. to you I was going. what then is it?

Davus Simo Chremes

- [581] [DAVUS SERVUS]: cūr^{Adv} uxor^N nōn^{Pt} accersit?_{PräPas} jam^{Adv} advesperāscit. PräAkt audīn?^{Pt} PräAkt
why the wife not is summoned? now it is getting toward evening. do you hear ??
- [582] [SIMO SENEX]: ego^N Pr dūdum^{Adv} nōn^{Pt} nīl^N Pr veritus^N PerPas sum, PräAkt Dāve, ^V abs^{Prp} tē^{Abl} Pr nē^{Pt} facerēs_{ImpKnjAkt}
I just now not nothing having feared am, Davus, from you lest you might do
idem^A Pr the same
- [583] quod^{Kon} vulgus^N servōrum^G solet, PräAkt dolīs^{Abl} ut^{Kon} mē^A Pr dēlūderēs_{ImpKnjAkt}
because crowd of slaves is accustomed, by tricks that me you might deceive
- [584] proptereā^{Adv} quod^{Kon} amat_{PräAkt} filius.^N egon^{NPT} Pr istūc^A Pr facerem?_{ImpKnjAkt} crēdidī_{PerAkt}
for this reason because he loves the son. I ? that thing I might do? I believed,

- [585] idque^{AKon} _{Pr} adeō^{Adv} metuēns^N _{PräAkt} vōs^A _{Pr} cēlāvī^{PerAkt} quod^{Kon} nunc^{Adv} dīcam^{,Fu1Akt} quid?^N _{Pr}
this and indeed fearing you I hid what now I will say. what?
sciēs; _{Fu1Akt}
you will know;
- [586] nam^{Pt} propemodum^{Adv} habeō_{PräAkt} jam^{Adv} fidem.^A tandem^{Adv} cognōstī_{PerAkt} qui^N _{Pr} siem?_{PräKnjAkt}
for almost I have now faith trust. at last you have learned who I may be?
- [587] nōn^{Pt} fuerant_{PlqAkt} nūptiae^N futūrae.^N _{Fu1Akt} quid?^N _{Pr} nōn?^{Pt} sed^{Kon} eā^{Abl} _{Pr} grātiā^{Abl}
not had been weddings about to be. what? not? but for this reason
- [588] simulāvī_{PerAkt} vōs^A _{Pr} ut^{Kon} pertemptārem._{ImpKnjAkt} quid^N _{Pr} aīs?_{PräAkt} sīc^{Adv} rēs^N est._{PräAkt}
I pretended you that I might test thoroughly. what do you say? thus the matter is.
vidē:_{PrälmvAkt}
see:
- [589] [DAVUS SERVUS]: numquam^{Adv} istūc^N _{Pr} quīvī_{PerAkt} ego^N _{Pr} intellegere._{InfAkt} vāh^{ij} cōsiliūm^A callidūm!^{AdjA}
never that thing I was able I to understand. ah plan clever!
- [590] [SIMO SENEX]: hoc^A _{Pr} audī:_{PrälmvAkt} ut^{Kon} hinc^{Adv} tē^A _{Pr} intrō^{Adv} īre_{InfAkt} jussī,_{PerAkt} opportūnē^{Adv} hic^N _{Pr} fit_{PräAkt}
this hear: when from here you inside to go I ordered, opportunely this one comes about
mi^D _{Pr} obviam._{Adv} hem^{ij}
for me to meet. ah
- [591] [DAVUS SERVUS]: numnam^{Pt} perīmus?_{PräAkt} nārrō_{PräAkt} huic^D _{Pr} quae^A _{Pr} tū^N _{Pr} dūdum^{Adv} nārrāstī_{PerAkt} mihi.^D _{Pr}
surely are we perishing ?? I tell to this one which things you just now you told to me.
- [592] quidnam^{NPt} _{Pr} audiō?_{PräAkt} gnātam^A _{Pr} ut^{Kon} det_{PräKnjAkt} ōrō_{PräAkt} vixque^{AdvKon} id^A _{Pr} exōrō._{PräAkt}
what indeed do I hear ?? daughter that he may give I beg scarcely and it I obtain by begging.
occidī._{PerAkt} hem^{ij}
I am undone. ah
- [593] [SIMO SENEX]: quid^N _{Pr} dīxtī?_{PerAkt} optimē^{AdvSup} inquam_{PräAkt} factūm.^N _{PerPas} nunc^{Adv} per^{Prp} hunc^A _{Pr}
what have you said ?? very well I say having been done. now through this man
nūllast^{AdjN} _{PräAkt} mora.^N
there is no delay.
- [594] [CHARINUS ADULESCENS]: domūm^A modo^{Adv} ībō,_{Fu1Akt} ut^{Kon} appārētūr_{PräKnjPas} dīcam_{,PräKnjAkt} atque^{Kon} hūc^{Adv}
home just now I will go, that it may be prepared I may say, and also hither
renūntiō._{PräAkt}
I report back.
- [595] [SIMO SENEX]: nunc^{Adv} tē^A _{Pr} ōrō,_{PräAkt} Dāve,^V quoniam^{Kon} sōlus^{AdjN} mi^D _{Pr} effēcistī_{PerAkt} hās^A _{Pr} nūptiās^A
now you I beg, Davus, since alone for me you have brought about these weddings
- [596] [DAVUS SERVUS]: ego^N _{Pr} vēro^{Pt} sōlus.^{AdjN} corrigere_{InfAkt} mihi^D _{Pr} gnātūm^A _{Pr} porrō^{Adv} ēnītere._{PrälmvPas}
I indeed alone. to correct for me the son further strive.
- [597] faciam_{Fu1Akt} hercle^{ij} sēdulō.^{Adv} potēs_{PräAkt} nunc,^{Adv} dum^{Kon} animūs^N irrītātūs^N _{PerPas} est._{PräAkt}
I will do by Hercules diligently. you can now, while mind having been excited is.
- [598] quiescās._{PräKnjAkt} age_{PrälmvAkt} igitur,^{Pt} ubi^{Adv} nunc^{Adv} est_{PräAkt} ipsus?^N _{Pr} mīrum^{AdjN} nī^{Pt}
be quiet. come on therefore, where now is he himself ?? strange if not
domīst._{Abl}
at home is.
- [599] [SIMO SENEX]: ībō_{Fu1Akt} ad^{Prp} eum^A _{Pr} atque^{Kon} eadem^A _{Pr} haec^A _{Pr} quae^A _{Pr} tibi^D _{Pr} dīxī_{PerAkt} dīcam_{,Fu1Akt} itidem^{Adv}
I will go to him and also the same these which to you I said I will say likewise
illī.^D _{Pr} nūllus^{AdjN} sum._{PräAkt}
to that one. no one I am.
- [600] [DAVUS SERVUS]: quid^N _{Pr} causaest^N _{PräAkt} quīn^{Pt} hinc^{Adv} in^{Prp} pistrīnum^A rēcta^{AdjAbl} proficīscar_{PräKnjPas} viā?^{Abl}
what reason is so that not from here into the mill straight I may set out by the road ??
- [601] nī^N _{Pr} est_{PräAkt} precī^D loci^G relictūm:^N _{PerPas} jam^{Adv} perturbāvī_{PerAkt} omnia:^N _{Pr}
nothing is for prayer of room having been left: now I have confused all things:
- [602] erūm^A fefellī;_{PerAkt} in^{Prp} nūptiās^A conjēcī_{PerAkt} erīlem^{AdjA} filium;^A _{Pr}
the master I deceived; into weddings I threw masters son;

- [603] fēcī_{PerAkt} hodiē^{Adv} ut^{Kon} fierent,_{ImpKnjPas} inspērante^{Abl}_{PräAkt} hōc^{Abl}_{Pr} atque^{Kon} invītō^{AdjAbl}
I did today that they might happen, not hoping by this man and also unwilling
Pamphilō.
Pamphilus.
- [604] em^{ij} āstūtiās!^A quod^{Kon} si^{Kon} quiēsem,_{PlqKnjAkt} nīl^N_{Pr} ēvēnisset_{PlqKnjAkt} malī.^G
look tricks of cunning! but if I had kept quiet, nothing would have happened of evil.
- [605] sed^{Kon} eccum^{ij} ipsum^A_{Pr} video:_{PräAkt} occidī._{PerAkt}
but look him himself I see: I am undone.
- [606] utinam^{Pt} mī^D_{Pr} esset_{ImpKnjAkt} aliquid^N_{Pr} hīc^{Adv} quō^{Abl}_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} praecipitem^{AdjA}
would that for me there were something here where to now me headlong
darem!_{ImpKnjAkt}
I might throw!

Pamphilus Davus

- [607] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Ubi^{Adv} ille^N_{Pr} est_{PräAkt} scelus^N qui^N_{Pr} perdidit_{PerAkt} mē?^A_{Pr} periī._{PerAkt} atque^{Kon} hoc^A_{Pr}
where that is villain who has destroyed me ?? I have perished. and also this
cōfiteor_{PräPas} jūre^{Abl}
I confess by right
- [608] mī^D_{Pr} obtigisse,_{InfPerAkt} quandoquidem^{Kon} tam^{Adv} iners,^{AdjN} tam^{Adv} nūlli^{AdjG} cōnsili^G
to me to have befallen, since indeed so inert, so of no of counsel
sum._{PräAkt}
I am.
- [609] servōn^{DPT} fortūnās^A mēas^{AdjA} mē^A_{Pr} commīssisse_{InfPerAkt} futtilī!^{AdjD}
to the slave ? fortunes my me to have entrusted to a worthless!
- [610] ego^N_{Pr} premium^A ob^{Prp} stultitiam^A ferō:_{PräAkt} sed^{Kon} inultum^{AdjA} numquam^{Adv} id^A_{Pr}
I price because of folly I bear: but unpunished never it
auferet._{Fu1Akt}
he will take away.
- [611] [DAVUS SERVUS]: posthāc^{Adv} incolumem^{AdjA} sat^{Adv} scio_{PräAkt} fore_{InfFu1Akt} mē^A_{Pr} nunc^{Adv} si^{Kon} dēvītō_{PräAkt} hoc^A_{Pr}
after this unharmed enough I know to be about to be me now if I avoid this
malum.^A
evil.
- [612] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nam^{Pt} quid^N_{Pr} ego^N_{Pr} nunc^{Adv} dīcam_{Fu1Akt} patrī?^D_{Pr} negābōn^{Pt}_{Fu1Akt} velle_{InfAkt} mē,^A_{Pr}
for what I now I will say to father ?? shall I deny ? to want me,
modo^{Adv}
just now
- [613] qui^N_{Pr} sum_{PräAkt} pollicitus^N_{PerPas} dūcere?_{InfAkt} quā^{Abl}_{Pr} audāciā^{Abl} id^A_{Pr} facere_{InfAkt}
who I am having promised to marry ?? with what boldness it to do
audeam?_{PräKnjAkt}
I may dare ??
- [614] nec^{Kon} quid^N_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} faciam_{PräKnjAkt} sciō._{PräAkt} nec^{Kon} mequidem,^{APt}_{Pr} atque^{Kon} id^A_{Pr}
and not what now me I should do I know. and not me indeed, and also this
ago_{PräAkt} sēdulō._{Adv}
I do diligently.
- [615] [DAVUS SERVUS]: dīcam_{Fu1Akt} aliquid^N_{Pr} mē^A_{Pr} inventūrum,^A_{Fu1Akt} ut^{Kon} huic^D_{Pr} malō^D aliquam^{AdjA} prōductem^A_{PerPas}
I will say something me about to find, that to this evil some having been prolonged
moram.^A
delay.
- [616] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ōh!^{ij} vīsus^N_{PerPas} sum_{PräAkt} eho^{ij} dum,^{Pt} bone^{AdjV} vir,^V quid^N_{Pr} aīs?_{PräAkt} viden^{Pt}_{PräAkt}
oh! having been seen I am hey now, good man, what do you say ?? do you see ?
mē^A_{Pr} cōsiliīs^{Abl} tuīs^{AdjAbl}
me by plans your
- [617] miserum^{AdjA} impedītum^A_{PerPas} esse?_{InfAkt} at^{Kon} jam^{Adv} expediam._{Fu1Akt} expediēs?_{Fu1Akt}
wretched having been hindered to be ?? but now I will extricate. will you extricate ??
certē^{Adv} Pamphile.^V
certainly, Pamphilus.

- [618] nempe^{Pt} ut^{Kon} modo.^{Adv} immō^{Pt} melius^{AdvKmp} spērō.^{PräAkt} öh^{ij} tibi^D_{Pr} ego^N_{Pr} ut^{Kon}
surely as just now. nay rather better I hope. oh to you I how
crēdam,^{PräKnjAkt} furcifer?^V
I may believe, gallows bird ??
- [619] tū^N_{Pr} rem^A impedītam^A_{PerPas} et^{Kon} perditam^A_{PerPas} restituās?^{PräKnjAkt} em^{ij} quo^{Abl}_{Pr}
you matter having been hampered and having been ruined you may restore ?? look on which
frētus^N_{PerPas} sim,^{PräKnjAkt}
relying I may be,
- [620] qui^N_{Pr} mē^A_{Pr} hodiē^{Adv} ex^{Prp} tranquillissimā^{AdjAblSup} rē^{Abl} conjēcisti^{PerAkt} in^{Prp} nūptiās.^A
who me today out of most calm thing you have thrown into weddings.
- [621] an^{Kon} nōn^{Pt} dīxī^{PerAkt} esse^{InfAkt} hoc^A_{Pr} futūrum?^A_{Fu1Akt} dīxtī._{PerAkt} quid^N_{Pr} meritus^N_{PerPas}
or not I said to be this about to be? you said. what have you deserved?
crucem.^A
the cross.
- [622] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} sine^{PrälmvAkt} paululum^{Adv} ad^{Prp} mē^A_{Pr} redeam:^{PräKnjAkt} jam^{Adv} aliquid^N_{Pr} dispiciam.^{PräKnjAkt} ei^{ij}
but allow a little to me I may return: now something I may look into. ah
mīhi,^D_{Pr}
to me,
- [623] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cum^{Kon} nōn^{Pt} habeō^{PräAkt} spatiū^A ut^{Kon} dē^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} sūmam^{PräKnjAkt} supplicium^A ut^{Kon}
when not I have time that about you I may take punishment that
volō!^{PräAkt}
I wish!
- [624] namque^{Kon} hoc^N_{Pr} tempus^N praecavēre_{InfAkt} mīhi^D_{Pr} mē,^A_{Pr} haud^{Pt} tē^A_{Pr} ulcīscī_{InfAkt}
for and this time to beware for me me, not you to avenge
sinit.^{PräAkt}
allows.

Akt IV

Charinus Pamphilus Davus

- [625] [CHARINUS ADULESCENS]: Hoccinest^{NPt}_{PrPräAkt} crēdibile^{AdjN} aut^{Kon} memorābile^{AdjN}
this then is believable or memorable,
- [626] tanta^{AdjN} vēcordia^N innāta^N_{PerPas} cuiquam^D_{Pr} ut^{Kon} siet^{PräKnjAkt}
so great folly having been born to anyone that it may be
- [627] ut^{Kon} malīs^{Abl} gaudeant^{PräKnjAkt} atque^{Kon} ex^{Prp} incommodīs^{Abl}
that at evils they may rejoice and from disadvantages
- [628] alterīus^G_{Pr} sua^{AdjN} ut^{Kon} comparent^{PräKnjAkt} commoda?^A äh^{ij}
of another their own that they may get together advantages? ah
- [629] idnest^{NPt}_{PrPräAkt} vērum?^{AdjN} immō^{Pt} id^N_{Pr} est^{PräAkt} genus^N hominum^G pessumum^{AdjNSup}
that then is true? nay rather that is kind class of men worst
in^{Prp}
in
- [630] dēnegandō^{Abl}_{Ger} modō^{Adv} quīs^N_{Pr} pudor^N paulum^{Adv} adest;^{PräAkt}
by denying only who shame a little is present;
- [631] post^{Adv} ubi^{Adv} tempus^N prōmissa^N_{PerPas} jam^{Adv} perfici_{InfPas}
after when time promised things now to be completed,
- [632] tum^{Adv} coācti^N_{PerPas} necessāriō^{Adv} sē^A_{Pr} aperiunt,^{PräAkt}
then having been compelled necessarily themselves they open,
- [633] et^{Kon} timent^{PräAkt} et^{Kon} tamen^{Pt} rēs^N premit^{PräAkt} dēnegāre;^{InfAkt}
and they fear and nevertheless matter affair presses to deny;
- [634] ibi^{Adv} tum^{Adv} eōrum^G_{Pr} impudentissima^{AdjNSup} örātiōst^N
there then of them most shameless speech is

- [635] 'quis^N_{Pr} tu^N_{Pr} ēs? PrāAkt quis^N_{Pr} mihi^D_{Pr} ēs? PrāAkt cūr^{Adv} meam^{AdjA} tibi?^D_{Pr} heus^{ij}
 'who you are ?? who to me are ?? why my for you? hey
- [636] proximus^{AdjN} sum_{PrāAkt} egomet^N_{Pr} mihi.^D_{Pr}
 nearest I am I myself to me.'
- [637] at^{Kon} tamen^{Pt} ubi^{Adv} fidēs?^N, si^{Kon} rogēs_{PrāKnjAkt}
 but nevertheless 'where faith trust? if you may ask,
- [638] nīl^N_{Pr} pudēt_{PrāAkt} hīc^{Adv} ubi^{Adv} opus;^N illī^D_{Pr} ubi^{Adv}
 nothing it shames here, where need; to that one where
- [638a] nīl^N_{Pr} opust_{PrāAkt} ibī^{Adv}
 nothing there is need, there
 verentur._{PrāPas}
 they fear.
- [639] sed^{Kon} quid^N_{Pr} agam? PrāKnjAkt adeōn^{Pt}_{PrāAkt} ad^{Prp} eum^A_{Pr} et^{Kon} cum^{Prp} eō^{Abl}_{Pr} injūriam^A
 but what I may do? go ? to him and with him wrong
 hanc^A_{Pr} expostulem? PrāKnjAkt
 this I may remonstrate?
- [640] ingeram_{PrāKnjAkt} mala^A multa?^{AdjA} atque^{Kon} aliquis^N_{Pr} dīcat_{PrāKnjAkt} 'nīl^N_{Pr} prōmōveris':_{PerAkt}
 I may heap evils many? and someone may say 'nothing you have advanced:
- [641] multum:^{Adv} molestus^{AdjN} certē^{Pt} ei^D_{Pr} fuerō_{Fu2Akt} atque^{Kon} animō^D mōrem^A
 much: troublesome indeed to him I will have been and to the mind custom manner
 gesserō._{Fu2Akt}
 I will have borne.
- [642] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Charīne,^V et^{Kon} mē^A_{Pr} et^{Kon} tē^A_{Pr} imprūdēns,^{AdjN} nisi^{Kon} quid^N_{Pr} dī^N respiciunt,_{PrāAkt}
 Charinus, and me and you unknowing, unless something gods look back to,
 perdidī._{PerAkt}
 I have ruined.
- [643] [CHARINUS ADULESCENS]: itane^{AdvPt} 'imprūdēns'?^{AdjN} tandem^{Adv} inventast^N_{PerPas} causa:^N solvistī_{PerAkt} fidem.^A
 is it so 'unaware? at last has been found cause: you have broken faith promise.
- [644] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quid^N_{Pr} 'tandemi'?^{Adv} etiamnunc^{Adv} mē^A_{Pr} dūcere_{InfAkt} istīs^{Abl}_{Pr} dictīs^{Abl} postulās?_{PrāAkt}
 what 'at last? still now me to lead by those words do you demand?
- [645] quid^N_{Pr} istūc^N_{Pr} est? PrāAkt postquam^{Kon} mē^A_{Pr} amāre_{InfAkt} dīxī_{PerAkt} complacitast^N_{PerPas}
 what that thing is? after me to love I said, has been pleasing
 tibī.^D_{Pr}
 for you.
- [646] [CHARINUS ADULESCENS]: heū^{ij} mē^A_{Pr} miserūm^{AdjA} qui^N_{Pr} tuum^{AdjA} animūm^A ex^{Prp} animō^{Abl} spectāvī_{PerAkt} meō!^{AdjAbl}
 alas me wretched who your mind out of mind I have looked at my!
- [647] [PAMPHILUS ADULESCENS]: falsūs^{AdjN} ēs_{PrāAkt} nōn^{Pt}_{Pr} tibi^D_{Pr} sat^{Adv} esse_{InfAkt} hoc^N_{Pr} solidūm^{AdjA} vīsumst^N_{PerPas} gaudīm^N
 false you are. not to you enough to be this solid has seemed joy,
- [648] [CHARINUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} mē^A_{Pr} lactāssēs_{PlqKnjAkt} amantēm^A_{PrāAkt} et^{Kon} falsā^{AdjAbl} spē^{Abl} prōdūcerēs?_{ImpKnjAkt}
 unless me you had coaxed loving and with false hope you might lead on?
- [649] habeās_{PrāKnjAkt} habeam?_{PrāKnjAkt} āh^{ij} nescīs_{PrāAkt} quantīs^{AdjAbl} in^{Prp} malīs^{Abl} vorser_{PrāPas}
 you may have. may I have? ah you do not know how great in evils I am whirled
 miser^{AdjN}
 wretched
- [650] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quantāsque^{AdjAKon} hic^N_{Pr} suis^{AdjAbl} cōsiliīs^{Abl} mihi^D_{Pr} cōflāvit_{PerAkt} sollicitūdinēs^A
 how many and this by his own plans for me he has forged anxieties
- [651] meus^{AdjN} carnufex.^N quid^N_{Pr} istūc^N_{Pr} tam^{Adv} mīrumst_{PrāAkt} dē^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} sī^{Kon} exemplūm^A
 my executioner. what that thing so is marvellous about you if example
 capit?_{PrāAkt}
 he takes?
- [652] haud^{Pt} istūc^A_{Pr} dīcās,_{PrāKnjAkt} sī^{Kon} cognōrīs_{PerKnjAkt} vel^{Kon} mē^A_{Pr} vel^{Kon} amōrem^A
 not that thing you may say, if you may have known or me or love
 meum._{AdjA}
 my.

- [653] [CHARINUS ADULESCENS]: scio:_{PräAkt} cum^{Prp} patre^{Abl} altercāstī_{PerAkt} dūdum^{Adv} et^{Kon} is^N_{Pr} nunc^{Adv} proptereā^{Adv} tibi^D_{Pr}
I know: with father you have quarrelled just now and he now for that reason to you
- [654] suscēset_{PräAkt} nec^{Kon} tē^A_{Pr} quīvit_{PerAkt} hodiē^{Adv} cōgere_{InfAkt} illam^A_{Pr} ut^{Kon} dūcerēs._{ImpKnjAkt}
is angry and not you he was able today to compel that woman that you might lead.
- [655] [PAMPHILUS ADULESCENS]: immō^{Pt} etiam,^{Adv} quō^{Adv} tū^N_{Pr} minus^{AdvKmp} scīs_{PräAkt} aerumnās^A meās,^{AdjA}
nay rather also, whereby you less you know troubles my,
- [656] hae^N_{Pr} nūptiae^N nōn^{Pt} apparābantur_{ImpPas} mihi^D_{Pr}
these weddings not were being prepared for me
- [657] nec^{Kon} postulābat_{ImpAkt} nunc^{Adv} quisquam^N_{Pr} uxōrem^A dare._{InfAkt}
nor was demanding now anyone a wife to give.
- [658] [CHARINUS ADULESCENS]: scio:_{PräAkt} tū^N_{Pr} coāctus^N_{PerPas} tuā^{AdjAbl} voluntātē^{Abl} ēs._{PräAkt} manē:_{PrälmvAkt}
I know: you having been compelled by your will you are. stay:
- [659] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nōndum^{Adv} scīs._{PräAkt} sciō_{PräAkt} equidem^{Pt} illam^A_{Pr} ductūrum^A_{Fu1Akt} esse_{InfAkt} tē.^A_{Pr}
not yet you know. I know indeed that woman about to lead to be to you.
- [660] cūr^{Adv} mē^A_{Pr} ēnicās?_{PräAkt} hoc^N_{Pr} audi:_{PrälmvAkt} numquam^{Adv} dēstitit_{PerAkt}
why me you torment? this hear: never he ceased
- [661] īstāre_{InfAkt} ut^{Kon} dīcerem_{ImpKnjAkt} mē^A_{Pr} ductūrum^A_{Fu1Akt} pātri;^D
to press on that I might say me about to lead to father;
- [662] suādēre_{InfAkt} ḍrāre_{InfAkt} usque^{Adv} adeō^{Adv} dōnec^{Kon} perpulit._{PerAkt}
to advise to beg continuously so far until he drove through.
- [663] [CHARINUS ADULESCENS]: quis^N_{Pr} homō^N istūc?^A_{Pr} Dāvus.^N . . Dāvus?^N interturbat._{PräAkt} quam^A_{Pr} ob^{Prp}
who man that thing? Davus. Davus? he throws into confusion. for which on account of
rem?^A nescio; PräAkt
thing? I do not know;
- [664] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} mihi^D_{Pr} deōs^A satis^{Adv} sciō_{PräAkt} fuisse_{InfPerAkt} trātōs^{AdjA} qui^N_{Pr} auscultāverim._{PerKnjAkt}
unless for me gods enough I know to have been angry who I may have listened.
- [665] [CHARINUS ADULESCENS]: factum^N_{PerPas} hoc^N_{Pr} est,_{PräAkt} Dāve?^V factum.^N_{PerPas} hem^{ij} quid^N_{Pr} aīs?_{PräAkt} scelus!^N
having been done this is, Davus? having been done. ah what do you say? crime!
- [666] at^{Kon} tibi^D_{Pr} dī^N dignum^{AdjA} factīs^{Abl} exitium^A dūnt!_{PräKnjAkt}
but to you gods worthy of deeds destruction may they give!
- [667] echo^{ij} dīc_{PrälmvAkt} mī^D_{Pr} sī^{Kon} omnēs^{AdjN} hunc^A_{Pr} conjectum^A_{PerPas} in^{Prp} nūptiās^A
hey say to me, if all this man having been thrown into marriage
- [668] inimīci^{AdjN} vellent,_{ImpKnjAkt} quod^N_{Pr} nīsī^{Kon} hoc^A_{Pr} cōnsilium^A darent?_{ImpKnjAkt}
enemies would want, what unless this plan might give?
- [669] [DAVUS SERVUS]: dēceptus^N_{PerPas} sum,_{PräAkt} at^{Kon} nōn^{Pt} dēfētīgātus.^N_{PerPas} sciō._{PräAkt}
having been deceived I am, but not having been wearied. I know.
- [670] hāc^{Abl}_{Pr} nōn^{Pt} successit,_{PerAkt} aliā^{AdjAbl} adoriēmur_{PräKnjAkt} viā:^{Abl}
by this not it has succeeded, by another let us attempt way:
- [671] nisi^{Kon} sī^{Kon} id^A_{Pr} putās,_{PräAkt} quia^{Kon} prīmō^{Adv} prōcessit_{PerAkt} parum,^{Adv}
unless if this you think, because at first it proceeded too little,
- [672] nōn^{Pt} posse_{InfAkt} jam^{Adv} ad^{Prp} salūtem^A convertī_{InfPas} hoc^A_{Pr} malum.^A
not to be able now to ward safety to be turned this evil.
- [673] [PAMPHILUS ADULESCENS]: immō^{Pt} etiam,^{Adv} nam^{Pt} satis^{Adv} crēdō,_{PräAkt} sī^{Kon} advigilāveris,_{Fu2Akt}
nay rather also; for enough I believe, if you will have kept watch,
- [674] ex^{Prp} ūnīs^{AdjAbl} geminās^{AdjA} mihi^D_{Pr} cōnficiēs_{Fu1Akt} nūptiās.^A
out of ones twin for me you will finish weddings.
- [675] [DAVUS SERVUS]: ego,^N_{Pr} Pamphile,^V hoc^A_{Pr} tibi^D_{Pr} prō^{Prp} servitiō^{Abl} dēbeō,_{PräAkt}
I, Pamphilus, this thing to you for service I owe,
- [676] cōnārī_{InfAkt} manibus^{Abl} pedibus^{Abl} noctēsque^{AKon} et^{Kon} diēs,^A
to try with hands with feet nights and and days,
- [677] capitīs^G perīclum^A adīre,_{InfAkt} dum^{Kon} prōsim_{PräKnjAkt} tibi;^D_{Pr}
of life danger to undergo, while I may be of benefit to you;

- [678] tuumst, AdjN PräAkt sīquid KonN Pr praeter^{Prp} spem^A ēvenit, PerAkt mi^D Pr ignōscere. InfAkt
it is your part, if anything beyond hope has happened, to me to pardon.
- [679] parum^{Adv} succēdit^{PräAkt} quod^N Pr agō; PräAkt at^{Kon} faciō^{PräAkt} sēdulō.^{Adv}
too little it succeeds what I do; but I do diligently.
- [680] vel^{Kon} melius^{AdvKmp} tūte^N Pr reperi^{PrälmvAkt} mē^A Pr missum^A PerPas face^{PrälmvAkt}
or else better you yourself find, me having been dismissed make.
- [681] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cupiō:^{PräAkt} restituē^{PrälmvAkt} in^{Prp} quem^A Pr mē^A Pr accēpisti^{PerAkt} locum.^A
I desire: restore into which me you received place.
- [682] [DAVUS SERVUS]: faciam, Fu1Akt at^{Kon} jam^{Adv} hōc^N Pr opus^N Pr opus^N Pr em^{iij} . . sed^{Kon} mane; PrälmvAkt concrepuīt^{PerAkt} ā^{Prp}
I will do, but now this need is. look. but wait; has creaked from
Glycerio^{Abl} östium.^N
- [683] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nīl^N Pr ad^{Prp} tē.^A Pr quaerō^{PräAkt} hem^{iij} nuncin^{AdvPt} dēmum?^{Adv} at^{Kon} jam^{Adv} hoc^A Pr tibi^D Pr
nothing to you. I ask. ah now ? at last? but now this to you
inventum^A PerPas dabō.^{Fu1Akt} having been found I will give.
- ## Mysis Pamphilus Charinus Davus
- [684] [MYSIS ANCILLA]: Jam^{Adv} ubi^{Adv} ubi^{Adv} erit, Fu1Akt inventum^A PerPas tibi^D Pr cūrābō^{Fu1Akt} et^{Kon} mēcum^{AblPrp} Pr
now where where it will be, having been found for you I will see to and with me
adductum^A PerPas having been brought
- [685] tuum^{AdjA} Pamphilum:^A Pr modo^{Adv} tū, N Pr anime^V mī, AdjV nōlī^{PrälmvAkt} tē^A Pr mācerāre. InfAkt
your Pamphilus: only you, dear soul my, do not your self to waste away.
- [686] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Mysis.^N quis^N Pr est? PräAkt ehem^{iij} Pamphile,^V optimē^{AdvSup} mihi^D Pr tē^A Pr offers. PräAkt quid^N Pr
Mysis. who is? <ah Pamphilus, very well for me your self you present. what
<id>^N Pr est? PräAkt
<this> is?
- [687] [MYSIS ANCILLA]: örāre^{InfAkt} jussit, PerAkt si^{Kon} sē^A Pr amēs, PräKnjAkt era,^N jam^{Adv} ut^{Kon} ad^{Prp} sēsē^A Pr
to ask she ordered, if her self you may love, the mistress, now that to ward her self
veniās: PräKnjAkt you may come:
- [688] vidēre^{InfAkt} ait^{PräAkt} tē^A Pr cupere, InfAkt vāh^{iij} perii: PerAkt hoc^N Pr malum^N integrāscit, PräAkt
to see she says you to desire. alas I have perished: this evil grows again.
- [689] [PAMPHILUS ADULESCENS]: sīcīn^{AdvPt} mē^A Pr atque^{Kon} illam^A Pr operā^{Abl} tua^{AdjAbl} nunc^{Adv} miserōs^{AdjA} sollicitārī!^{InfPas}
thus ? me and also that woman by the effort your now wretched to be agitated!
- [690] nam^{Pt} idcircō^{Adv} accesor^{PräPas} nūptiās^A quod^{Kon} mi^D Pr apparārī^{InfPas} sēnsit, PerAkt
for for that reason I am summoned weddings because to me to be prepared she perceived.
- [691] [CHARINUS ADULESCENS]: quibus^{Abl} Pr quidem^{Pt} quam^{Adv} facile^{Adv} potuerat^{PlqAkt} quiēsci^{InfPas} si^{Kon} hic^N Pr
by which indeed how easily he had been able to be quieted, if this man
quiēsset! PlqKnjAkt he had been quiet!
- [692] [DAVUS SERVUS]: age, PrälmvAkt si^{Kon} hic^N Pr nōn^{Pt} īnsānit^{PräAkt} satis^{Adv} suā^{AdjAbl} sponte, Abl īnstīgā, PrälmvAkt atque^{Kon}
come on, if this man not he raves enough his own accord, goad. and also
edepol^{iij} by Pollux
- [693] [MYSIS ANCILLA]: ea^N Pr rēs^N est, PräAkt proptereāque^{AdvKon} nunc^{Adv} misera^{AdjN} in^{Prp} maerōrest. Abl PräAkt Mysis, V
that thing matter is, for that reason and now wretched in to sorrow is. Mysis,
- [694] [PAMPHILUS ADULESCENS]: per^{Prp} omnīs^{AdjA} tibi^D Pr adjūrō^{PräAkt} deōs^A numquam^{Adv} eam^A Pr mē^A Pr dēsertūrum,^A Fu1Akt
by all to you I swear gods never her me about to desert,
- [695] nōn^{Pt} si^{Kon} capiendōs^A GdvFu1Pas mihi^D Pr sciam^{PräKnjAkt} esse^{InfAkt} inimīcōs^{AdjA} omnīs^{AdjA}
not if even to be taken for me I may know to be enemies all
hominēs.^A men.

- [696] hanc^A_{Pr} mi^D_{Pr} expetīvī:_{PerAkt} contigit;_{PerAkt} conveniunt_{PräAkt} mōrēs:^N valeant_{PräKnjAkt}
this woman for me I sought: it happened; they agree characters: may they fare well
- [697] qui^N_{Pr} inter^{Prp} nōs^A_{Pr} discidium^A volunt:_{PräAkt} hanc^A_{Pr} nisi^{Kon} mors^N mi^D_{Pr} adimet_{Fu1Akt}
who between us separation they want: this woman unless death from me will take away
nēmō.^N_{Pr} no one.
- [698] [MYSIS ANCILLA]: resipīscō._{PräAkt} nōn^{Pt} Apollinis^G magis^{AdvKmp} vērum^{AdjN} atque^{Kon} hoc^N_{Pr} respōnsumst.^N_{PräAkt}
I come to my senses. not of Apollo more true and also this reply is.
- [699] [PAMPHILUS ADULESCENS]: sī^{Kon} poterit_{Fu1Akt} fierī_{Infpas} ut^{Kon} nē^{Pt} pater^N per^{Prp} mē^A_{Pr} stetisse_{InfPerAkt} crēdat_{PräKnjAkt}
if it will be able to be done that lest father through me to have stood he may believe
- [700] quo^{Adv} minus^{AdvKmp} hae^N_{Pr} fierent_{ImpKnjPas} nūptiae,^N volō;_{PräAkt} sed^{Kon} sī^{Kon} id^N_{Pr} nōn^{Pt}
by which less these might be done weddings, I wish; but if this not
poterit,_{Fu1Akt} it will be able;
- [701] id^A_{Pr} faciam,_{Fu1Akt} in^{Prp} prōclīvī^{AdjAbl} quod^N_{Pr} est,_{PräAkt} per^{Prp} mē^A_{Pr} stetisse_{InfPerAkt} ut^{Kon}
that I will do, in easy slope which is, through me to have stood that
crēdat._{PräKnjAkt} he may believe.
- [702] quis^N_{Pr} video?_{PräPas} miser,^{AdjN} aequē^{Adv} atque^{Kon} egō.^N_{Pr} cōnsilium^A quaerō._{PräAkt}
who I seem? wretched, equally and also I. counsel advice I seek.
fortis^{AdjN}_{PräAkt} brave you are!
- [703] scio_{PräAkt} quid^N_{Pr} cōnēre._{PräAkt} hoc^N_{Pr} ego^N_{Pr} tibi^D_{Pr} profectō^{Adv} effectum^A_{PerPas}
I know what you attempt. this I to you surely having been accomplished
reddam._{Fu1Akt} I will render.
- [704] jam^{Adv} hōc^N_{Pr} opus^N est._{PräAkt} quīn^{Pt} jam^{Adv} habeō._{PräAkt} quid^N_{Pr} est?_{PräAkt} huic,^D_{Pr} nōn^{Pt}
now this need is. indeed now I have. what is? for this one, not
tibi^D_{Pr} habeō,_{PräAkt} nē^{Pt} errēs._{PräKnjAkt}
for you I have, lest you may err.
- [705] [CHARINUS ADULESCENS]: sat^{Adv} habeō._{PräAkt} quid^N_{Pr} faciēs?_{Fu1Akt} cedo._{PrälmvAkt} diēs^N hic^N_{Pr} mi^D_{Pr} ut^{Kon} satis^{Adv}
enough I have. what you will do? give here. day this for me that enough
sit_{PräKnjAkt} vereor_{PräAkt}
it may be I fear
- [706] [DAVUS SERVUS]: ad^{Prp} agendum:^A_{Ger} nē^{Pt} vacuum^{AdjA} esse_{InfAkt} mē^A_{Pr} nunc^{Adv} ad^{Prp} nārrandum^A_{Ger} crēdās;_{PräKnjAkt}
to to do: lest unoccupied to be me now to to tell you may believe:
- [707] proinde^{Adv} hinc^{Adv} vōs^N_{Pr} āmōlīmīnī;_{PrälmvPas} nam^{Kon} mi^D_{Pr} impedimentō^D estis._{PräAkt}
therefore from here you take yourselves away; for to me as a hindrance you are.
- [708] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego^N_{Pr} hanc^A_{Pr} vīsam._{Fu1Akt} quid^N_{Pr} tū?^N_{Pr} quo^{Adv} hinc^{Adv} tē^A_{Pr} agis?_{PräAkt} vērum^{Kon}
I this woman I will see. what you? whither from here you do you go? but
vīs_{PräAkt} dīcam?_{PräKnjAkt} immō^{Pt} etiam:_{Adv}
do you wish I may say? nay rather also:
- [709] [DAVUS SERVUS]: nārrātiōnis^G incipit_{PräAkt} mi^D_{Pr} initium.^N quid^N_{Pr} mē^A_{Pr} fīet?_{Fu1Akt}
of the narration begins for me a beginning. what of me will become?
- [710] echo^{ij} tū^N_{Pr} impudēns,^{AdjV} nōn^{Pt} satis^{Adv} habēs_{PräAkt} quod^A_{Pr} tibi^D_{Pr} diēculam^A addō,_{PräAkt}
hey you shameless, not enough do you have that for you a little day I add,
- [711] quantum^{Adv} huic^D_{Pr} prōmoveō_{PräAkt} nūptiās?^A Dāve,^V at^{Kon} tamen.^{Pt} . . quid^N_{Pr} ergō?^{Adv}
how much for this do I advance the weddings? Davus, but nevertheless. what then?
- [712] [CHARINUS ADULESCENS]: ut^{Kon} dūcam._{PräKnjAkt} rīdiculum.^{AdjN} hūc^{Adv} face_{PrälmvAkt} ad^{Prp} mē^A_{Pr} veniās,_{PräKnjAkt} sī^{Kon}
that I may marry. ridiculous. to here do it to me you may come, if
quid^N_{Pr} poteris._{Fu1Akt}
anything you will be able.
- [713] [DAVUS SERVUS]: quid^N_{Pr} veniam?_{PräKnjAkt} nīl^N_{Pr} habeō._{PräAkt} at^{Kon} tamen,^{Pt} sīquid.^{KonN}_{Pr} age_{PrälmvAkt}
why should I come? nothing I have. but nevertheless, if anything. come on
veniam._{PräKnjAkt} sīquid,^{KonN}_{Pr}
I may come. if anything,

[714] [CHARINUS ADULESCENS]: domī^{Abl} erō.^{Fu1Akt} tū,^N Pr Mysis,^V dum^{Kon} exeō,^{PräAkt} parumper^{Adv} mē^A_{Pr} opperīre^{PrälmvPas}
at home I will be. you, Mysis, while I go out, a little for me wait
hīc.^{Adv} here.

[715] [MYSIS ANCILLA]: quāpropter?^{Adv} ita^{Adv} factōst^{Abl}_{GerPräAkt} opus.^N mātūrā.^{PrälmvAkt} jam^{Adv} inquam^{PräAkt} hīc^{Adv}
for what reason ?? thus for doing is need. hurry. now I say here
aderō.^{Fu1Akt}
I will be present.

Mysis Davus

[716] [MYSIS ANCILLA]: Nīlne^{NPt}_{Pr} esse_{InfAkt} proprium^{AdjN} cuiquam!^D_{Pr} dī^V vestram^{AdjA} fidem!^A
nothing ? to be ones own to anyone! o gods your faith!

[717] summum^{AdjA} bonum^{AdjA} esse_{InfAkt} erae^D putābam_{ImpAkt} hunc^A_{Pr} Pamphilum,^A
highest good to be for the mistress I was thinking this Pamphilus,

[718] amīcum,^A amātōrem,^A virum^A in^{Prp} quōvis^{Abl}_{Pr} locō^{Abl}
friend, lover, husband in any place

[719] parātum;^A_{PerPas} vērum^{Kon} ex^{Prp} eō^{Abl}_{Pr} nunc^{Adv} misera^{AdjN} quem^A_{Pr} capit_{PräAkt}
prepared; but from him now wretched what she takes

[720] labōrem!^A facile^{Adv} hīc^{Adv} plūs^{AdjN} malist^G_{PräAkt} quam^{Kon} illīc^{Adv} bonī.^G
trouble! easily here more of bad is than there of good.

[721] sed^{Kon} Dāvus^N exit._{PräAkt} mi^{VD}_{Pr} homō,^V quid^N_{Pr} istūc^N_{Pr} obsecrōst?_{PräAkt}
but Davus goes out. my man, what that thing I beg is it?

[722] quō^{Adv} portās_{PräAkt} puerum?^A Mysis,^V nunc^{Adv} opus^N est_{PräAkt} tuā^{AdjAbl}
whither do you carry the boy? Mysis, now need is your

[723] [DAVUS SERVUS]: mihi^D_{Pr} ad^{Prp} hanc^A_{Pr} rem^A expromptā^{Abl}_{PerPas} memoria^{Abl} atque^{Kon} āstūtiā.^{Abl}
for me for this matter having been brought out with memory and cunning.

[724] [MYSIS ANCILLA]: quidnam^N_{Pr} incepturnus^N_{Fu1Akt} accipe_{PrälmvAkt} ā^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} hunc^A_{Pr} ōcius^{Adv}
what indeed about to begin are you? take from me this more quickly

[725] [DAVUS SERVUS]: atque^{Kon} ante^{Prp} nostram^{AdjA} jānuam^A appōne._{PrälmvAkt} obsecrō_{PräAkt}
and before our door place. I beg,

[726] [MYSIS ANCILLA]: humīne?^{AbIPt} ex^{Prp} ārā^{Abl} hinc^{Adv} sūme_{PrälmvAkt} verbēnās^A tibi^D_{Pr}
on the ground ?? from the altar from here take vervain sprigs for yourself

[727] [DAVUS SERVUS]: atque^{Kon} eās^A_{Pr} susterne._{PrälmvAkt} quam^A_{Pr} ob^{Prp} rem^A id^A_{Pr} tūte^N_{Pr} nōn^{Pt} facis?_{PräAkt}
and them hold up. which on account of thing this you yourself not do you do?

[728] quia,^{Kon} si^{Kon} forte^{Adv} opus^N sit_{PräKnjAkt} ad^{Prp} erum^A jūrandum^A_{Ger} mihi^D_{Pr}
because, if by chance need there may be for the master to swear for me

[729] nōn^{Pt} apposuisse,_{InfPerAkt} ut^{Kon} liquidō^{Adv} possim._{PräKnjAkt} intellegō:_{PräAkt}
not to have placed, so that clearly I may be able. I understand:

[730] [MYSIS ANCILLA]: nova^{AdjN} nunc^{Adv} religiō^N in^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} istaec^N_{Pr} incessit._{PerAkt} cedo!_{PrälmvAkt}
new now scruple into you these things has fallen upon. hand it over!

[731] [DAVUS SERVUS]: movē_{PrälmvAkt} ōcius^{Adv} tē,^A_{Pr} ut^{Kon} quid^N_{Pr} agam_{PräKnjAkt} porrō^{Adv} intellegās._{PräKnjAkt}
move more quickly yourself, so that what I may do further you may understand.

[732] prō^{Prp} Juppiter!^V quid^N_{Pr} est?_{PräAkt} spōnsae^G pater^N intervenit._{PräAkt}
by Jupiter! what is it? of the bride father arrives.

[733] repudiō_{PräAkt} quod^A_{Pr} cōnsilium^A pīnum^{Adv} intenderam._{PlqAkt}
I reject which plan first I had planned.

[734] [MYSIS ANCILLA]: nescio_{PräAkt} quid^N_{Pr} nārrēs._{PräKnjAkt} ego^N_{Pr} quoque^{Pt} hinc^{Adv} ab^{Prp} dexterā^{Abl}
I do not know what you may tell. I also from here from the right side

[735] [DAVUS SERVUS]: venīre_{InfAkt} mē^A_{Pr} assimulābō:_{Fu1Akt} tū^N_{Pr} ut^{Kon} suserviās_{PräKnjAkt}
to come me I will pretend: you so that you may whisper prompt

[736] ūrātiōnī,^D ut^{Kon} cumque^{Pt} opus^N sit,_{PräKnjAkt} verbīs^{Abl} vidē._{PrälmvAkt}
to the speech, as ever need there may be, with words see to it.

- [737] [MYSIS ANCILLA]: ego^N_{Pr} quid^N_{Pr} agās_{PräKnjAkt} nīl^N_{Pr} intellegō; PräAkt sed^{Kon} sīquid^{KonN}_{Pr} est_{PräAkt}
I what you may do nothing I understand; but if anything is
- [738] quod^N_{Pr} meā^{AdjAbl} operā^{Abl} opus^N sit_{PräKnjAkt} vōbīs,^D_{Pr} ut^{Kon} tū^N_{Pr} plūs^{AdjN} vidēs,_{PräAkt}
which by my help need there may be for you pl, as you more you see,
- [739] manēbō,_{Fu1Akt} nēquōd^{PtA}_{Pr} vestrum^{AdjG} remorer_{PräKnjPas} commodum.^A
I will stay, lest any of you pl I may delay advantage.

Chremes Mysis Davus

- [740] [CHREMES SENEX]: Revortor,_{PräPas} postquam^{Kon} quae^N_{Pr} opus^N fuēre_{PerAkt} ad^{Prp} nūptiās^A
I return, after which need have been for the weddings
- [741] gnātae^G parāvī,_{PerAkt} ut^{Kon} jubeam_{PräKnjAkt} accersī,_{InfPas} sed^{Kon} quid^N_{Pr} hoc?^N_{Pr}
of the daughter I have prepared, that I may order to be summoned. but what this?
- [742] puer^N herclest.^{ij}_{PräAkt} mulier,^V tūn^{NPt}_{Pr} posuistī_{PerAkt} hunc?^A_{Pr} ubi^{Adv} illic^N_{Pr} est?_{PräAkt}
a boy by Hercules it is. woman, you? have you put this one? where that fellow is?
- [743] [MYSIS ANCILLA]: nōn^{Pt} mihi!^D_{Pr} respondēs?_{PräAkt} nusquam^{Adv} est_{PräAkt} vae^{ij} miserae^{AdjD} mihi!^D_{Pr}
do you not to me answer? nowhere he is. woe to wretched me!
- [744] reliquit_{PerAkt} me^A_{Pr} homō^N atque^{Kon} abiit._{PerAkt} di^V vestram^{AdjA} fidem,^A
has left me the man and has gone. o gods your faith,
- [745] [DAVUS SERVUS]: quid^N_{Pr} turbaest^N_{PräAkt} apud^{Prp} forum!^A quid^N_{Pr} illī^N_{Pr} hominum^G lītigant!_{PräAkt}
what the crowd is at the forum! what those of men they quarrel!
- [746] tum^{Adv} annōna^N cārast._{PräAkt} (quid^N_{Pr} dīcam_{PräKnjAkt} aliud^{AdjA} nescio._{PräAkt})
then grain price is dear. (what I may say else I do not know.)
- [747] [MYSIS ANCILLA]: cūr^{Adv} tū^N_{Pr} obsecrō_{PräAkt} hīc^{Adv} mē^A_{Pr} sōlam-^{AdjA}? hem^{ij} quae^N_{Pr} haec^N_{Pr} est_{PräAkt} fābula?^N
why you I beg here me alone- ah what this is story?
- [748] [DAVUS SERVUS]: echo^{ij} Mȳsis,^V puer^N hic^N_{Pr} undest?^{Adv}_{PräAkt} quisve^{NKon}_{Pr} hūc^{Adv} attulit?_{PerAkt}
hey Mysis, boy this from where is he? who or hither has brought?
- [749] [MYSIS ANCILLA]: satin^{AdvPt} sanus^{AdjN}_{PräAkt} qui^N_{Pr} mē^A_{Pr} id^A_{Pr} rogītēs?_{PräKnjAkt} quem^A_{Pr} ego^N_{Pr} igitur^{Pt} rogem_{PräKnjAkt}
enough? are you sane who me this do you ask? whom I then should I ask
- [750] [DAVUS SERVUS]: qui^N_{Pr} hīc^{Adv} nēminem^A_{Pr} alium^{AdjA} videam?_{PräKnjAkt} mīror_{PräPas} unde^{Adv} sit_{PräKnjAkt}
how here no one another I may see ?? I wonder whence it may be.
- [751] dicturas^N_{Fu1Akt} quod^A_{Pr} rogō?_{PräAkt} au!^{ij} concēde_{PrälmvAkt} ad^{Prp} dexteram.^A
about to say you are what I ask ?? ah! go over to the right side.
- [752] [MYSIS ANCILLA]: dēlīrās:_{PräAkt} nōn^{Pt} tūte^N_{Pr} ipse.^N_{Pr} . . ? verbum^A si^{Kon} mihi!^D_{Pr}
you rave: not you yourself himself. a word if to me
- [753] [DAVUS SERVUS]: ūnum^{AdjA} praeter^{Prp} quam^A_{Pr} quod^A_{Pr} tē^A_{Pr} rogo_{PräAkt} faxis:_{Fu2AktKnj} cavē!_{PrälmvAkt}
one thing except that which you I ask you should do: beware!
- [754] male^{Adv} dīcis._{PräAkt} undest?^{Adv}_{PräAkt} dīc_{PrälmvAkt} clārē.^{Adv} ā^{Prp} nōbīs._{Abl}^{Pr} hahae!^{ij}
badly you say. from where is it ?? say clearly. from us. haha!
- [755] mīrum^{AdjN} vērō^{Pt} impudenter^{Adv} mulier^N_{Si}^{Kon} facit_{PräAkt}
strange indeed shamelessly a woman if she does
- [756] meretrix!^N ab^{Prp} Andriāst^{Abl}_{PräAkt} haec,^N_{Pr} quantum^{Adv} intellegō._{PräAkt}
prostitute! from Andros is this one, as far as I understand.
- [757] adeōn^{AdvPt} vidēmur_{PräPas} vōbīs,^D_{Pr} esse_{InfAkt} idōnei^{AdjN}
to such a degree ? we seem to you pl to be suitable
- [758] in^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} sīc^{Adv} illūdātis?_{PräAkt} vēnī_{PerAkt} in^{Prp} tempore.^{Abl}
in whom thus you mock ?? I came in time.
- [759] properā_{PrälmvAkt} adeō^{Adv} puerum^A tollere_{InfAkt} hinc^{Adv} ab^{Prp} jānuā._{Abl}
hurry right now the boy to lift from here from the door.
- [760] manē:_{PrälmvAkt} cave_{PrälmvAkt} quōquam^{Adv} ex^{Prp} istōc^{Abl}_{Pr} excessīs_{PerKnjAkt} locō!^{Abl}
wait: beware anywhere from that place you may have stepped out place!

- [761] [MYSIS ANCILLA]: dī^V tē^A Pr ērādīcent! PräKnjAkt ita^{Adv} mē^A Pr miseram^{AdjA} territās. PräAkt
o gods you may they root out! so me wretched you frighten.
- [762] [DAVUS SERVUS]: tibi^D Pr ego^N Pr dīcō PräAkt an^{Kon} nōn?^{Pt} quid^N Pr vīs? PräAkt at^{Pt} etiam^{Adv} rogās? PräAkt
to you I say or not ?? what you want ?? but also do you ask ??
- [763] cedo,^{PrälmvAkt} cujum^G Pr puerum^A hīc^{Adv} apposīstī? PerAkt dīc^{PrälmvAkt} mihi.^D Pr
tell, whose boy here have you placed ?? say to me.
- [764] [MYSIS ANCILLA]: tū^N Pr nescīs? PräAkt mitte^{PrälmvAkt} id^A Pr quod^A Pr sciō: PräAkt dīc^{PrälmvAkt} quod^A Pr rogō. PräAkt
you you do not know ?? leave off that which I know: say what I ask.
- [765] vestrī.^G Pr cujus^G Pr nostrī?^G Pr Pamphilī.^G hemīj quid?^N Pr Pamphilī?^G
of you pl. of whom of us ?? of Pamphilus. ah what ?? of Pamphilus ??
- [766] echo^{ij} an^{Kon} nōn?^{Pt} est? PräAkt rēctē^{Adv} ego^N Pr has^A Pr semper^{Adv} fūgī^{PerAkt} nūptiās.^A
hey or not is ?? rightly I these always I fled weddings.
- [767] [DAVUS SERVUS]: öjj facinus^N animadvortendum!^A GdvFu1Pas quid^N Pr clāmitās? PräAkt
o crime to be noticed! what are you shouting ??
- [768] quemne^{APt} Pr ego^N Pr herī^{Adv} vīdī^{PerAkt} ad^{Prt} vōs^A Pr afferrī^{InfPas} vesperi?^{Adv}
whom ? I yesterday I saw to to you pl to be brought in the evening?
- [769] [MYSIS ANCILLA]: öjj hominem^A audācem!^{AdjA} vērum:^{Pt} vīdī^{PerAkt} Cantharam^A
o man bold! but: I saw Canthara
- [770] [DAVUS SERVUS]: suffarcinātam.^A PerPas dīs^D pol^{ij} habeō^{PräAkt} grātiām^A
stuffed full. to the gods by Pollux I have thanks
- [771] [MYSIS ANCILLA]: cum^{Kon} in^{Prt} pariendō^{Abl} Ger aliquot^{AdjN} affuērunt^{PerAkt} līberae.^{AdjN}
when in giving birth several were present free women.
- [772] [DAVUS SERVUS]: nē^{Pt} illa^N Pr illum^A Pr haud^{Pt} nōvit^{PerAkt} cujus^G Pr causā^{Abl} haec^N Pr incipit:^{PräAkt}
indeed that woman that man not knows of whom for the sake this begins:
- [773] 'Chremēs^V sī^{Kon} positum^A PerPas puerum^A ante^{Prt} aedīs^A vīderit,^{Fu2Akt}
'Chremes if having been placed boy before the house doors he will have seen,
- [774] suam^{AdjA} gnātam^A nōn?^{Pt} dabit:^{Fu1Akt} tanto^{Abl} hercle^{ij} magis^{AdvKmp} dabit.^{Fu1Akt}
his own daughter not he will give: by so much by Hercules more he will give.
- [775] [CHREMES SENEX]: nōn?^{Pt} hercle^{ij} faciet.^{Fu1Akt} nunc^{Adv} adeō,^{Adv} ut^{Kon} tū^N Pr sīs^{PräKnjAkt} sciēns,^N PräAkt
not by Hercules he will do. now indeed, that you you may be knowing,
- [776] [DAVUS SERVUS]: nisi^{Kon} puerum^A tollis^{PräAkt} jam^{Adv} ego^N Pr hunc^A Pr in^{Prt} mediam^{AdjA} viam^A
unless the boy you lift now I this into middle road
- [777] prōvolvam^{Fu1Akt} tēque^{AKon} Pr ibīdem^{Adv} pervolvam^{Fu1Akt} in^{Prt} lutō.^{Abl}
I will roll forward you and in the same place I will roll over in the mud.
- [778] [MYSIS ANCILLA]: tū^N Pr pol^{ij} homo^N nōn?^{Pt} ēs^{PräAkt} sōbrius.^{AdjN} fallācia^N
you by Pollux man not you are sober. trickery
- [779] [DAVUS SERVUS]: alia^{AdjN} aliam^{AdjA} trūdit:^{PräAkt} jam^{Adv} susurrārī^{InfPas} audiō^{PräAkt}
one another pushes: now to be whispered I hear
- [780] cīvem^A Atticam^{AdjA} esse^{InfAkt} hanc.^A Pr hem.^{ij} 'coāctus^N PerPas lēgibus^{Abl}
citizen Athenian to be this one. ah. 'having been compelled by laws
- [781] eam^A Pr uxōrem^A dūcet.^{Fu1Akt} au^{ij} obsecrō^{PräAkt} an^{Kon} nōn?^{Pt} cīvis^N est?^{PräAkt}
her as wife he will marry.' ah I beseech, or not a citizen is ??
- [782] [CHREMES SENEX]: joculārium^{AdjA} in^{Prt} malum^A īnsciēns^N PräAkt paene^{Adv} incidī.^{PerAkt}
joking kind into evil unknowing almost I fell into.
- [783] [DAVUS SERVUS]: quis^N Pr hic^{Adv} loquitur?^{PräPas} öjj Chremē,^V per^{Prt} tempus^A advenīs:^{PräAkt}
who here speaks ?? o Chremes, at the right time you arrive:
- [784] auscultā.^{PrälmvAkt} audīvī^{PerAkt} jam^{Adv} omnia.^A anne^{KonPt} haec^A tū^N Pr omnia?^A
listen. I have heard already everything. or really ? these things you all ??
- [785] [CHREMES SENEX]: audīvī^{PerAkt} inquam,^{PräAkt} ā^{Prt} prīncipiō.^{Abl} audīstīn,^{Pt} PerAkt obsecrō?^{PräAkt} hem^{ij}
I have heard, I say, from the beginning. have you heard ?, I beg? ah
- [786] [DAVUS SERVUS]: scelera!^A hanc^A Pr jam^{Adv} oportet^{PräAkt} in^{Prt} cruciātum^A hinc^{Adv} abripī.^{InfPas}
crimes! her now it is necessary into torture from here to be carried off.

- [787] hic^N_{Pr} est_{PrÄkt} ille:^N_{Pr} nōn^{Pt} tē^A_{Pr} crēdās_{PrÄKnjAkt} Dāvum^A lūdere_{InfAkt}
this is that one: not you you may think Davus to play with.
- [788] [MYSIS ANCILLA]: mē^A_{Pr} miseram!_{AdjA} nīl^N_{Pr} polijⁱ falsi_{AdjG} dixī_{PerAkt} mī_{AdjV} senex.^V
me wretched! nothing by Pollux of falsehood I said, my old man.
- [789] [CHREMES SENEX]: nōvī_{PerAkt} omnem^{AdjA} rem.^A est_{PrÄkt} Simō^N intus?_{Adv} est_{PrÄkt} nē^{Pt} mē^A_{Pr} attigās,_{PerKnjAkt}
I know the whole matter. is Simo inside ?? is. do not me you may touch,
- [790] [MYSIS ANCILLA]: scelest.^V si^{Kon} polijⁱ Glyceriō^D_{Pr} nōn^{Pt} omnia^A_{Pr} haec.^A . .
scoundrel. if by Pollux to Glycerium not all these.
- [791] [DAVUS SERVUS]: eho^{ij} inepta,^V nescīs_{PrÄkt} quid^N_{Pr} sit_{PrÄKnjAkt} āctum?^N_{PerPas} qui^{Adv} sciam?_{PrÄKnjAkt}
hey foolish one, you do not know what may be having been done ?? how I may know ??
- [792] hic^N_{Pr} socer^N est_{PrÄkt} aliō^{AdjAbl} pactō^{Abl} haud^{Pt} poterat_{ImpAkt} fieri_{InfPas}
this father in law is. by another way not he was able to be done
- [793] ut^{Kon} scīret_{ImpKnjAkt} haec^A_{Pr} quae^N_{Pr} voluimus._{PerAkt} praedīcerēs._{ImpKnjAkt}
that he might know these things which we wanted. you might foretell.
- [794] paulum^{Adv} interesse_{InfAkt} cēnsēs_{PrÄkt} ex^{Prp} animō^{Abl} omnia,^A_{Pr}
a little to matter you judge out of the mind all things,
- [795] ut^{Kon} fert_{PrÄkt} nātūra,^N faciās_{PrÄKnjAkt} an^{Kon} dē^{Prp} industriā?^{Abl}
as brings about nature, you may do or by deliberation ??

Crito Mysis Davus

- [796] [CRITO SENEX]: In^{Prp} hāc^{Abl}_{Pr} habitāsse_{InfPerAkt} plateā^{Abl} dictumst^N_{PerPas} Chrȳsidem,^A
in this to have lived street it has been said Chrysis,
- [797] quae^N_{Pr} sēsē^A_{Pr} inhonestē^{Adv} optāvit_{PerAkt} parere_{InfAkt} hīc^{Adv} dītiās^A
who herself dishonorably she chose to acquire here riches
- [798] potius^{AdvKmp} quam^{Kon} honestē^{Adv} in^{Prp} patriā^{Abl} pauper^{AdjN} vīveret:_{ImpKnjAkt}
rather than honorably in the homeland poor man he might live:
- [799] ejus^G_{Pr} morte^{Abl} ea^N_{Pr} ad^{Prp} mē^A_{Pr} lēge^{Abl} rediērunt_{PerAkt} bona.^N
of her by death those to me by law have returned goods.
- [800] sed^{Kon} quōs^A_{Pr} perconter_{PrÄKnjPas} videō:_{PrÄkt} salvēte._{PrälmvAkt} obsecrō,_{PrÄkt}
but whom I may inquire I see: greetings. I beseech,
- [801] [MYSIS ANCILLA]: quem^A_{Pr} videō?_{PrÄkt} estne^{Pt}_{PrÄkt} hic^N_{Pr} Crito^N sōbrīnus^N Chrȳsidis?^G
whom do I see? is ? this Crito cousin of Chrysis?
- [802] is^N_{Pr} est_{PrÄkt} o^{ij} Mȳsis,^V salvē!_{PrälmvAkt} salvus^{AdjN} sīs,_{PrÄKnjAkt} Critō.^V
he is. o Mysis, greetings! safe may you be, Crito.
- [803] [CRITO SENEX]: itan^{AdvPt} Chrȳsis?^N hem.^{ij} nōs^A_{Pr} quidem^{Pt} polijⁱ miserās^{AdjA} perdidit._{PerAkt}
is it so ? Chrysis? ah. us indeed by Pollux wretched ones has ruined.
- [804] quid^N_{Pr} vōs?^N_{Pr} quo^{AdjB}_{Pr} pactō^{Abl} hīc?^{Adv} satine^{AdvPt} rēctē?^{Adv} nōsne?^{ApT}_{Pr} sīc^{Adv}
what you? by what method here? enough? rightly? us ?? thus
- [805] [MYSIS ANCILLA]: ut^{Kon} quīmus,_{PrÄkt} ajunt,_{PrÄkt} quando^{Kon} ut^{Kon} volumus_{PrÄkt} nōn^{Pt} licet._{PrÄkt}
as we are able, they say, since as we wish not it is permitted.
- [806] [CRITO SENEX]: quid^N_{Pr} Glycerium?^N jam^{Adv} hic^N_{Pr} suōs^{AdjA} parentīs^A repperit?_{PerAkt}
how about Glycerium? now this one her own parents has found?
- [807] [MYSIS ANCILLA]: utinam!^{Pt} an^{Kon} nōndum^{Adv} etiam?^{Adv} haud^{Pt} auspicātō^{Abl} hūc^{Adv} mē^A_{Pr} appulī;_{PerAkt}
would that! or not yet also? not at all auspiciously hither me I brought in;
- [808] [CRITO SENEX]: nam^{Kon} pol,ij si^{Kon} id^A_{Pr} scīsem,_{PlqKnjAkt} numquam^{Adv} hūc^{Adv} tetulisse_{PlqKnjAkt} pedem.^A
for by Pollux, if this I had known, never hither I had brought foot.
- [809] semper^{Adv} ejus^G_{Pr} dictast^N_{PerPas} esse_{InfAkt} haec^N_{Pr} atque^{Kon} habitast_{PerAkt} soror;^N
always of her has been said to be this one and has lived sister;
- [810] quae^N_{Pr} illius^G_{Pr} fuēre_{PerAkt} possidet:_{PrÄkt} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} hospitem^A
which of that have been she possesses: now me guest

- [811] lītis^G sequī_{InfPas} quam^{Kon} id^N_{Pr} mihi^D_{Pr} sit_{PräKnjAkt} facile^{AdjN} atque^{Kon} ūtile^{AdjN}
of lawsuits to pursue how this for me it may be easy and useful
- [812] aliōrum^{AdjG} exempla^N commonent_{PräAkt} simul^{Adv} arbitror_{PräPas}
of others examples remind. at the same time I think
- [813] jam^{Adv} aliquem^A_{Pr} esse_{InfAkt} amīcum^A et^{Kon} dēfēnsōrem^A eī;^D_{Pr} nam^{Kon} fere^{Adv}
now someone to be friend and defender to her; for generally
- [814] grandicula^{AdjN} jam^{Adv} profectast^N_{PerPas} illinc:^{Adv} clāmitent_{PräKnjAkt}
rather grown now has set out from there: they may shout
- [815] mē^A_{Pr} sycophantam^A hērēdītātem^A persequī_{InfPas}
me sycophant, inheritance to pursue
- [816] mendīcum.^A tum^{Adv} ipsam^A_{Pr} dēspoliāre_{InfAkt} nōn^{Pt} libet._{PräAkt}
beggar. then herself to despoil not it pleases.
- [817] [MYSIS ANCILLA]: ö^{ij} optime^{AdjVSup} hospes!^V pol,^{ij} Critō,^V antīquum^{AdjA} obtinēs._{PräAkt}
o best host! by Pollux, Crito, old fashioned you maintain.
- [818] [CRITO SENEX]: dūc_{PrälmvAkt} mē^A_{Pr} ad^{Prp} eam,^A_{Pr} quandō^{Kon} hūc^{Adv} vēnī_{PerAkt} ut^{Kon} videam._{PräKnjAkt} maximē^{AdvSup}
lead me to her, since hither I have come, that I may see. by all means.
- [819] [DAVUS SERVUS]: sequare_{Fu1Pas} hōs:^A_{Pr} nōlō_{PräAkt} mē^A_{Pr} in^{Prp} tempore^{Abl} hōc^{Abl}_{Pr} videat_{PräKnjAkt} senex.^N
I will follow these: I do not want me at the time this he may see old man.

Akt V

Chremes Simo

- [820] [CHREMES SENEX]: Satis^{Adv} jam^{Adv} satis,^{Adv} Simō,^V spectāta^N_{PerPas} ergā^{Prp} te^A_{Pr} amīciast_{PräAkt} mea;^{AdjN}
enough now enough, Simo, having been tested toward you friendship is mine;
- [821] satis^{Adv} perīcli^G incēpī_{PerAkt} adīre:_{InfAkt} ḍōrandī^G_{Ger} jam^{Adv} fīnem^A face._{PrälmvAkt}
enough of danger I have begun to go toward: of begging now end make.
- [822] dum^{Kon} studeō_{PräAkt} obsequī_{InfPas} tibi,^D_{Pr} paene^{Adv} illūsī_{PerAkt} vītam^A filiae.^G
while I am eager to comply to you, almost I have jeopardized life of the daughter.
- [823] [SIMO SENEX]: immō^{Pt} enim^{Pt} nunc^{Adv} cum^{Kon} maximē^{AdvSup} abs^{Prp} te^{Abl}_{Pr} postulō_{PräAkt} atque^{Kon} örō,_{PräAkt} Chremē,^V
nay rather indeed now when most from you I demand and I beg, Chremes,
- [824] ut^{Kon} beneficium^A verbīs^{Abl} initum^A_{PerPas} dūdum^{Adv} nunc^{Adv} rē^{Abl} comprobēs._{PräKnjAkt}
that favor by words having been begun a short while ago now by deed you may confirm.
- [825] [CHREMES SENEX]: vide_{PrälmvAkt} quam^{Adv} inīquus^{AdjN} sīs_{PräKnjAkt} prae^{Prp} studiō.^{Abl} dum^{Kon} id^A_{Pr} efficiās_{PräKnjAkt}
see how unfair you may be because of zeal: while that you may bring about
- [826] quod^N_{Pr} libet,_{PräAkt} which it pleases,
- [827] neque^{Kon} modum^A benignitātis^G neque^{Kon} quid^A_{Pr} mē^A_{Pr} örēs_{PräKnjAkt} cōgitās;_{PräAkt}
nor limit of kindness nor what me you may ask you consider;
- [828] nam^{Kon} sī^{Kon} cōgitēs_{PräKnjAkt} remittās_{PräKnjAkt} jam^{Adv} mē^A_{Pr} onerāre_{InfAkt} injūriīs.^{Abl}
for if you may consider you may refrain now me to burden with injuries.
- [829] [SIMO SENEX]: quibus?^{Abl}_{Pr} at^{Kon} rogitās?_{PräAkt} perpulisti_{PerAkt} mē^A_{Pr} ut^{Kon} hominī^D adulēscēntulō^D
by which? but you ask repeatedly? you have compelled me that to a man young man
- [830] [CHREMES SENEX]: in^{Prp} aliō^{AdjAbl} occupātō^{Abl}_{PerPas} amōre,^{Abl} abhorrenti^{Abl}_{PräAkt} ab^{Prp} rē^{Abl} uxōriā,^{AdjAbl}
in other having been engaged in love, shrinking from the matter of marriage,
- [831] filiam^A ut^{Kon} darem_{ImpKnjAkt} in^{Prp} sēditiōnem^A atque^{Kon} in^{Prp} incertās^{AdjA} nūptiās,^A
daughter that I might give into discord and into uncertain marriages,
- [832] ejus^G_{Pr} labōre^{Abl} atque^{Kon} ejus^G_{Pr} dolōre^{Abl} gnātō^D ut^{Kon} medicārē_{ImpKnjPas} tuō.^{AdjD}
of him by work and of him by pain for the son that I might heal your.
- [833] impletāstī:_{PerAkt} incēpī_{PerAkt} dum^{Kon} rēs^N tetulit._{PerAkt} nunc^{Adv} nōn^{Pt} fert:_{PräAkt} ferās._{PräKnjAkt}
you have prevailed: I began, while the matter has carried. now not allows: you may endure.

- [833] illam^A _{Pr} hinc^{Adv} cīvem^A esse_{InfAkt} ajunt; _{PräAkt} puer^N est_{PräAkt} nātus:^N _{PerPas} nōs^A _{Pr} missōs^A _{PerPas}
her from here citizen to be they say; a boy is having been born: us sent away
face. _{PrälmvAkt}
make.
- [834] [SIMO SENEX]: per^{Prp} ego^N _{Pr} tē^A _{Pr} deōs^A ūrō, _{PräAkt} ut^{Kon} nē^{Pt} illīs^D _{Pr} animum^A indūcās_{PräKnjAkt} crēdere, _{InfAkt}
by I you gods I beg, that not to them mind you may lead in to believe,
- [835] quibus^D _{Pr} id^N _{Pr} maximē^{AdvSup} ūtilest_{PräAkt} illum^A _{Pr} esse_{InfAkt} quam^{Kon} deterrium. _{AdjASup}
to whom this most it is useful that man to be as worst.
- [836] nūptiārum^G grātiā^{Abl} haec^N _{Pr} sunt_{PräAkt} ficta^N _{PerPas} atque^{Kon} incepta^N _{PerPas} omnia. _{AdjN}
of the marriages for the sake these things are having been made up and having been begun all.
- [837] ubi^{Adv} ea^N _{Pr} causa^N quam^A _{Pr} ob^{Prp} rem^A haec^A _{Pr} faciunt_{PräAkt} erit_{Fu1Akt} adēmpta^N _{PerPas}
when that cause which on account of matter these things they do will be taken away
hīs, _{Pr} dēsinent. _{Fu1Akt}
from these, they will cease.
- [838] [CHREMES SENEX]: errās: _{PräAkt} cum^{Prp} Dāvō^{Abl} egomet^N _{Pr} vīdī_{PerAkt} jūrgantem^A _{PräAkt} ancillam.^A sciō. _{PräAkt} at^{Kon}
you are wrong: with Davus I myself I saw arguing maid servant. I know. but
- [839] vērō^{Adv} vultū, _{Abl} cum^{Kon} ibi^{Adv} mē^A _{Pr} adesse_{InfAkt} neuter^N _{Pr} tum^{Adv} praeſēnserant. _{PlqAkt}
indeed by expression, when there me to be present neither then had perceived.
- [840] [SIMO SENEX]: crēdō_{PräAkt} et^{Kon} id^A _{Pr} factūrās^A _{Fu1Akt} Dāvus^N dūdum^{Adv} praeđixit_{PerAkt} mihi; ^D _{Pr} et^{Kon}
I believe and this about to do Davus just now has predicted to me; and
- [841] nesciō_{PräAkt} qui^N _{Pr} id^A _{Pr} tibi^D _{Pr} sum_{PräAkt} oblītus^N _{PerPas} hodiē, _{Adv} ac^{Kon} voluī, _{PerAkt} dīcere. _{InfAkt}
I do not know how this to you I am having forgotten today, and I have wished, to say.

Davus Chremes Simo Dromo

- [842] [DAVUS SERVUS]: Animō^{Abl} nūnciam^{Adv} ūtiōsō^{AdjAbl} esse_{InfAkt} imperō. _{PräAkt} emij Dāvum^A tibi! ^D _{Pr}
in mind right now at ease to be I order. look Davus for you!
- [843] [SIMO SENEX]: unde^{Adv} ēgreditur? _{PräPas} meō^{AdjAbl} praeſidiō^{Abl} atque^{Kon} hospitis. ^G _{Pr} quid^N _{Pr} illud^N _{Pr} malīst? _{PräAkt}
whence does he go out? by my protection and of the guest. what that is bad?
- [844] [DAVUS SERVUS]: ego^N _{Pr} commodiōrem^{AdjAKmp} hominem^A adventum^A tempus^A nōn^{Pt} vīdī. _{PerAkt} scelus, ^V
I more suitable man arrival time not I have seen. villain,
- [845] [SIMO SENEX]: quemnam^{Apt} _{Pr} hic^N _{Pr} laudat? _{PräAkt} omnis^{AdjN} rēs^N est_{PräAkt} jam^{Adv} in^{Prp} vadō. ^{Abl} cessō_{PräAkt}
whom then this man does he praise? every thing matter is already in the ford. do I hesitate
alloqui? _{InfPas}
to address?
- [846] [DAVUS SERVUS]: erus^N est: _{PräAkt} quid^N _{Pr} agam? _{PräKnjAkt} ūjj salvē, _{PrälmvAkt} bone^{AdjV} vir. ^V ehemij Simō, ^V ūjj
the master is: what should I do? o greetings, good man. hey Simo, o
noster^{AdjV} Chremē, ^V
our Chremes,
- [847] omnia^{AdjN} apparāta^N _{PerPas} jam^{Adv} sunt_{PräAkt} intus. ^{Adv} cūrāsti_{PerAkt} probē. ^{Adv}
all things having been prepared already are inside. you have taken care well.
- [848] ubi^{Adv} volēs_{Fu1Akt} accorse. _{PrälmvAkt} bene^{Adv} sānē, ^{Adv} id^N _{Pr} enimvērō^{Pt} hinc^{Adv} nunc^{Adv} abest. _{PräAkt}
when you will wish summon. well indeed; that indeed truly from here now is absent.
- [849] [SIMO SENEX]: etiam^{Adv} tū^N _{Pr} hoc^A _{Pr} respondēs_{PräAkt} quid^N _{Pr} istīc^{Adv} tibi^D _{Pr} negōtīst? _{PräAkt} mihin? ^{Dpt} _{Pr} ita. ^{Adv}
also you this do you answer what there for you is business? to me ?? yes.
- [850] [DAVUS SERVUS]: mihin? ^{Dpt} _{Pr} tibi^D _{Pr} ergō. ^{Adv} modo^{Adv} intrōī. _{PerAkt} quasi^{Kon} ego^N _{Pr} quam^A _{Pr} dūdum^{Adv} rogem. _{PräKnjAkt}
to me ?? to you therefore. just now I entered. as if I anything a little ago I should ask.
- [851] cum^{Prp} tuō^{AdjAbl} gnātō^{Abl} ūnā. ^{Adv} anne_{KonPt} est_{PräAkt} intus^{Adv} Pamphilus?^N cruciō _{PräPas} miser! ^{AdjN}
with your son together. or whether is inside Pamphilus? I am tortured wretched!
- [852] [SIMO SENEX]: eho^{jj} nōn^{Pt} tū^N _{Pr} dīxtī_{PerAkt} esse_{InfAkt} inter^{Prp} eōs^A _{Pr} inimīciās, ^A carnufex? ^V
hey not you you said to be between them enmities, executioner?

[853] [DAVUS SERVUS]: sunt. PrāAkt cūr^{Adv} igitur^{Pt} hīc^{Adv} est? PrāAkt quid^N Pr illum^A Pr cēnsēs? PrāAkt cum^{Prp} illā^{Abl} Pr
they are. why therefore then here is? what him do you judge? with her
lītigat. PrāAkt he quarrels.

[854] immo^{Pt} vērō^{Pt} indignum, AdjA Chremē, V jam^{Adv} facinus^A faxō_{Fu2Akt} ex^{Prp} mē^{Abl} Pr audiēs. Fu1Akt
nay indeed unworthy, Chremes, now deed I will have caused from me you will hear.

[855] nescioquis^N Pr senex^N modo^{Adv} vēnit, PerAkt ellum, ij cōfidēns^N PrāAkt catus: AdjN
someone or other old man just now has come, there he is, trusting shrewd:

[856] cum^{Kon} faciem^A videās, PrāKnjAkt vidētur PrāPas esse_{InfAkt} quantīvīs^{AdjAbl} pretī^{Abl}
when face you may see, he seems to be of any price:

[857] trīstis^{AdjN} sevēritās^N inest_{PrāAkt} in^{Prp} vultū^{Abl} atque^{Kon} in^{Prp} verbīs^{Abl} fidēs. N
sad severity is present in the face and in the words faith trust.

[858] [SIMO SENEX]: quidnam^{NPt} Pr apportat? PrāAkt nīl^N Pr equidem^{Pt} nisi^{Kon} quod^A Pr illum^A Pr audīvī_{PerAkt} dīcere. InfAkt
what then does he bring? nothing indeed except that which him I have heard to say.

[859] quid^N Pr ait_{PrāAkt} tandem?^{Adv} Glycerium^A sē^A Pr scīre_{InfAkt} cīvem^A esse_{InfAkt} Atticam. AdjA hemij
what does he say at last? Glycerium himself to know a citizen to be Athenian. ah

[860] Dromo, V Dromō. V quid^N Pr est? PrāAkt Dromō. V audī_{PrāImvAkt} verbum^A si^{Kon} addideris. Fu2Akt . . . Dromō. V
Dromo, Dromo. what is it? Dromo. listen. a word if you will have added. Dromo.

[861] [DAVUS SERVUS]: audī_{PrāImvAkt} obsecrō. PrāAkt quid^N Pr vīs? PrāAkt sublīmem^{AdjA} intrō^{Adv} rape_{PrāImvAkt} hunc, A
listen I beg. what do you want? aloft inside seize this man,
quantum^{Adv} potest. PrāAkt as much as he can.

[862] [DROMO LORARIUS]: quem? A Pr Dāvum^A quam^A Pr ob^{Prp} rem? A quia^{Kon} lubet. PrāAkt rape_{PrāImvAkt} inquam. PrāAkt
whom? Davus for what on account of matter? because it pleases. seize I say.
quid^N Pr fēcī? PerAkt rape. PrāImvAkt what have I done? seize.

[863] [DAVUS SERVUS]: si^{Kon} quicquam^A Pr inveniēs_{Fu1Akt} mē^A Pr mentītum, A PerPas occīditō. Fu1ImvAkt nīl^N Pr audiō. PrāAkt
if anything you will find me having lied, kill. nothing I hear.

[864] [DROMO LORARIUS]: ego^N Pr jam^{Adv} tē^A Pr commōtum^A PerPas reddam. Fu1Akt tamen^{Adv} etsi^{Kon} hoc^N Pr vērumst? PrāAkt
I now you having been stirred I will make. nevertheless even if this is true?
tamen. Adv nevertheless.

[865] [SIMO SENEX]: cūrā_{PrāImvAkt} asservandum^A GdvFu1Pas vīnctum, A PerPas atque^{Kon} audīn? Pt PrāAkt quādrupedem^A
see to to be kept guarded bound, and do you hear ?? four footed beast
cōnstringitō. Fu1ImvAkt bind him fast.

[866] age_{PrāImvAkt} nūnciam: ^{Adv} ego^N Pr polij hodiē, ^{Adv} si^{Kon} vīvō, PrāAkt tibi^D Pr
come on right now: I by Pollux today, if I live, to you

[867] ostendam_{Fu1Akt} erum^A quid^N Pr sit_{PrāKnjAkt} perīchī^G fallere, InfAkt
I will show the master what it may be of danger to deceive,

[868] et^{Kon} illī^D Pr patrem. A āhij nē^{Pt} saevī_{PrāKnjAkt} tantō^{AdjAbl} opere. Abl ōij Chremē, V
and to him the father. ah do not be cruel so great labor effort. o Chremes,

[869] pietātem^A gnātī! G nōnne^{Pt} tē^A Pr miseret_{PrāAkt} meī? G
piety sense of duty of the son! surely not you feel pity for for me?

[870] tantum^{AdjA} labōrem^A capere_{InfAkt} ob^{Prp} tālem^{AdjA} filium! A
so great labor to take on on account of such a son!

[871] age_{PrāImvAkt} Pamphile, V exī_{PrāImvAkt} Pamphile: V ecquid^{NPt} Pr tē^A Pr pudet? PrāAkt
come on Pamphilus, go out Pamphilus: anything at all you feel shame?

Pamphilus Simo Chremes

- [872] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Quis^N_{Pr} mē^A_{Pr} vult?_{PräAkt} periī,_{PerAkt} pater^N est._{PräAkt} quid^N_{Pr} aīs,_{PräAkt} omnium.^{AdjG} . . ?
who me wants? I have perished, father is. what do you say, of all.
āh^{ij} ah
- [873] [CHREMES SENEX]: rem^A potius^{Adv} ipsam^{AdjA} dīc_{PräImvAkt} ac^{Kon} mitte_{PräImvAkt} male^{Adv} loquī._{InfPas}
the matter rather itself say and stop badly to speak.
- [874] [SIMO SENEX]: quasi^{Kon} quicquam^N_{Pr} in^{Prp} hunc^A_{Pr} jam^{Adv} gravius^{AdjAbIKmp} dīcī_{InfPas} possiet._{ImpKnjAkt}
as if anything about this man already more seriously to be said could be able.
- [875] ain^{Pt}_{PräAkt} tandem,^{Adv} cīvis^N Glyceriumst?_{PräAkt} ita^{Adv} praedicant._{PräAkt}
do you say? then, a citizen Glycerium is? thus they proclaim.
- [876] 'ita^{Adv} praedicant'?_{PräAkt} o^{ij} ingentem^{AdjA} cōfidentiam!^A
'thus do they proclaim? o huge confidence!
- [877] num^{Pt} cōgitat_{PräAkt} quid^N_{Pr} dīcat?_{PräKnjAkt} num^{Pt} facti^G piget?_{PräAkt}
whether does he consider what he may say? whether of the deed it repents him?
- [878] vide_{PräImvAkt} num^{Pt} ejus^G_{Pr} color^N pudōris^G signum^A usquam^{Adv} indicat._{PräAkt}
see whether of him color of shame a sign anywhere shows.
- [879] adeō^{Adv} impotentī^{AdjAbl} esse_{InfAkt} animō^{Abl} ut^{Kon} praeter^{Prp} cīvium^G
to such a degree powerless to be in mind that beyond of citizens
- [880] mōrem^A atque^{Kon} lēgem^A et^{Kon} sui^G_{Pr} voluntātem^A patris^G
custom and law and of his own will of the father
- [881] tamen^{Adv} hanc^A_{Pr} habēre_{InfAkt} studeat_{PräKnjAkt} cum^{Prp} summō^{AdjAbISup} probrō!^{Abl}
nevertheless this woman to have he may be eager with highest disgrace!
- [882] [PAMPHILUS ADULESCENS]: mē^A_{Pr} miserūm!^{AdjA} hem^{ij} modone^{AdvPt} id^A_{Pr} dēmum^{Adv} senstī,_{PerAkt} Pamphile?^V
me wretched! ah just now? this only then have you perceived, Pamphilus?
- [883] [SIMO SENEX]: ölim^{Adv} istūc^N_{Pr} ölim^{Adv} cum^{Kon} ita^{Adv} animum^A induxtī_{PerAkt} tuum,^{AdjA}
once that thing, once when so mind you led in your,
- [884] quod^{Kon} cuperēs_{ImpKnjAkt} aliquō^{AdjAbl} pactō^{Abl} efficiendum^A_{GdvFu1Pas} tibi,^D_{Pr}
that you might desire in some way to be brought about to you,
- [885] eōdem^{AdjAbl} diē^{Abl} istūc^N_{Pr} verbum^N vērē^{Adv} in^{Prp} tē^A_{Pr} accidit._{PräAkt}
on the same day that thing word truly in you happens.
- [886] sed^{Kon} quid^N_{Pr} ego?^N_{Pr} cūr^{Adv} mē^A_{Pr} excrucī?_{PräAkt} cūr^{Adv} mē^A_{Pr} mācerō?_{PräAkt}
but what !? why me I torment? why me I waste away?
- [887] cūr^{Adv} meam^{AdjA} senectūtem^A hujus^G_{Pr} sollicitō^{AdjAbl} āmentiā?^{Abl}
why my old age of this with anxious madness?
- [888] an^{Kon} ut^{Kon} prō^{Prp} hujus^G_{Pr} peccātī^{Abl} ego^N_{Pr} supplicium^A sufferam?_{PräKnjAkt}
or that for of this sins I punishment I may suffer?
- [889] immō^{Pt} habeat_{PräKnjAkt} valeat,_{PräKnjAkt} vīvat_{PräKnjAkt} cum^{Prp} illā.^{Abl}_{Pr} mī^{AdjV} pater!^V
nay let him have, fare well, let him live with her. my father!
- [890] quid^N_{Pr} 'mī^{AdjV} pater?'^V quasi^{Kon} tū^N_{Pr} hujus^G_{Pr} indigeās_{PräKnjAkt} patris.^G
what 'my father? as if you of this you may need of a father.
- [891] domus^N uxor^N līberi^N inventi^N_{PerPas} invītō^{AdjAbl} patre;^{Abl}
house wife children having been found with father;
- [892] adducti^N_{PerPas} qui^N_{Pr} illam^A_{Pr} hinc^{Adv} cīvem^A dīcant:_{PräKnjAkt} vīcerīs._{Fu2Akt}
having been brought who that woman hence citizen they may say: you will have conquered.
- [893] [PAMPHILUS ADULESCENS]: pater,^V licetne^{Pt}_{PräAkt} pauca?^{AdjA} quid^N_{Pr} dīcēs_{Fu1Akt} mihi?^D_{Pr} at^{Kon}
father, is it permitted? few things? what you will say to me? but
- [894] [CHREMES SENEX]: tamen,^{Adv} Simō,^V audī._{PräImvAkt} ego^N_{Pr} audiam?_{PräKnjAkt} quid^N_{Pr} audiam,_{PräKnjAkt}
nevertheless, Simo, listen. I shall I hear ?? what I may hear,
- [895] [SIMO SENEX]: Chremē?^V at^{Kon} tandem^{Adv} dīcat._{PräKnjAkt} age_{PräImvAkt} dīcat,_{PräKnjAkt} sinō._{PräAkt}
Chremes? but at last let him speak. come on let him speak, I allow.

- [896] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego^N_{Pr} mē^A_{Pr} amāre_{InfAkt} hanc^A_{Pr} fateor; PräAkt si^{Kon} id^A_{Pr} peccārest,_{PerKnjAkt} fateor PräAkt id^A_{Pr}
 I me to love this I confess; if that you may have sinned, I confess that
 quoque._{Pt} also.
- [897] tibi,^D_{Pr} pater,^V mē^A_{Pr} dēdō:_{PräAkt} quidvīs^N_{Pr} oneris^G impōne,_{PrälmvAkt} imperā._{PrälmvAkt}
 to you, father, me I yield: whatever of burden impose, order.
- [898] vīs_{PräAkt} mē^A_{Pr} uxōrem^A dūcere?_{InfAkt} hanc^A_{Pr} vīs_{PräAkt} mittere?_{InfAkt} ut^{Kon} poterō_{Fu1Akt}
 do you wish me a wife to lead? this do you wish to send away? as I shall be able
 feram._{PräKnjAkt}
 I may bear.
- [899] hoc^A_{Pr} modo^A tē^A_{Pr} obsecrō,_{PräAkt} ut^{Kon} nē^{Pt} crēdās_{PräKnjAkt} ā^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} allēgātum^A_{PerPas}
 in this way you I beseech, that not you may believe by me having been sent
 hunc^A_{Pr} senem:^A
 this old man:
- [900] sine_{PrälmvAkt} mē^A_{Pr} expūrgem_{PräKnjAkt} atque^{Kon} illum^A_{Pr} hūc^{Adv} cōram^{Adv} addūcam._{PräKnjAkt}
 allow me I may clear myself and that man hither face to face I may bring.
 addūcās?_{PräKnjAkt} sine,_{PrälmvAkt} pater.^V
 you may bring ?? allow, father.
- [901] [CHREMES SENEX]: aequum^{AdjA} postulat;_{PräAkt} dā_{PrälmvAkt} veniam.^A sine_{PrälmvAkt} tē^A_{Pr} hoc^A_{Pr} exōrem._{PräKnjAkt}
 fair he asks: give pardon. allow you this I may obtain by begging.
 sinō._{PräAkt}
 I allow.
- [902] [SIMO SENEX]: quidvīs^N_{Pr} cupiō_{PräAkt} dum^{Kon} nē^{Pt} ab^{Prp} hōc^{Abl}_{Pr} mē^A_{Pr} fallī_{InfPas} comperiar,_{PräKnjPas} Chremē.^V
 anything I desire while not by this me to be deceived I may be found out, Chremes.
- [903] [CHREMES SENEX]: prō^{Prp} peccātō^{Abl} magnō^{AdjAbl} paulum^N supplici^G satis^{Adv} est_{PräAkt} patri.^D
 for sin great a little of punishment enough is for the father.

Crito Chremes Simo Pamphilus

- [904] [CRITO SENEX]: Mitte_{PrälmvAkt} ūrāre._{InfAkt} ūna^{AdjN} hārum^G_{Pr} quaevīs^N_{Pr} causa^N mē^A_{Pr} ut^{Kon} faciam_{PräKnjAkt} monet,_{PräAkt}
 stop to pray. one of these whichever cause me that I may do advises,
- [905] vel^{Kon} tu^N_{Pr} vel^{Kon} quod^N_{Pr} vērumst_{PräAkt} vel^{Kon} quod^N_{Pr} ipsi^D_{Pr} cupiō_{PräAkt} Glyceriō.^D
 or you or what is true or what for herself I desire for Glycerium.
- [906] [CHREMES SENEX]: Andrium^A ego^N_{Pr} Critōnem^A videō?_{PräAkt} certē^{Adv} is^N_{Pr} est._{PräAkt} salvus^{AdjN} sīs,_{PräKnjAkt} Chremē.^V
 the Andrian I Crito I see? certainly he is. safe you may be, Chremes.
- [907] quid^N_{Pr} tu^N_{Pr} Athēnās^A īsolēns?_{AdjN} īvēnit_{PerAkt} sed^{Kon} hicinest^{NPt}_{PrPräAkt} Simō?^N
 what you to Athens insolent one? it has happened. but this here is ? Simo?
- [908] hic.^N_{Pr} Simō.^V . . mēn^{APt} quaeris?_{PräAkt} eho^{ij} tu,^N_{Pr} Glycerium^A hinc^{Adv} cīvem^A esse_{InfAkt} aīs?_{PräAkt}
 this. Simo. me ? do you seek? hey you, Glycerium hence citizen to be you say?
- [909] [CRITO SENEX]: tu^N_{Pr} negās?_{PräAkt} itane^{AdvPt} hūc^{Adv} parātus^{AdjN} advenīs?_{PräAkt} quā^{Abl}_{Pr} rē?^{Abl}_{Pr} rogās?_{PräAkt}
 you deny? thus ? hither prepared you come? by what thing? do you ask?
- [910] [SIMO SENEX]: tūne^{NPt}_{Pr} impūne^{Adv} haec^A_{Pr} faciās?_{PräKnjAkt} tūne^{NPt}_{Pr} hīc^{Adv} hominēs^A adulēscētulōs^{AdjA}
 you ? with impunity these things you may do? you ? here men young men
- [911] imperītōs^{AdjA} rērūm,^G īeductōs^A_{PerPas} līberē,^{Adv} in^{Prp} fraudem^A illicis?^{AdjG}
 inexperienced of things, having been brought up freely, into fraud of the enticer?
- [912] sollicitandō^{Abl}_{Ger} et^{Kon} pollicitandō^{Abl}_{Ger} eōrum^G_{Pr} animōs^A lactās?_{PräAkt} sānun^{AdjN} ēs?_{PräAkt}
 by enticing and by promising of them minds you coax? sane are you?
- [913] ac^{Kon} meretriciōs^{AdjA} amōrēs^A nūptiīs^{Abl} conglūtinās?_{PräAkt}
 and prostitute like loves with weddings you glue together?
- [914] [PAMPHILUS ADULESCENS]: periī,_{PerAkt} metuō_{PräAkt} ut^{Kon} sustet_{PräKnjAkt} hospes.^N sī,_{Kon} Simō,^V hunc^A_{Pr}
 I have perished, I fear that he may stand guest. if, Simo, this man
 nōris_{PerKnjAkt} satis,_{Adv} you may have known enough,

- [915] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} ita^{Adv} arbitrēre: PräKnjAkt bonus^{AdjN} est^{PräAkt} hic^N_{Pr} vir.^N_{Pr} hic^N_{Pr} vir^N_{Pr} sit^{PräKnjAkt} bonus?^{AdjN}
not so you may judge: good is this man. this man may be good?
- [916] [SIMO SENEX]: itane^{AdvPt} attemperātē^{Adv} ēvēnit^{PerAkt} hodiē^{Adv} in^{Prp} ipsīs^{Abl} Pr nūptiis^{Abl}
thus? suitably it has happened, today in the very weddings
- [917] ut^{Kon} venīret, ImpKnjAkt antehāc^{Adv} numquam?^{Adv} est^{PräAkt} vērō^{Adv} huic^D_{Pr} crēdendum,^N_{Gdv} Chremē.^V
that he might come, before now never? it is indeed to this one to be believed, Chremes.
- [918] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nī^{Kon} metuam^{PräKnjAkt} patrem,^A habeō^{PräAkt} prō^{Prp} illā^{Abl} Pr rē^{Abl} illum^A_{Pr} quod^N_{Pr}
if not I may fear father, I have for that thing that man what
moneam^{PräKnjAkt} probē.^{Adv}
I may advise properly.
- [919] [SIMO SENEX]: sýcophanta.^N hem.^{ij} sīc,^{Adv} Crito,^V est^{PräAkt} hic:^N_{Pr} mitte.^{PrälmvAkt} videat^{PräKnjAkt} qui^N_{Pr} siet.^{PräKnjAkt}
trickster. ah. thus, Crito, is this: send away. let him see who he may be.
- [920] [CRITO SENEX]: sī^{Kon} mihi^D_{Pr} perget_{Fu1Akt} quae^N_{Pr} vult^{PräAkt} dīcere,_{InfAkt} ea^A_{Pr} quae^N_{Pr} nōn^{Pt} vult^{PräAkt} audiet._{Fu1Akt}
if to me he will go on which he wants to say, those which not he wants he will hear.
- [921] ego^N_{Pr} istaec^A_{Pr} moveō^{PräAkt} aut^{Kon} cūrō?^{PräAkt} nōn^{Pt} tū^N_{Pr} tuum^{AdjA} malum^A aequō^{AdjAbl} animō^{Abl}
I those things I set in motion or I care? not you your evil with calm mind
ferās!_{PräKnjAkt} you may bear!
- [922] nam^{Kon} ego^N_{Pr} quae^N_{Pr} dīxī_{PerAkt} vēra^{AdjN} an^{Kon} falsa^{AdjN} audierim_{PerKnjAkt} jam^{Adv} scīrī_{InfPas}
for I which I have said true or false I may have heard now to be known
potest._{PräAkt} is able.
- [923] Atticus^{AdjN} quīdam^N_{Pr} ōlim^{Adv} nāvī^{Abl} frāctā^{Abl}_{PerPas} ad^{Prp} Andrum^A ējectus^N_{PerPas} est^{PräAkt}
Athenian a certain once with ship broken to Andros having been cast is
- [924] et^{Kon} istaec^N_{Pr} ūnā^{Adv} parva^{AdjN} virgō.^N tum^{Adv} ille^N_{Pr} egēns^N_{PräAkt} forte^{Adv} applicat_{PräAkt}
and that one together little maiden. then that man needy by chance applies himself
- [925] prīmum^{Adv} ad^{Prp} Chrysidis^G patrem^A sē.^A_{Pr} fābulam^A inceptat._{PräAkt} sine._{PrälmvAkt}
first to of Chrysis father himself. a story he begins. allow.
- [926] itane^{Pt}_{Pr} vērō^{Pt} obturbat?_{PräAkt} perge._{PrälmvAkt} Tum^{Adv} is^N_{Pr} mihi^D_{Pr} cognātus^N fuit_{PerAkt}
is it so? indeed he confuses? go on. then he for me kinsman was
- [927] qui^N_{Pr} eum^A_{Pr} recēpit._{PerAkt} ibi^{Adv} ego^N_{Pr} audīvī_{PerAkt} ex^{Prp} illō^{Abl} Pr sēsē^A_{Pr} esse_{InfAkt} Atticum.^{AdjA}
who him received. there I heard from that man himself to be Athenian.
- [928] is^N_{Pr} ibi^{Adv} mortuust.^N_{PerPas} ejus^G_{Pr} nōmen?^N nōmen^N tam^{Adv} cito?^{Adv} Phānia?^N hem^{ij}
he there has died. of him name? name so quickly? Phania? ah
- [929] periī!_{PerAkt} vērum^{Kon} hercle^{ij} opīnor_{PräPas} fuisse_{InfPerAkt} Phāniam;^A hoc^N_{Pr} certō^{Adv} sciō._{PräAkt}
I have perished! but by Hercules I think to have been Phania; this surely I know,
- [930] Rhamnūsium^{AdjA} sē^A_{Pr} ajēbat_{ImpAkt} esse_{InfAkt} ō^{ij} Juppitēr!^V eadem^{AdjN} haec,^N_{Pr} Chremē,^V
a Rhamnusian himself he said to be. o Jupiter! the same these, Chremes,
- [931] multi^{AdjN} alīr^{AdjN} in^{Prp} Andrō^{Abl} tum^{Adv} audīre._{InfAkt} utinam^{Pt} id^A_{Pr} sit^{PräKnjAkt} quod^N_{Pr} spērō!_{PräAkt} echo^{ij}
many others on Andros then to hear. would that that may be which I hope! hey
dīc_{PrälmvAkt} mihi,^D_{Pr} say to me,
- [932] [CHREMES SENEX]: quid^N_{Pr} eam^A_{Pr} tum?^{Adv} suamne^{AdjAPT} esse_{InfAkt} aibat?_{ImpAkt} nōn.^{Pt} quōjam^G_{Pr} igitur?^{Pt}
what her then? his own ? to be he said? not. of whom therefore now?
frātris^G_{Pr} filiam.^A
of the brother daughter.
- [933] certē^{Adv} meast.^{AdjN} PräAkt quid^N_{Pr} aīs?_{PräAkt} quid^N_{Pr} tu^N_{Pr} aīs?_{PräAkt} arrige_{PrälmvAkt} aurīs,^A Pamphile!^V
certainly is mine. what do you say? what you say? raise ears, Pamphilus!
- [934] [SIMO SENEX]: qui^N_{Pr} crēdis?_{PräAkt} Phānia^N illīc^N_{Pr} frāter^N meus^{AdjN} fuit_{PerAkt} nōram_{PlqAkt} et^{Kon} sciō._{PräAkt}
how do you believe? Phania that man brother my was. I had known and I know.
- [935] [CHREMES SENEX]: is^N_{Pr} bellum^A hinc^{Adv} fugiēns^N_{PräAkt} mēque^{AKon} Pr in^{Prp} Asiam^A persequēns^N_{PräAkt} proficīscitur;_{PräPas}
he war from here fleeing me and into Asia pursuing sets out:
- [936] tum^{Adv} illam^A_{Pr} relinquere_{InfAkt} hīc^{Adv} est^{PräAkt} veritus.^N_{PerPas} postillā^{Adv} prīmum^{Adv} audiō_{PräAkt}
then that woman to leave behind here has been afraid. after that first I hear

- [937] quid^N_{Pr} illō^{Abl}_{Pr} sit_{PräKnjAkt} factum.^N_{PerPas} vix^{Adv} sum_{PräAkt} apud^{Prp} mē.^A_{Pr} ita^{Adv} animus^N
what about him may have been done. hardly I am with me: so mind
commōtust^N_{PerPas} metū^{Abl}
is disturbed by fear
- [938] [PAMPHILUS ADULESCENS]: spē^{Abl} gaudiō,^{Abl} mīrandō^{Abl}_{Ger} tantō^{AdjAbl} tam^{Adv} repentinō^{AdjAbl} hōc^{Abl}_{Pr} bonō.^{Abl}
with hope with joy, by wondering so great so sudden this good.
- [939] [SIMO SENEX]: ne^{Pt} istam^A_{Pr} multimodīs^{AdjAbl} tuam^{AdjA} invenīrī^{InfPas} gaudeō._{PräAkt} crēdō._{PräAkt} pater.^V
indeed that woman in many ways yours to be found I rejoice. I believe, father.
- [940] [CHREMES SENEX]: at^{Kon} mī^D_{Pr} ūnus^{AdjN} scrūpulus^N etiam^{Adv} restat_{PräAkt} qui^N_{Pr} mē.^A_{Pr} male^{Adv} habet_{PräAkt} dignus^{AdjN}
but for me one scruple also remains which me badly holds. worthy
ēs_{PräAkt}
you are
- [941] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cum^{Prp} tuā^{AdjAbl} religiōne,^{Abl} odium:^N nōdum^{Adv} in^{Prp} scirpō^{Abl} quaeris._{PräAkt} quid^N_{Pr}
with your scruple religion, hatred: not yet in rush you seek. what
istud^N_{Pr} est?_{PräAkt}
that is?
- [942] [CHREMES SENEX]: nōmen^N nōn^{Pt} convenit._{PräAkt} fuit_{PerAkt} hercle^{iij} huic^D_{Pr} aliud^{AdjN} parvae.^{AdjG} quod,^N_{Pr}
name not fits. there was by Hercules for this woman another of the little girl. what,
Critō?^V
Crito?
- [943] numquid^N_{Pr} meministī?_{PerAkt} id^A_{Pr} querō._{PräAkt} egō^{NPt}_{Pr} hujus^G_{Pr} memoriam^A patiar_{PräKnjPas}
anything? do you remember? this I ask. I? of this woman memory I may suffer
meae^{AdjG}
of my own
- [944] [PAMPHILUS ADULESCENS]: voluptātī^D_{Pr} obstāre_{InfAkt} cum^{Kon} ego^N_{Pr} possim_{PräKnjAkt} in^{Prp} hāc^{Abl}_{Pr} rē^{Abl}
to pleasure to stand in the way, when I may be able in this matter
medicārī_{InfPas} mihi?^D_{Pr}
to heal for myself?
- [945] nōn^{Pt} patiar_{PräKnjPas} heus,^{iij} Chremē,^V quod^N_{Pr} quaeris,_{PräAkt} Pāsibulast.^N_{PräAkt} ipsast.^N_{PrPräAkt}
not I may suffer hey, Chremes, what you ask, Pasibula is. she herself is.
east.^N_{PrPräAkt}
she is.
- [946] ex^{Prp} ipsā^{Abl}_{Pr} mīliēns^{Adv} audīvī._{PerAkt} omnīs^{AdjN} nōs^N_{Pr} gaudēre_{InfAkt} hoc,^A_{Pr} Chremē,^V
from herself a thousand times I have heard. all we to rejoice this, Chremes,
- [947] [SIMO SENEX]: tē^A_{Pr} crēdō_{PräAkt} crēdere_{InfAkt} ita^{Adv} mē.^A_{Pr} di^N ament,_{PräKnjAkt} crēdō._{PräAkt} quod^N_{Pr} restat_{PräAkt} pater.^V
you I believe to believe. so me gods may love, I believe. what remains, father.
. .
- [948] jamdūdum^{Adv} rēs^N reddūxit_{PerAkt} mē.^A_{Pr} ipsa^N_{Pr} in^{Prp} grātiam.^A o^{ij} lepidum^{AdjA} patrem!^A
long since matter has led back me herself into favor. o charming father!
- [949] [PAMPHILUS ADULESCENS]: dē^{Prp} uxōre,^{Abl} ita^{Adv} ut^{Kon} possēdī,_{PerAkt} nīl^N_{Pr} mūtat_{PräAkt} Chremēs?^N causa^N
about the wife, so that I have possessed, nothing changes Chremes? reason
optimast;^{AdjN}_{PräAkt}
is best;
- [950] [CHREMES SENEX]: nisi^{Kon} quid^N_{Pr} patēr^N ait_{PräAkt} aliud.^{AdjN} nempe^{Pt} id.^N_{Pr} scilicet.^{Pt} dōs,^N Pamphile,^V est_{PräAkt}
unless anything father says else. of course that. naturally. dowry, Pamphilus, is
- [951] decem^{AdjA} talenta.^A accipiō._{PräAkt} properō_{PräAkt} ad^{Prp} filiam.^A eho^{iij} mēcum^{AblPrp}_{Pr} Critō;^V
ten talents. I accept. I hasten to daughter. hey with me, Crito;
- [952] nam^{Kon} illam^A_{Pr} mē.^A_{Pr} crēdō_{PräAkt} haud^{Pt} nōsse._{InfPerAkt} cūr^{Adv} nōn^{Pt} illam^A_{Pr} hūc^{Adv}
for that woman me I believe not at all to have known. why not that woman hither
trānsferrī_{InfPas} jubēs?_{PräAkt}
to be brought over do you order?
- [953] [PAMPHILUS ADULESCENS]: rēctē^{Adv} admonēs:_{PräAkt} Dāvo^D ego^N_{Pr} istūc^A_{Pr} dēdam_{Fu1Akt} jam^{Adv} negōtī.^G nōn^{Pt}
rightly you advise: to Davus I that I will give now of task. not
potest._{PräAkt}
is able.

- [954] quī?^N_{Pr} quia^{Kon} habet^{PräAkt} aliud^{AdjN} magis^{AdvKmp} ex^{Prp} sēsē^{Abl}_{Pr} et^{Kon} majus.^{AdjNKmp}
how so? because he has another more out of himself and greater.
quidnam?^N_{Pr} vīnctus^N_{PerPas} est.^{PräAkt}
what indeed? bound is.
- [955] pater,^V nōn^{Pt} rēctē^{Adv} vīnctust.^N_{PerPas} haud^{Pt} ita^{Adv} jussī.^{PerAkt} jube^{PrälmvAkt} solvī._{InfPas}
father, not rightly is bound. not at all so I ordered. order to be loosed,
obsecrō.^{PräAkt}
I beg.
- [956] [SIMO SENEX]: age^{PrälmvAkt} fiat.^{PräKnjAkt} at^{Kon} mātūrā.^{PrälmvAkt} eō^{PräAkt} intrō.^{Adv} ōjj faustum^{AdjA} et^{Kon} fēlīcem^{AdjA}
come on let it be done. but hurry. I go inside. o favorable and happy
diem!^A
day!
- ## Charinus Pamphilus Davus
- [957] [CHARINUS ADULESCENS]: Prōvīsō^{PräAkt} quid^N_{Pr} agat^{PräKnjAkt} Pamphilus.^N atque^{Kon} eccum.^{ij} aliquis^N_{Pr} mē^A_{Pr} forsitan^{Adv}
I look ahead what he may do Pamphilus. and also behold him. someone me perhaps
- [958] [PAMPHILUS ADULESCENS]: putet^{PräKnjAkt} nōn^{Pt} putāre^{InfAkt} hoc^A_{Pr} vērum,^{AdjA} at^{Kon} mihi^D_{Pr} nunc^{Adv} sīc^{Adv} esse^{InfAkt}
may think not to think this true, but for me now thus to be
hoc^N_{Pr} vērum^{AdjN} libet.^{PräAkt}
this true it pleases.
- [959] ego^N_{Pr} deōrum^G_{Pr} vītam^A eāpropter^{Adv} sempiternam^{AdjA} esse_{InfAkt} arbitror_{PräPas}
I of the gods life for that reason everlasting to be I judge
- [960] quod^{Kon} voluptātēs^N eōrum^G_{Pr} propriae^{AdjN} sunt;^{PräAkt} nam^{Kon} mi^D_{Pr} immortālītās^N
because pleasures of them own proper are; for for me immortality
- [961] partast,^N_{PerPas} sī^{Kon} nūlla^{AdjN} aegritudō^N huic^D_{Pr} gaudiō^D intercesserit._{PerKnjAkt}
has been won, if no illness to this joy may have intervened.
- [962] sed^{Kon} quem^A_{Pr} ego^N_{Pr} mihi^D_{Pr} potissimum^{AdvSup} optem,^{PräKnjAkt} nunc^{Adv} cui^D_{Pr} haec^A_{Pr}
but whom I for me especially I may choose, now to whom these things
nārrem,^{PräKnjAkt} darī?_{InfPas}
I may relate, to be given ??
- [963] [CHARINUS ADULESCENS]: quid^N_{Pr} illud^N_{Pr} gaudīst?^{PräAkt} Dāvum^A videō.^{PräAkt} nēmōst^N_{PrPräAkt} quem^A_{Pr} māllem_{ImpKnjAkt}
what that are you glad ?? Davus I see. no one is whom I would prefer
omnium;^{AdjG} of all;
- [964] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nam^{Kon} hunc^A_{Pr} sciō_{PräAkt} meā^{AdjAbl} solide^{Adv} sōlum^{AdjA} gāvīsūrum^A_{FulAkt} gaudiā._{Abl}
for this man I know with my fully only about to rejoice with joy.
- [965] [DAVUS SERVUS]: Pamphilus^V ubinam^{Adv} hīc^{Adv} est?^{PräAkt} Dāve.^V quis^N_{Pr} homōst?^N_{PräAkt} ego^N_{Pr} sum.^{PräAkt} ōjj
Pamphilus where indeed here is ?? Davus. who the man is ?? I am. o
Pamphile.^V
Pamphilus.
- [966] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nescīs_{PräAkt} quid^N_{Pr} mi^D_{Pr} obtigerit._{PerKnjAkt} certē^{Adv} sed^{Kon} quid^N_{Pr} mi^D_{Pr} obtigerit_{PerKnjAkt}
you do not know what to me may have befallen. certainly; but what to me has befallen
sciō._{PräAkt}
I know.
- [967] et^{Kon} quidem^{Pt} egō.^N_{Pr} mōre^{Abl} hominum^G ēvēnit_{PerAkt} ut^{Kon} quod^N_{Pr} sim_{PräKnjAkt}
and indeed I. by custom of men it has happened that what I may be
nānctus^N_{PerPas} mali^G
having gotten of evil
- [968] [DAVUS SERVUS]: prius^{AdvKmp} rescīscerēs_{ImpKnjAkt} tū^N_{Pr} quam^{Kon} ego^N_{Pr} illud^A_{Pr} quod^N_{Pr} tibi^D_{Pr} ēvēnit_{PerAkt} bonī.^G
earlier you might learn you than I that which to you has happened of good.
- [969] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Glycerium^N mea^{AdjN} suōs^{AdjA} parentīs^A repperit._{PerAkt} factum^N bene.^{Adv} hem.^{ij}
Glycerium my her own parents has found. deed done well. ah.
- [970] pater^N amīcus^N summus^{AdjNSup} nōbīs.^D_{Pr} quis?^N_{Pr} Chremēs.^N nārrās_{PräAkt} probē.^{Adv}
father friend highest for us. who? Chremes. you tell well.

- [971] nec^{Kon} mora^N üllast^{AdjN} PrÄAkt quīn^{Kon} eam^A Pr uxōrem^A dūcam. PrÄKnjAkt num^{Pt} illic^N Pr
nor delay any is but that her as wife I may marry. whether that fellow
somniat_{PrÄAkt}
dreams
- [972] [CHARINUS ADULESCENS]: ea^N Pr quae^N Pr vigilāns^N PrÄAkt voluit? PerAkt tum^{Adv} dē^{Prp} puerō, Abl Dāve. V . . āh^{ij}
those things which being awake he has wanted ?? then about the boy, Davus. ah
dēsine! PrÄlmvAkt stop!
- [973] [DAVUS SERVUS]: sōlus^{AdjN} est_{PrÄAkt} quem^A Pr dīligant_{PrÄKnjAkt} dī^N salvus^{AdjN} sum_{PrÄAkt} si^{Kon} haec^N Pr vēra^{AdjN}
alone is whom they may love gods. safe I am if these things true
sunt. PrÄAkt are.
- [974] [CHARINUS ADULESCENS]: colloquar. PrÄKnjPas quis^N Pr homōst?^N PrÄAkt Charīne, V in^{Prp} tempore^{Abl} ipsō^{AdjAbl} mi^D Pr
I may confer. who the man is ?? Charinus, in time itself to me
advenīs. PrÄAkt you arrive.
- [975] bene^{Adv} factum.^N audīstī? PerAkt omnia.^{AdjN} age, PrÄlmvAkt mē^A Pr in^{Prp} tuīs^{AdjAbl} secundīs^{AdjAbl}
well done. have you heard ?? everything. come on, me in your favorable things
respice. PrÄlmvAkt look after.
- [976] tuus^{AdjN} est_{PrÄAkt} nunc^{Adv} Chremēs:^N factūrum^A Fu1Akt quae^A Pr volēs_{Fu1Akt} sciō_{PrÄAkt}
yours is now Chremes: about to do which things you will wish I know
esse_{InfAkt} omnia. AdjA to be all things.
- [977] [PAMPHILUS ADULESCENS]: meminī: PerAkt atque^{Kon} adeō^{Adv} longumst^{AdjN} PrÄAkt illum^A Pr mē^A Pr exspectāre_{InfAkt}
I remember: and also to such a degree long it is him for me to wait
dum^{Kon} exeat. PrÄKnjAkt until he may go out.
- [978] sequere_{PrÄlmvPas} hāc^{Abl} Pr mē:^A Pr intus^{Adv} apud^{Prp} Glycerium^A nunc^{Adv} est. PrÄAkt tū, N Pr Dāve, V
follow this way me: inside at Glycerium now is. you, Davus,
abi_{PrÄlmvAkt} domum, A go away home,
- [979] properē^{Adv} accerse_{PrÄlmvAkt} hinc^{Adv} qui^N Pr auferant_{PrÄKnjAkt} eam^A Pr quid^N Pr stās? PrÄAkt
quickly, summon from here who they may carry off her why do you stand ??
quid^N Pr cessās? PrÄAkt eō. PrÄAkt
why do you delay ?? I go.
- [980] [DAVUS SERVUS]: nē^{Pt} exspectētis_{PrÄKnjAkt} dum^{Kon} exeant_{PrÄKnjAkt} hūc:^{Adv} intus^{Adv} dēspondēbitur; Fu1Pas
do not you may wait until they may go out to here: inside it will be betrothed;

[980a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:

Tē^A_{Pr}
you
exspectābam:_{ImpAkt}
I was awaiting:
est_{PräAkt}
there is
dē_{Prp}
about
tuā_{AdjAbl}
your
rē_{Abl}
matter
quod^N_{Pr}
which
agere_{InfAkt}
to do
ego^N_{Pr}
I
tēcum_{AblPrp}_{Pr}
with you
volō._{PräAkt}
I wish.

[981] [DAVUS SERVUS]: intus^{Adv} trānsigētur_{Fu1Pas} sīquid^{KonN}_{Pr} est_{PräAkt} quod^N_{Pr} restet._{PräKnjAkt} plaudite!_{PräImvAkt} applaud!

[981a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:

operam^A
effort
dedi_{PerAkt}
I gave
nē^{Pt} mē^A_{Pr}
lest me
esse_{InfAkt}
to be
oblītum^A_{PerPas}
having forgotten
dīcās_{PräKnjAkt}
you may say
tuae_{AdjD}
to your
gnātae^D
daughter
alterae._{AdjD}
other.

[982a] tibi^D_{Pr} mē^A_{Pr} opīnor_{PräPas} invēnisse_{InfPerAkt} dignum^{AdjA} tē^A_{Pr} atque^{Kon} illā^{Abl}_{Pr} virum.^A
for you me I think to have found worthy of you and also of that woman a man.
Āh,^{ij}
ah,

[983a] [CHARINUS ADULESCENS]: perī_{PerAkt} Dāve.^V dē_{Prp} meō^{AdjAbl} amōre^{Abl} ac^{Kon} vītā^{Abl} nunc^{Adv} sors^N tollitur._{PräPas}
I have perished, Davus, about from my love and life now lot is removed.

[984a] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} nova^{AdjN} istaec^N_{Pr} mihi^D_{Pr} condicō^N est_{PräAkt} si^{Kon} voluissem,_{PlqKnjAkt} Pamphile.^V
not new that thing for me condition is, if I had willed, Pamphilus.

[985a] [CHARINUS ADULESCENS]: occidī_{PerAkt} Dāve.^V mane._{PräImvAkt} perī_{PerAkt} id^A_{Pr} quam^A_{Pr} ob_{Prp} rem^A nōn^{Pt}
I am undone, Davus. wait. I have perished. that thing which on account of matter not
volū_{PerAkt} ēloquar:_{PräKnjPas}
I have wished I may tell:

[986a] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} idcircō^{Adv} quod^{Kon} eum^A_{Pr} omnīnō^{Adv} affīnem^A mihi^D_{Pr} nōllem._{ImpKnjAkt} . . hem!^{ij}
not for that reason that him entirely relative by marriage to me I might not wish. ah!
tacē._{PräImvAkt}
be silent.

[987a] sed^{Kon} amīcītia^N nostra^{AdjN} quae^N_{Pr} est_{PräAkt} ā_{Prp} patribus^{Abl} nostrīs^{AdjAbl} trādita^N_{PerPas}
but friendship our which is by fathers our having been handed down

- [988a] nōbīs, ^D_{Pr} aliquam^{AdjA} partem^A studiū_{PerAkt} adactam^A _{PerPas} trādī_{InfPas} līberīs.^D
to us, some part I was eager having been increased to be handed over to children.
- [989a] nunc^{Adv} cum^{Prp} cōpiā^{Abl} ac^{Kon} fortūnā^{Abl} utrīque^D_{Pr} ut^{Kon} obsequerer_{ImpKnjPas} dedit,_{PerAkt}
now with abundance and fortune to both that I might comply has given,
- [990a] dētūr_{PräKnjPas} bene^{Adv} factum.^N adī_{PrälmvAkt} atque^{Kon} age_{PrälmvAkt} hominī^D grātiās.^A salvē,_{PrälmvAkt}
let it be given. well done. go to and also do it for the man thanks. hail,
Chremēs,^V Chremes,
- [991a] [CHARINUS ADULESCENS]: amīcōrum^G meōrum^{AdjG} omnium^{AdjG} cārissime.^{AdjVSup}
of friends of mine of all dearest.
- [992a] quod^N_{Pr} mihi^D_{Pr} nōn^{Pt} minus^{AdvKmp} est_{PräAkt} gaudiō^D quam^{Kon} id^A_{Pr} quod^N_{Pr} volō_{PräAkt}
which for me not less is for joy than that which I want
- [993a] quod^N_{Pr} abs^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} expetō:_{PräAkt}
which from you I seek:
- [994a] mē^A_{Pr} repperisse_{InfPerAkt} ut^{Kon} habitus^N_{PerPas} antehāc^{Adv} fuī_{PerAkt} tibi.^D_{Pr}
me to have found that having been considered before now I have been by you.
- [995a] [CHREMES SENEX]: animū, ^A Charīne, ^V quod^N_{Pr} ad^{Prp} cumque^{Pt} applicāverīs_{PerKnjAkt}
mind, Charinus, to what to you soever you may have applied
- [996a] studiū^N exinde^{Adv} ut^{Kon} erit_{Fu1Akt} tūte^N_{Pr} exīstimāberis._{Fu1Pas}
zeal from there as it will be you yourself you will be judged.
- [997a] id^N_{Pr} ita^{Adv} esse_{InfAkt} facere_{InfAkt} conjectūram^A ex^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} licet:_{PräAkt}
that so to be to make a conjecture from me it is permitted:
- [998a] aliēnus^{AdjN} abs^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} tamen^{Adv} quis^N_{Pr} tū^N_{Pr} essēs_{ImpKnjAkt} nōveram._{PlqAkt}
a stranger from you nevertheless someone you you were I had known.
- [999a] [CHARINUS ADULESCENS]: ita^{Adv} rēs^N est_{PräAkt} gnātam^A tibi^D_{Pr} meam^{AdjA} Philūmenam^A
thus thing matter is. daughter to you my Philumena
- [1000a] [CHREMES SENEX]: uxōrem^A et^{Kon} dōtis^G sex^{Adj} talenta^A spondeō._{PräAkt}
as wife and of dowry six talents I promise.